

శ్రీ శస్త్ర.
శ్రీ కృష్ణాయ నమః.

పండితాభిప్రాయమణిమాలిక.
శాస్త్రాభిప్రాయమణిమాలికా

ఇది

శ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి
అంధ్రదశరూపకము నుద్దేశించి ప్రవర్తించినది.

శ్రీ శారదాంబావిలాసముద్రాక్షరశాలయందు

ప్రకటింపబడినది.

భూ మి క.

మహాసీయలారా !

శ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు తమయాంధ్రదేశ గ్రంథమును శ్రీమ జటప్రోలుసంస్థానాధీశ్వరులసన్నిధికిఁ బంపి పైని శ్రీవారు దానిని బండితులవలన నవధించునపుడు పోచిన యములను గూర్చి మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారికి వెల్లాల శివశాస్త్రిగారికి జరగిన చర్చ యంతయు శ్రీమ త్ప్రభువద్యుల శృంగారముననే జరగిన దనియు సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు సు సదాశివశాస్త్రిగారికి జరగినవాదములను బండితులకు వ్రాచి వారలయభిప్రాయములను బట్టి మావాదములలో సామంజస్య సంజన్యములు నిర్ధారించుఁ దని శ్రీవారిసన్నిధికి విన్నప మంపికొను న శ్రీవారు దయచేసి యుభయవాదములను ముద్రింపించి పండి కనిచి రనియు నాంధ్రదేశరూపకవిమర్శాదిగ్రంథములమూల ఁ దా మిదివఱ కెఱిగినవిషయమే కదా !

అందుపైని పెక్కండ్రు ప్రఖ్యాతపండితులు, మహామహోపా యులు, ప్రిన్సిపాలురు, తత్తదాస్థానవిద్వాంసులు, స్వస్వాభిప్రాయ యను శ్రీమ త్ప్రభుపుంగవులసన్నిధానమున కంపికొనిరి. అగ్రిమ శ్రమమున నవియెల్లఁ దెల్లం బగును.

మఱియు మల్లాదివారు తమఖండనపత్రము తుదిని స్వసిద్ధాంత మయిన “దూతి నభిసరింపఁజేయుటయే ద్వితీయాభిసారికాలక్షణార్థ యను గూర్చియు అనుకార్యపదము నటపర మనుటను గూర్చియు, ధమున స్వాధీనపతికాలక్షణమునకు వాసక సజ్జయం దతివ్యాప్తి తే టను గూర్చియు” ననుమోదకులుగాఁ బ్రకటించిన శ్రీ జయంతి పయ్యవంతులు బి. ఏ, బి. ఎల్, గారు, శ్రీ చేట్లూరి వేంకటసుబ్ర

హ్మణ్యశాస్త్రిగారు, శ్రీ మరువాడ శంభన్న శాస్త్రిగారు, శ్రీ పేరి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారుగూడ మల్లాది సూర్యసారాయణశాస్త్రిగారివాదము సరియైనది కాదని వ్రాసి పంపిరి. కనుక వారలు వ్రాసినవిధమును. శ్రీవేంకటసుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారు, “రసము నటనిష్ఠ మని నేను చెప్పినట్లు సూర్యసారాయణశాస్త్రిగారు వ్రాయడం పొరపాటు. న్యాభీనపతికా లక్షణములో మీరు వ్రాసినదోషములు దోషములు గా వని నేను చెప్ప లేదు” అనియు, “విమర్శములో మీరు వ్రాసినయాక్షేపము లన్నియు సరియైనవే కాని వేటు కాదు. ఆంధ్రము చేయుటలో అర్థము తెలిసిన్ని పొరపాటుగా వ్రాసినతప్పులు కొన్ని అర్థము సరిగ్గా తెలియక పొరపాటుగా వ్రాసినతప్పులు కొన్ని విపరీతార్థజ్ఞానముచే వ్రాసినవి యన్నితప్పులు” అనియు వ్రాసిరి.

శ్రీ జయంతి రామయ్యపంతులుగారు “లాక్షణికులందఱును బూర్వోదాహృతవాక్యమునకు నాయకుని రప్పించుకొనుటయే యర్థము చెప్పి యుండిరి గనుకను, దూతిని బంపుటచేతనే కామార్తురా లగు నాయిక చరితార్థురాలు కానేరదు కావునను, సారయే తనగాఁ గాంతుని రప్పించుకొనుట యనియే యర్థ మని చెప్పవలసి యున్నది. ఈ నాయభిప్రాయమును సూ-శాస్త్రిగా రెఱుంగుదురు” అని వ్రాసిరి.

శ్రీ పేరి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారు “సూర్యసారాయణీయ నిసర్గ సాహసేన పరం విస్తయమానానా మస్తద్గురుచరణానా (శ్రీమరు వాడ శంభన్న శాస్త్రివర్యాణామ్) మనుమత్యైవ కించి దద్య లిఖామి. సూర్యసారాయణశాస్త్రిలిఖ తాంధ్రదశరూపకే, (౧) అనుకార్యరా మన్య అనుకర్తృ నటపరతయా లేఖన మతి సాహసమ్. (౨) తద్దర్శన ఇత్యత్ర శృంగారదర్శన ఇతి సూ-శాస్త్రిణా మపి నన్విష్టమ్. తథాపి అంతరధర్తస్య హ్యచాక్షుషస్య శృంగారాదిరసస్య ప్రతీయమానతా టూం నకోపి వివదేత. ఏతాదృశస్థలే సూ-శాస్త్రిణాం జడతో వ్యా ఘాతస్యా దేవ. (3) అవర్తమానస్యాపి వర్తమానవ దవభాసవ మి

ష్యత ఏవే త్యత తచ్చబ్బ బలాదపి దాశరథి రేవ రసాలంబన న్నహి
 పట ఇత్యేవ ప్రతీయతే. (౪) సత్పురుషాణాంచ లజ్జేతరేషాం త్వసూ
 మాదయః. ఇత్యత్ర ఆంధ్రే ఇతరపదపరిహారః నాన్వేతి ధనికాభిప్రా
 మమ్ ” ఇత్యాదిగా లిఖించిరి. ఇదియు శ్రీమరువాడ శంభన్న శాస్త్రిల
 జారియభిప్రాయము గూడ.

శ్రీ శ్రీ ప్రభువర్యులు వీని నన్నింటిని బరిశీలించి పరిష్కరింపఁ
 ఁడితసభ కొసంగి “ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి దశరూప
 ంద్రికరణము, తన్ని ర్వాహార్థమై వారు చేయువాదమును, సమంజస
 ములు గావు ” అని యాపండితమండలి చేసినతీర్మానమును మల్లాది
 సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారికిఁ దెలియఁజేయ నాజ్ఞాపించిరి.

నేను నాయాపండితసార్వభౌముల యభిప్రాయసూక్తిముక్తా
 ■లుల నెల్లం గూర్చి దేదీప్యమానం బగు నీపండితాభిప్రాయమణిమా
 ■ను, సహృదయహృదయాలంకారంబుగాఁ బ్రకటించి కృతకృత్యుండ
 ■గుచున్నాఁడను.

వె - సదాశివశాస్త్రి.



శ్రీ అభిప్రాయానుక్రమణిక.

సంఖ్య.

పుటసంఖ్య.

1. మద్రాసు గవర్నమెంటు ప్రెసిడెంసీకాలేజీ సంస్కృతవిద్యా ప్రొఫెసర్ శ్రీ, యన్. కుప్పస్వామిశాస్త్రి యం. ప. గారి యభిప్రాయము. 1
2. మద్రాసు శ్రీయుత - వి. కృష్ణస్వామయ్యర్ గారి సంస్కృత కలాశాల ప్రిన్స్ పాల్ మహామహోపాధ్యాయు లగు, శ్రీ ఆర్. చంద్రశేఖరశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము. 2
3. శ్రీయుత - వి. కృష్ణస్వామయ్యర్ గారి సంస్కృతకలాశాల యం దధ్యాపకు లగు, శ్రీ శ్రీనివాసశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము. ,
4. మద్రాసు రావుసాహేబు కలవల కణ్ణశ్రేష్ఠిగారి సంస్కృత కలాశాలయందు అధ్యాపకు లగు, ౧. శ్రీమాన్, ఈ - గోవిందాచార్యులవారియొక్కయు, ౨. శ్రీమాన్, సో - నరసింహాచార్యులవారియొక్కయు, 3. శ్రీమాన్, ఆర్ - శేషశాయిఅయ్యంగార్ వారియొక్కయు నభిప్రాయములు.
5. మద్రాసు పచ్చయప్పకాలేజీలోని సంస్కృతపండితు లగు మహామహోపాధ్యాయ మహాకవి కే. వి. లక్ష్మణసూరి గారి యభిప్రాయము.
6. సువిదితనామధేయు లగు శ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిల వారి యభిప్రాయము.
7. శ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిలవారు గతసంవత్సరము కడపలో జరిగిన యాంధ్రసాహిత్యపరిషత్సమావేశము నందు సభలో వెల్లడించిన దశరూపకోక్తాభిసారికాలక్షణ వాక్యార్థపరిష్కారము.

సంఖ్య.

పుటసంఖ్య.

8. ౧. శ్రీచదలువాడ సుందరరామశాస్త్రిలవారియు, ౨. శ్రీదండి
గుంట సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారియు నభిప్రాయములు. 13
9. మద్రాసు పచ్చయప్పకాలేజీలో నాంధ్రవిద్యోపాధ్యాయు
లగు శ్రీమత్పర్ణశాల నరసింహాచార్యులవారి యభిప్ర
యము. 21
10. తిరుపతి శ్రీమూర్తి పురిశై శ్రీరంగాచార్యులవారి యభిప్ర
యము. 22
11. తిరుపతి శ్రీమూర్తి కపిస్థలము దేశికాచార్యులవారి యభిప్ర
యము. 23
12. తిరుపతి శ్రీ నాగపూడి కుప్పస్వామయ్యగారి యభిప్రాయము. 24
13. వేంకటగిరి సంస్థానాస్థానవిద్వాంసు లగు శ్రీచేట్లూరి వేంకట
సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము. 26
14. శ్రీగద్వాలసంస్థానాస్థానవిద్వాంసు లగు, ౧. పుల్లగుమ్మి వేంకటా
చార్యులగారియు, ౨. హారతి దీక్షాచార్యులవారియు, 3.
కొండాపురం కృష్ణమాచార్యులగారియు నభిప్రాయములు. 27
15. శ్రీగద్వాలసంస్థానవిద్వాంసు లగు రాఘోరి నారాయణశా
స్త్రిలవారి యభిప్రాయము. "
16. వనపర్తిసంస్థానాస్థానవిద్వాంసు లగు ౧. శ్రీమూర్తి ఆచార్య
రంగాచార్యులవారియు, ౨. ఆచార్య రాఘవాచార్యుల
వారియు నభిప్రాయములు. 28
17. వనపర్తిసంస్థానవిద్వాంసు లగు, ౧. శ్రీమూర్తి సంబాకం రాఘ
వాచార్యులవారియు, ౨. వేది అప్పలాచార్యగారియు,
3. గో. రాఘవాచార్యులవారియు, ౪. గద్వాల పునహ
నరసింహాచార్యులవారియు, ౫. సిద్ధాంతి రాఘవాచా
ర్యులవారియు, ౬. అగ్రహారము వేంకటాచార్యులవారి
యు నభిప్రాయములు. "

సంఖ్య.

పుటసంఖ్య.

18. శ్రీమ త్పల్లా నృసింహశాస్త్రిగారియభిప్రాయము. 29
19. విజయనగరసంస్థానాస్థానవిద్యద్వర మహామహాపాఠ్యాయ
శ్రీ తాతాసుబ్బారాయశాస్త్రిలుగారి యభిప్రాయము. ,,
20. శ్రీవిజయనగరసంస్థానాస్థానవిద్యద్వర శ్రీపేరి కాశీనాథశా
స్త్రిలవారి యభిప్రాయము. 31
21. శ్రీమ ద్విజయనగరసంస్థానాధీశ్వర విద్యాశాలాధ్యాపకపరిషత్తు
శ్రీ మేడేపల్లి వేంకటరమణాచార్యులవారి యభిప్రాయము. 32
22. పితాపురాస్థానవిద్వాంసులును విజయదశమి విద్యత్పరిషత్తు
మయసమిళితులైన యితరవిద్వాంసులు నగు, ౧. శ్రీ
శ్రీపాద లక్ష్మీనృసింహశాస్త్రిలవారియు, ౨. దెందుకూరు
నరసింహశాస్త్రిలవారియు, 3. వడలి లక్ష్మీనారాయణ
శాస్త్రిలవారియు, ౪. గోరుగంటు వేంకటరామశాస్త్రిల
వారియు, 5. గంటు సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారియు,
౬. మాచనవర్ధుల సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారియు,
౭. అద్దంకి రంగనాథాచార్యులవారియు, ౮. విద్వాన్
కుమారభట్టర్ అప్పలాచార్యులవారియు నభిప్రాయ
ములు. 35.
23. శ్రీమత్పితాపురసంస్థానవిద్యద్వరేణ్యులగు శ్రీ వంగల రామ
లింగశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము. 38
24. శ్రీపితాపురసంస్థానవిద్వాంసులగు శ్రీ పేరి పేరయ్యశాస్త్రి
గారి యభిప్రాయము. 47
25. శ్రీ పసుపర్తి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము. ,,
26. శ్రీపితాపురసంస్థానాస్థానపండిత శ్రీమ ద్రామకృష్ణవిద్యత్పరిషత్తు
వరుల యభిప్రాయము. ,,
27. శ్రీపితాపురసంస్థానాస్థానపండిత శ్రీగుడిమెళ్ళ తిరుమలవేంకట
రంగాచార్యులవారి యభిప్రాయము. 48

సంఖ్య.

పుటసంఖ్య.

28. శ్రీవీరాపురసంస్థానాస్థానపండిత శ్రీపురాణ పండా మల్లయ్య
శాస్త్రిగారి యభిప్రాయము. ,,
29. శ్రీవీరాపురసంస్థానవిరాజమాన కవివర శ్రీయుత ఉమకలీ
హగారి యభిప్రాయము. 49
30. కాకినాడలో శ్రీభామకంటి నృసింహశాస్త్రిగారి యభిప్ర
యము. 50
31. శ్రీ కురుగంటి లక్ష్మీనారాయణశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము. ,,
32. కడియములో శ్రీమద్విద్వచ్ఛతావధాను లగు చెళ్ళప్పి వేం
కటశాస్త్రిలగారి యభిప్రాయము. 51
33. శ్రీమద్విద్వచ్ఛతావధానులు దివాకర్ల తిరుపతిశాస్త్రిలుగారి
యభిప్రాయము. 52
34. రాజమండ్రి గవర్న మెంటు ఆర్ట్స్ కాలేజీ ప్రధమగీర్వాణపం
డితు లగు శ్రీ కల్లూరు వేంకటరామశాస్త్రిలవారి యభి
ప్రాయము. ,,
35. రాజమండ్రి శ్రీయుత వడ్డాది సుబ్బారాయణుగారి యభిప్ర
యము. 55
36. అమలాపురవాస్తవ్య గ. శ్రీవేరి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారియు,
౨. శ్రీ మరువాడ శంభన్న శాస్త్రిగారియు నభిప్రాయములు. 56
37. అమలాపురవాస్తవ్యులు శ్రీమ దివటూరి సుందరయ్యగారియభి
ప్రాయము. 58
38. కోవూరు శ్రీ వీరఘంట సత్యనారాయణశాస్త్రిగారి యభి
ప్రాయము. 59
39. నిడదవోలు శ్రీ పురిఘళ్ళ రామశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము. 60
40. నిడదవోలు శ్రీమ దాచంట సూర్యనారాయణరాజుగారి యభి
ప్రాయము. 61

సంఖ్య.

పుటసంఖ్య.

41. నిడదవోలు శ్రీయుత వేంకటపార్వతీశ్వరకవివరుల యభిప్రాయము. ”
42. ఏలూరునగరవాస్తవ్యులగు శ్రీకలువలపల్లి రంగనాథశాస్త్రి గారి యభిప్రాయము. 64
43. కొర్ని పాడు శ్రీజంధ్యాల శివన్న శాస్త్రిగారి యభిప్రాయము. ”
44. శ్రీమచ్చింతలపాటి రామమూర్తిశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము. 65
45. ఈ రామమూర్తిశాస్త్రిలవారు నాపేర వ్రాసియంపిన యభిప్రాయము. 67
46. విద్వచ్ఛతావధాను లగు శ్రీదూపాటి వేంకటరమణాచార్యుల వారి యభిప్రాయము. ”
47. బెజవాడ శ్రీ జంధ్యాల శారీరవాద్య శాస్త్రిగారి యభిప్రాయము. 70
48. బెజవాడ శ్రీ మల్లాది రామకృష్ణవిద్వత్స్సమయాజులవారి యభిప్రాయము. 71
49. అష్టావధాను లగు శ్రీమ జ్ఞానపాటి పట్టాభిరామశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము. ”
50. శ్రీయుత జయంతి రామయ్యకంతులు బి. ఏ., బి. యల్. డిప్టి కలెక్టరుగారి యభిప్రాయము. 73
51. అనంతపురం గవర్న మెంటు కాలేజీ సంస్కృతపండితు లగు శ్రీ సముద్రాల వేంకటఅప్పలాచార్యులవారి యభిప్రాయము. 74
52. మద్రాసు పచ్చయప్ప కాలేజీ సంస్కృత విద్యాప్రథమోపాధ్యాయు లగు శ్రీ శ్వేతారణ్య నారాయణయజ్ఞగారి యభిప్రాయము. 79
53. శ్రీ శ్రీపాదకృష్ణమూర్తిశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము.
54. వేంకటగిరిసంస్థానపండితు లగు శ్రీచేట్లూరి వేంకటసుబ్బాశాస్త్రిలుగారి ద్వితీయవారాభిప్రాయము. 81
55. నిగమనము. 83



శ్రీరస్తు.
శ్రీకృష్ణాయ నమః.

ఆంధ్ర దశ రూపక విమర్శము
పండితాభిప్రాయములు.

మద్రాసు గవర్నమెంటు ప్రెసిడెన్సీ కాలేజీ సంస్కృతవిద్యాప్రొఫెసర్
బ్రహ్మశ్రీ, యస్. కుప్పస్వామిశాస్త్రి యం. ఏ. గారి యభిప్రాయము.—

Mr. Vellala Sadasiva Sastri Garu gave me an opportunity to see his criticism of the Andhra Dasarupakamu by Malladi Suryanarayana Sastri. I am perfectly satisfied that Mr. Sadasiva Sastri's criticism is quite fair and based upon an accurate knowledge of the contents of Dhananjaya's Dasarupakam in Sanscrit and that the Andhra Dasarupakamu by Suryanarayana Sastri, which is said to be a Telugu rendering of the Sanscrit Dasarupakam exhibits many imperfections and in numerous instances it gives an utterly inaccurate and completely distorted version in Telugu of the ideas contained in the Sanscrit original. I have no doubt that the Andhra Dasarupakamu will do more harm than good to the Telugu readers ignorant of Sanscrit and would never enable such readers to find access to the thoughts contained in the Sanscrit Dasarupakam.

(Sd.) S. KUPPUSWAMI SASTRI, M. A.,

Professor of Sanscrit and
Comparative Philology,
Presidency College, Madras.

* Mylapur. }
8—7—1917. }

శ్రీయుత - వి. కృష్ణస్వామయ్యగారి సంస్కృతకలాశాల ప్రిన్స్ పాల్
మహామహోపాధ్యాయు లగు, బ్రహ్మశ్రీ ఆర్. చంద్రశేఖరశాస్త్రి
గారి యభిప్రాయము.——

I Quite agree with Proffessor Mr. S. Kuppuswami
Sastri, M. A., in passing remarks on the Telugu rendering
of Dasarupaka by Malladi Suryanarayana Sastri.

Sanscrit College
Mylapur.
23—7—1917. }

(Sd.) Mahamahopadhyaya
R. CHANDRASEKHARA SASTRI,
Principal.

శ్రీయుత - వి. కృష్ణస్వామయ్యగారి సంస్కృతకలాశాలయం దధ్యా
పకు లగు, బ్రహ్మశ్రీ శ్రీనివాసశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.——

“సన్తు నమాంసి శ్రీమద్భ్య స్సదాశివశాస్త్రిభ్యః. భవద్భిః
ప్రహితం పుస్తకత్రయ మవాలోకి. తత్రచ ప్రాథమిక మాంధ్రదశరూ
పకం భవదీయవిమర్శోక్తాభి రనుపపత్తిభి ర్న వినాభవత్యేవ. తృతీ
యంతు తత్పండనం నఖండయతి భవదీయం విమర్శమ్. నవావోషయతి
తన్మూలభూత మాంధ్రదశరూపకమ్. అత శ్చైవ మ్మన్యామహే. అయ
మాంధ్రదశరూపకకృత్ ఆలంకారికసాధారణీం సహృదయతాం విమ
ర్శే వ్యవిముంచత్ భవద్విమర్శనిర్దిష్టే వ్యపి ప్రామాదికస్థలేషు స్వీయ
గ్రంథం సమీకృత్య ప్రచారయతి చే న్నహదుపకృతం స్యా దాంధ్ర
భాషాభిజ్ఞానా మలంకారవ్యుత్పిత్సూనా మితి.

గి-2-౧౭.
చన్నపురి. }

చన్నపురసంస్కృతకలాశాలాయా మధ్యాపకః,
శ్రీనివాసశాస్త్రి.

మద్రాసు రావుసాహేబు కలవల కణ్ణేశ్మిగారి సంస్కృతకలాశాల
యందు అధ్యాపకు లగు, ౧. శ్రీమాన్, ఈ - గోవిందాచార్యుల
యొక్కయు, ౨. శ్రీమాన్, సో - నరసింహాచార్యులవారియొక్క-
యు, 3. శ్రీమాన్, ఆర్ - శేషశాయి అయ్యంగార్ వారియొక్క-
యు సభిప్రాయములు.—

సతీకేస్య దశరూపకస్య యదాంధీకరణం యశ్చతద్విమర్శః
యదపి తత్ఫండనం తత్సర్వమేవ సువిమృష్టం - తతశ్చేయం చింతా సమ
జాయత - అహోబత తాకికవదనపిధాననిపుం స్యాంధ్రకవే రాంధీ
కరణచాతుర్యం - యద్దశరూపకస్య సవ్యాఖ్యస్య క్వచి త్తాత్పర్య మే
వాగృష్ణా క్వచిచ్చ వ్యాఖ్యానమేవ స్వానురోధే నాకర్షణ కిం బహు
నా సర్వధా గురుముఖా ల్లక్షణగ్రంథార్థగ్రహణం వినైవ ఏవంవిధ
మాంధీకరణం ముగ్ధజనాంధీకరణం విరచయ్య తద్దోషప్రదర్శనే ష్వ
నాదరమేవ ముఖ్యం ప్రతివిధాన మ్మన్వానో విజయత ఇతి.

తథాహి - అభిసారికాలక్షణే కవి రయ మాంధ్రిః దృఢ
ప్రమాదపవ సన్నపి బాలప్రతారణీభి ర్యుక్తిభి ర్గ్రంథార్థ మపలపతీతి
విమర్శే సుస్పష్టమ్.

స్వాధీనపతికాలక్షణార్థస్య సమగ్రస్య అననుసంధానేన వాసక
సజ్జాయా మతివ్యాప్తం లక్షణ మభిదధౌ.

మాధుర్యగుణలక్షణే మహాత్మోభజనకసామగ్రీ సమవధానేపి
యః శ్లక్ష్యోవికాతస్త న్మాధుర్య మిత్యత్ర యోజనాయా మాంధ్రి
యం వికారపదార్థే మాధుర్యత్వ మసహమానః శ్లక్ష్యపదార్థం చా
జానానోన్యతోవా నిర్వికారత్వం మాధుర్య మిత్యాహ - నైతత్
గ్రంథతో యయా కయాచనాపివిధయా లభ్య మి త్యయుక్తమ్.

ధీరోద్ధతాది నాయకానాం తత్రతత్రరూపకేషు శాంత్యాద్యవ
స్థాంతరాభిధానా సంగత్య మాశంక్య తస్య ముఖ్యనాయకవిషయతయా
సమాధానం తస్మిన్నర్థే ఛద్మనా వాలివధరూపస్య అమహాసత్త్వతా

పాదకస్య అవస్థాంతరస్యాభిధానం ప్రదర్శనంచ ధనికకృత మగృహాన్
ప్రధాన స్వాపినాయకస్య కథాదిస్థిత్యానుగుణ్యే నావస్థాంతరపరి
గ్రహాణ యుజ్యత ఇత్యర్థకం కథయ న్నాంధ్రః కియ ద్భిమ్యతీతి
నజానీమః.

అయోగో విప్రయోగశ్చేతి శృంగారవిభాగవ్యాఖ్యానాయాం
మమ్మటాదిభి స్సంభోగవిప్రలంభభేదేన విభజనా దన్యథావిభాగా
నాచిత్త్యనూశంక్య-తథాచేత్ విభజ్యేత విభాగవాక్య మిద మపరిపూ
ర్ణార్థం భవేత్ విప్రలంభశబ్దస్య వంచనపర్యాయతయాదైవికసంశ్లేషా
భావస్య అన్యవిధస్యా వ్యసంగ్రహాత్ నచ విప్రలంభశబ్దవచన భవద
భిమతార్థం బోధయతీతి వాచ్యం ముఖ్యవృత్త్యా వంచనమాత్రపరస్య
తస్యాన్తరేణోపచారం వివక్షితయావదభిధానాసామర్థ్యా దిత్యర్థక
ముక్తం ధనికేన.

తత్రాయ మాంధ్రః సంశ్లేషభావత్వవ్యాప్యం విప్రలంభత్వ
మితి హేతోర్వ్యాప్త్యేన వ్యాపకక్రోడీకారో నఘటత ఇతి ధనికతా
త్పర్య మజానన్ మాభూ దిత్యత్తరగ్రంథం మష్యా లపనుదన్ సామా
న్యాభిధాయ త్వమేవ విప్రలంభశబ్దస్యేతి భ్రామ్యన్ అయోగవిప్రయో
గయో భేదప్రతిపత్తి మసంబద్ధామనుపపన్నాం చ ఫలయన్ విప్ర
లంభపదగ్రహణ పూర్వకవిభాగాకరణ మాహేతి నాకలయామోస్య
కూపా త్కూపపతనమ్.

ధీరోదా త్తలక్షణవ్యాఖ్యానాయాం నాయకసామాన్యగుణతయో
పాత్తానాం స్థైర్యాదిగుణానాం నాయకవిశేషలక్షణే గ్రహణ మనుపయు
క్త మిత్యాశంక్య విశేషలక్షణేషు పునరుపాదానం సర్వసాధారణతయో
పాత్త స్థైర్యా ద్యపేక్షయోత్కర్షవదితి బోధనాయే త్యర్థకముక్తం
ధనికేన.

ఆంధ్రస్తు కవిః అత్రాంతరే కథావిశేషేషు దత్తదృష్టిః లక్షణే
సంకీర్తన మితిపదార్థమనాకలయన్ విశేషతః కీర్తనమాత్రమేవ పరిగృ

హ్యవిశేషతః స్థైర్యాదిగుణవర్ణనప్రవణస్య కవే రాశయముద్భూతయన్
 ధనికగ్రంథో మయా ౭౭౦ధీకృతఇత్యభిప్రయన్ కథముపహసనీయ
 ఇతి లక్షణలక్ష్యభావవిజ్ఞానరాహితీమోహిత మేనం పర్యాలోచ్య
 సహృదయా ఏవా కలయంతు.

ఏవ మేవ చాస్యాంధ్రకవే ర్దశరూపకాంధీకరణం బహుత్ర
 పదార్థాపరిజ్ఞాన భ్రమ దురాగ్రహ ప్రభృతిదోషగణదూరోత్సారిత
 ధనికతాత్పర్య మేవ వర్తత ఇతి, కేషాంచి ద్దూషణానాం బాలసుగ
 మతయాచ, కిమత్ర బహుధా లేఖనీవ్యాపారేణేతి నివర్తయామో
 మరథానువాద తన్నిరసనాని.

ఇతి చన్నపుర్యాం రావుసాహేబు కలవలకణ్ణశ్రేష్ఠి ప్రతిష్ఠా
 సితాయాం సంస్కృతకలాశాలాయాం అధ్యాపకాః.

1-7-1917. }

ఈ. గోవిందాచార్యః.

సో. నరసింహాచార్యః.

ఆర్. శేషశాయి అయ్యంగార్.

మద్రాసు పచ్చయప్ప కాలేజీలోని సంస్కృతపండితు లగు మహామహా
 పాధ్యాయ మహాకవి కే. వి. లక్ష్మణసూరిగారి యభిప్రాయము.—

“భవద్భిః ప్రేషిత మాంధ్రదశరూపకవిమర్శాఖ్యం భావత్కం
 కావ్యం సాదరం పర్యగ్రాహి. పర్యైషీచ స్థాలీపులకన్యాయేన త్రిచ
 క్షరేషు ఘట్టేషు. తత్త్ర మూలభూతస్య సవృత్తికస్య దశరూపకస్య
 జీమ త్సూర్యనారాయణశాస్త్రీయా వివృతి ర్ములగ్రంథం భవదీయ
 విమర్శం వా అసమీక్షితవతాం నాటకాలంకారాదివ్యవస్థాగ్రంథే
 ద్వినాకలితచర్చనా చ చారుత రైవ భవతి.

భవదీయవిమర్శకావ్యం తు బలవ త్తత్త్ర సంస్కృతబుద్ధీ
 కేవల మామోదయతి. తథాపి యే జిజ్ఞాసవ ఆంధ్రభాషామాత్రాభిజ్ఞాః
 త్రేషాం శ్రీమ త్సూర్యనారాయణీయగ్రంథే విభ్రాంతికరణేన జగతి

వ్యతిక్రమమునా మన్యధాగ్రహా మాభూ దితి కృత్వా ఏతం విమర్శ
గ్రంథం విరచయద్భి ర్భవద్భి రాంధ్రభాషా మభ్యసృతాం మహా నుప
కారః కృత ఇతి నితరా మనుమోదామహే భవదీయమిమ ముద్యమమ్.
విలసంతుచ భవద్భ్యో అమీ ప్రణామా ఇతి శమ్.

12-7-1917. } కే. వి. లక్ష్మణసూరి.
సంస్కృతపండితుడు, పచ్చయప్పకాలేజి, మహా
మహోపాధ్యాయుడు, అండ్ మహాకవి.

బ్రహ్మశ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిలవా రొసంగినయభిప్రాయము.-

“తమరు జాబులో స్థావరపులాకన్యాయానుసారమున వ్రాసిన
యాక్షేపములను జా బందినది నమందే కని ఆయాక్షేపములయత్సంత
సాధుత్వన్యాయ్యత్వములు స్వతఃప్రకాశమానములై యుండియు
విచికిత్సాగోచరము లైనందులకును, అట్టియాక్షేపము లందినపిమ్మట
నైనను తద్గ్రంథరచయిత తనయనధికారిత నెఱింగి ముద్రిత మైనయీ
గ్రంథమును పరహస్తగతము కాకుండునట్లుగాఁ జేసికొని ప్రాజ్ఞాలకడ
మూలమును చక్కగ నేర్చి అనంతరము వెండియు నాంధ్రీకరించి ఆ
రెండవమాటు సాధుత్వమును అలవరించుకొనుటకు మాటుగా మీ
యందు దురాక్షేపకత్వము నారోపించుట యీకాలపుగ్రంథకర్తల
చర్యకు అవిరుద్ధముగానే యున్నది కావున ఆశ్చర్యమేమియు లేదు
గాని యుత్కృష్టమైనయాలంకారికప్రమాణగ్రంథము ఈయాంధ్రీకరణ
ములో అంధీకృతమైనందులకును, మనమున మిక్కిలి చింతగల్గియున్నది.
అనధికారికృత మైనయీగ్రంథమును ఒప్పరికించి ఇందువలన భా
వ్యాంధ్రగ్రంథకర్తలు బావిలో పడ కుండునట్లుగా అధికారు లైన
వారు దీనికి (దశరూపకమునకు) సరి యైనయాంధ్రీకరణము చేయుట
లోకోపకార మగు నని తలపోయు చున్నాడను.”

18-10-1915.

వేదము వేంకటరాయశాస్త్రి.

బ్రహ్మశ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిలవారు గతసంవత్సరము కడపలో జరిగిన యాంధ్రసాహిత్యపరిషత్సమావేశమునందు సభలో వెల్లడించిన దశరూపకోక్తాభిసారికాలక్షణవాక్యార్థపరిష్కారము

దశరూపకమందు, “కామూర్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” యథామరుశతకే—“ఉరసి నిహిత స్తారో హరః కృతా జఘనే ఘనే కలకలవతీ కాశ్చీ పాదా రణన్తఃపరౌ । ప్రియ మభిసర స్తేవ మ్ముగ్ధే త్వ మాహతడిండిమా యది కి మధికశ్వాసో త్కంపా దిశ స్సముదీక్షసే. యథాచ - నచ మేవ గచ్ఛతి యథా లఘు తాం కరుణాం యథాచ కురుతే సమయి । నిపుణం తత్తైన ముపగమ్య వదే రభిదూతి కాచి దితి సందిదిశే” మాఘ. ౮-గీ.౬.

అమరుకమందు, “ఉరసినిహిత” ఇందులకు వేమభూపాలటీక. “హిత్యా లజ్జాం సమాకృష్టా మదనేన మదేనచ । యాభిసారయతే కాంతం సా భవే దభిసారికా” సారయత ఇత్యత్ర స్వార్థణ్యంతః.

దర్పణమందు, “అభిసారయతే కాంతం యా మన్తథవశంవదా । స్వయం వాభిసర త్యేషా ధీరై రుక్తాభిసారికా”. క్రమా ద్యథా - నచ మేవ గచ్ఛతి.....“ఉత్తిష్టంకర.....”

దశరూపకమునుండి యుద్ధరించిన పైలక్షణవాక్యములో, “సారయే” త్తనువో “దూతీం సారయే” త్తని నవీనులు కొందఱు టీకించి నారు అది సాధువు కా దనియు, “కాంతం సారయేత్” అనగా “కాంత మభిసారయేత్” అని వాక్యపూర్తి చేసికొనవలయు ననియు పైసంవాదములచేత స్పష్టపడుచున్నది. మరియు, దూతీప్రేషణమే అభిసారికా లక్షణ మేని, ఈక్రిందియుదాహరణమున నాయిక కల హంతరిత యెట్లగును ?

మాఘమందు, “అథ కాచి త్కలహస్తరితా కాంతం ప్రతి త్రిభిర్దూతీం సందిశతి” అని యవతరించిన 3 శ్లోకములలో మూడవది, “శ్లో॥ తదుపేత్య మాస్త త ముపాలభథాః కిల దోష మస్య సహి

విద్వ వయమ్ । ఇతి సంప్రధార్య రమణాయ వధూః విహితాగనే ౭.పి
విససర్జ సఖిమ్ ”. టీకయందు “ ఏషా కలహాంతరితా ప్రాధాచ ” అని
యుపసంహారము. ఇట్లయిన మల్లినాథసూరి పూర్వోదాహృత “ నచ
మే ” శ్లోకమును, “ కాచి న్నాయికా దూతీం వాచిక మనుశ్శాస్త్రి ”
అని యవతరించి, టీకలో, నాయికాతు కలహాంతరితా, “ కోపా
త్కొంతం పరానుద్య పశ్చత్తాప సమన్వితా ఇతి లక్షణాత్ ” అని
యుపసంహారము చేసినాడు. దీని నభిసారికోదాహరణముగా ధని
కాదులు కొని యుండఁగా కలహాంతరిత యని యీయన వ్రాయుట
యెట్లు సంగతపడును ? ఇం దేమి మతద్వయమా ?

ఇందు నాయకుని దోడితె మ్మని తాత్పర్యమేని నాయక యభి
సారిక యగును. ఒండుచో కలహాంతరిత యగును. ఈ తాత్పర్యభేద
ముంబట్టి పై నాయికాభేద మేర్పడినది.

కావున దూతీప్రేషణమాత్రము అభిసారికాలక్షణము గా
నేరదు. మఱియు మాఘకావ్యమునందు ఈఘట్టమున కలహాంతరిత
నాయకలపంపున దూతికలును సఖులునుం బోయి నాయకులను
మంచిమాటలం దేర్పడు వారు నాయకలకడకు వచ్చి రని చెప్పఁబడి
యున్నది. “ దయితాహృతస్య యువభి ర్త్తనసః పరిమూఢతా మివ
గతైః ప్రథమమ్ । ఉడితే తత స్సేషది లబ్ధపదైః క్షణదాక రేనుపదిభిః
ప్రయయే ” ఇట సీఘట్టమునం దోడితె మ్మనియేని ర మ్మనియేనియు లే
కున్నను, ఇట్లు దూత్యుక్తులచే నాయకులు బెట్టువదలి నాయకల
కడకు వచ్చి రనియు నున్నది గావున ధనంజయీదులు “ కరుణాం
యథాచ కురుతే సమయి ” ఇత్యాదివాక్యములకు తోడితె మ్మనుట
యందే తాత్పర్యము గ్రహించి “ నచ మేవ గచ్ఛతి ” శ్లోకమందలి
నాయకను అభిసారికనుగా నుదాహరించి రని తలంప నగును. నాయ
కులు నాయకలందు అపరాధము లేమిని దూతీవాక్యములవలన నె
ఱింగి స్వబుద్ధిచేతనే వచ్చి రనుట తాత్పర్యముగాఁ గొని మల్లినాథ

హరి యానాయికల నభిసారికలనుగాఁ జెప్పక దూత్యము పంపుటకు
ఘన్ను జరిగి యున్న నాయికలహముంబట్టి కలహంతరితలనుంగాఁ
గొనె ననియు ఉక్తదృఢీకరణము.

ప్రతాపరుద్రీయమందు, “కాంతాభిసరణోద్యుక్తా స్త్రరాత్తా
సాభిసారికా”

టీక, అభిసారికా మాహ. కాంతేతి. కాంతస్య కర్తృణః కర్తు
ర్వాఽభిసరణే ఉద్యుక్తా. అత ఏవోక్తమ్. స్త్రరాత్తాభిసరే త్కాంతం
సారయే ద్వాభిసారికా ఇతి. సారయే చితి - దూత్యాదిముఖే నేతి
శేషః.అత్ర కాంత కర్తృకాభిసరణ ముక్తమ్. ఏవం కాంత కర్తృ
కాభిసరణే పున్యదాహర్యమ్.

నరసభూపాలీయమందు, “కాంతాభిసరణః | శీల యభిసారికాఖ్య
యై చేలువు మెఱయు” అని మూలము. అందులకు వింజమూరి
కృష్ణమాచార్య బహుజనపల్లి సీతారామాయ్య లిరువురిచేతను రచింపఁ
బడిన టీక. కాంతు నభిసరించునది గాని, దూతికాదులచేతఁ గాంతు
నభిసరింపించునది గాని, యభిసారిక యనంబడును.

సాహిత్యరత్నాకరమందు, “అనురక్తా స్వయం యాతి కాంతం
యా సాభిసారికా” ఇందుల టీకలో “అథాభిసారికాం లక్షయతి |
అనురక్తేతి | స్త్రరాత్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” ఇతి
ద్వివిధ మభిసరణమ్ | సారయే చితి దూత్యాదిముఖేనేతి శేషః | త
త్రాద్యపక్షౌపలమ్బనే నోదాహరతి రావణేతి.

కావ్యానుశాసనమందు, “అభిసర త్యభిసారయతివా కా
మార్తా కాంత మిత్యభిసారికా” యథా | ఉరసినిహితః....., తథా
“నచ మే...” ఇందును సూత్రవాక్యముం బట్టి “నచ మే” అనునది
“కాంత మభిసారయే” త్తనులక్షణమున కుదాహరణము గాని “దూ
తీం సారయే” త్తనునందులకుఁ గాదు.

రసార్ణవసుధాకరమందు, “అథాభిసారికా, మదనా నలసం

తప్తా యాభిసారయతి ప్రియమ్, జ్యోత్స్నీతమస్వినీయానయోగ్యాం
బరవిభూషణా, స్వయం వాభిసరే ద్యాతు సాభవే దభిసారికా”

రసమంజరియందు, “స్వయ మభిసరతి ప్రియ మభిసారయతి
వా యా సాభిసారికా, అందులటిక వ్యంగ్యార్థకౌముదిలో, “క్రమ
ప్రాప్తా మభిసారికాం లక్షయతి, స్వయ మితి, అభిసరణాభిసారణాన్య
తరవత్వ మి త్యర్థః. ఉ క్తంచ - యాకాంతాభిసరే త్కాంతం సారయే
ద్యాభిసారికా” ఇతి.

దూతీం సారయే త్తనువ్యాఖ్యం బట్టి చూడగా,

దశరూపకమందు, “అథాసాం సహాయస్యః, డూత్యో దాసీ
సఖీ కారూ ధాత్రేయీ ప్రతివేశికా, లిక్లని శిల్పిని స్వంచ నేతృమిత్ర
గుణాన్వితాః” దర్పణమందు “లేఖ్య ప్రసాపవైః స్నిగ్ధ రీషీ తైర్మృదు
భాషితైః । దూతీ సంప్రేషణై ర్నార్యా భావాభి వ్యక్తి రిష్యతే॥
దూత్యశ్చ, డూత్య ససఖీ నటీ దాసీ ధాత్రేయీ ప్రతివేశిని, బాలా
ప్రప్రజితా కారూః శిల్పి న్యాద్యా స్వయం తథా” కావ్యానుశాసన
మందు, “అన్త్య త్ర్యవస్థా పరస్తీ, పరస్త్రీయాతు కన్యోక్థే, సం
కేతా త్సూర్యం విరిహోత్కంఠితే, పశ్చ ద్విదూష కాదినా సహాభి
సర న్త్యావభినాకే”

ఇత్యాదిప్రమాణములం ‘బట్టి సఖీదాస్యాదులు పలువురు
దూతికలుగా నుండం దగును గావునను, దశరూపకమందలి యభిసారి
కోదాహరణములయందు ధనికునివలెనే ఇంకి ననేరులు దశరూప
మునకు వ్యాఖ్యలు వ్రాయుట సంభవింపఁ దగును గావునను, వారు
వా రొసంగెడి యాయాయుదాహరణములందు ఎవరిని బంపిన “వారి
నే సారయేత్” (జాబు) లేఖము వ్రాసిన “లేఖం సారయేత్” అని
లక్షణముం గల్పించుకొనవలసి వచ్చును.

దూతీం సారయే త్తను కల్పనలో దూతిని తనకు “అనగా
నాయికకు” బదులుగా నాయకునికడకుం బంపుట యేల యర్థము
గూడు?

ఇట సారయే త్తనుపదము అభివ్యూహము గానందున “కాస్తం సారయే త్తను నన్వయము” పాసంగ దనుట భాషాస్వభావానుగుణము గాదు. అభివ్యూహమును ఉపస్థితముగా నుండను నున్నది. లేనియుప సర్గలను సయితము తాత్పర్యముంబట్టి యూహించుకొనుట యీభాష యందుఁ గలదు.

“పలాశకుసుమ భ్రాన్త్యా శుకతుండే పతత్యభిః । సోపి జంబూ ఫల భ్రాన్త్యా తమశిం హర్తు మిచ్ఛతి” ఇట “ధర్తుమ్, హన్తుమ్” అనుపాఠములకన్న హర్తు మనునదియే శ్రేయ మనియు, హర్తు మనుటకు అభ్యవహర్తుమ్ అని యర్థ మనియు, సాంప్రదాయికులమతము. మురారినాటకములో “చేత శ్శుక్తియా నిషీయ శతశ శ్శాస్త్రామృతాని క్రమా ద్వాంతై రక్షరమూర్తిభి స్సుకవినా ముక్తాఫలై ర్గుంభితాః । ఉన్తి ల త్కమనీయ నాయకగుణగ్రామోపసంగణ ప్రాధాలిం కృతయో లురన్తి కృతినాం హరేషు కణ్ఠ స్రజః” అనుశ్లోకముపై రామానందీయవ్యాఖ్యలో హరశబ్దము వ్యాహరపర మని వ్రాయుట యు వ్యాజ్ఞంబంధము లేని హరశబ్దము వ్యాహరపర మెట్లగు నని యాక్షేపమును, వ్యాజ్ఞులు లేకపోయినను బాధ లే దని సమర్థనంబు నుం గలవు. హరిహరదీక్షితీయమందును పైవిషయ మిట్లే సమర్థింపఁ బడి యున్నది. మురారి మీఁది యీవ్యాఖ్యలందు “విరమతి మహాకల్పే” అనుశ్లోకములోని కల్పశబ్దమునకు సంకల్పపరత్వము కూడఁ జెప్పఁబడి యున్నది.

కిరాతార్జునీయమున ప్రథమసర్గలో చతుర్థశ్లోకముయొక్కటీకలో మల్లి నాథసూరి “యుక్తైః” అనఁగా “నియుక్తైః” అని అర్థము వ్రాసినాడు. ఇట్లే ఇటను “సారయే” త్తనఁగా “అభిసారయే” త్తని గ్రహించుట సమంజసము.

మఱియు నిట “సారయే” త్తనుటకు అభిసారయే త్తని యర్థము కా దనుట ఉదాహృతాలంకారికసార్వభౌములవ్యాఖ్యలకు విరుద్ధముగా నున్నది.

మఱియు “కాంతం సారయే” త్తను నన్వయముచేత “కాంతుని రప్పించుకొనుట యనుపక్షము, అదియే అభిసారణము సిద్ధించుచున్నది. అది సర్వాలంకారికసమ్మత మని విదితమే గదా!

దూతీం సారయే త్తను నూతనాన్వయముచేత (1) దూతిని పొమ్మనుట (2) నాయక తన్ను (నాయికను) అభిసరించునట్లుగా దూతిని ప్రేరించుట పర్యవసానమున స్త్రీయే స్త్రీ నభిసరించుట, అను రెండుపక్షములు నవీనములు ఏర్పడుచున్నవి. ఇందు మొదటిది అప్రయోజక మని చెప్ప నక్కఱ లేదు. రెండవది ఘోర మని చెప్ప వలయునా?

కావున “కాంతం సారయే” త్తనియే ధనికహృదయము కాని “దూతీం సారయే” త్తని కాదు. అని సిద్ధాంతము.

సాహిత్యదర్పణమునకు ఐరోపియన్ పండితులు రచించిన యాంగానువాదమున నిట్లున్నది.—

No 115, She who acknowledging the power of Love, sends to seek her Lover or goes herself to seek him - This one is called by the learned the one “who goes after her lover.”

Commentary.—

The two cases are here exemplified in their order as, “Having understood his feelings thoroughly, speak to him in such a manner that he may not discern my levity in sending to lure him back after having capriciously repelled him and that he may act tenderly towards me;” thus did a certain one instruct her female messenger.

Magha Canto Viii (56)

“I have laid aside this my pair of bracelets; I have fastened my girdle tight; with much pains I have produced dumbness in my chattering anklets; - and O my dear friend, just when I had begun to be eagerly impatient to set out on love's errand, this wretch of a Moon throws aside the protecting mantle of the dark.”

బ్రహ్మశ్రీ చదలువాడ సుందరరామశాస్త్రిలవారియు, బ్రహ్మశ్రీ దండి
గుంట సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారియు నభిప్రాయములు.—

శ్రీ బ్రహ్మశ్రీ వెల్లాలసదాశివశాస్త్రిలవారిచేఁ బ్రణీత మైన
యాంధ్రదశరూపకవిమర్శగ్రంథమును సమగ్రముగాఁ బఠించినార
ము. ధనంజయకృత మృణదశరూపకమును ధనికరచిత మయిన త
ద్వ్యాఖ్యానమును బ్రహ్మశ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారి
చే విరచితం బగు నాంధ్రదశరూపకము నయ్యెయవసరంబులం దడవి
చూచితిమి.

అందు, “కామార్తా లభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వా లభి
సారికా” అను నభిసారికాలక్షణవాక్యమునందలి ద్వితీయభాగమునకు
“ప్రియుని నభిసరింపఁజేయునది కూడ నభిసారిక ” అను విమర్శోక్తి
యే యుక్త మయినయర్థము. దీనిం దెలిపినయనంతరము గూడ ఆంధ్రీ
కర్తలు “కాంతునిగూర్చి దూతిక నభిసరింపఁజేయునది ” యని యర్థము
వ్రాయుట కచ్చెరువుపడు చున్నారము. దూతిక నభిసరింపఁ జేయునది
యనునపుడు అభిసరణకర్తృత్వము దూతికయందు సంపన్న మగుట
వలనఁ బ్రథమభాగోక్తలక్షణమునొప్పున దూతిక కభిసారికాత్వము
దుర్వారము. అభిసరణక్రియచేతనే కామార్తత్వము సిద్ధించుటవలనఁ
గామార్తా యనువిశేషణము దూతికయం దన్వయింప కున్నను హాని
లేదు. అభిపూర్వకసృధాతువునకు సంభోగార్థము గమనం బర్థము.
కావున, కాంతునిగూర్చి దూతిక నభిసరింపఁజేయునది యను వచనం
బుచితము కాదు. సంభోగార్థము కాంతునిగూర్చి గమనముచేయు
దూతికయొక్కగమనంబునకు నాయక హేతుభూతురా లనిచెప్పుటయు
నొప్పుదు. అది యీర్వాద్యజనకం బైనయప్పుడు నాయకకుఁ గాంతునం
దననురాగసూచకం బగుటవలన శృంగారనాయకాత్వమే వ్యాహతం
బగును గదా! ఇట్లు ప్రియానయనార్థము దూతిక నభిసరింపఁజేయు

నది యనుటయు ననుచితము. అభిసరణకర్తృత్వము నాయకనిష్ఠం బైనను తద్దేతుత్వము గలనాయిక కభిసారికాత్వము రసపోషక మగుటం జెప్పబడియె. అది దూతీనిష్ఠ మైనపుడు నాయికకు హేతుత్వము నంగీకరించినయెడ రసభంగ మగును. ఇందువలన దూతీక వభిసరింపఁ జేయునది యని యభిసారము దూతీకర్తృకముగా వచించుట యెంతమాత్ర ముచితము గాదు. ఇత, వారు అభిసరించునది యనఁగా పోవునది అభిసరింపఁజేయునది యనఁగా పంపునది యని సవరించిరి గాని, అయ్యర్థము కోశవిరుద్ధము. అభిసారః—ప్రియాః పుంసో వా సంభోగార్థం నిర్జనసంకేతస్థానగమనే అని వాచస్పత్యము. కావున వారు అభిసారశబ్దార్థము విచారించినవారు కా రని తోచుచున్నది. అప్పుడును, “ప్రియుని రావించుటకో మఱొకందులకో” అనుటవలన మఱొకందులకుఁ బంపునాయిక కభిసారికాత్వం బనుపపన్న మగుట వలన వారు సిద్ధాంత మవగాహింపనియ ట్లెంచు చున్నారము. ఇట్లు, ఇందులకు వారు వ్యాఖ్యాత యుదాహరించినశ్లోకముఁ బ్రమాణీకరించుటయు నర్హము గాదు. లక్ష్యవిశేషమునకుఁ గదా యది యుదాహరణము. ఇ య్యుదాహరణము ప్రియకర్తృకాభిసరణమునకు దూతీముఖింబున హేతుభూత యయినయభిసారికను బోధించుచున్నది. ఇంత మాత్రమున ముఖవిశేష మయినదూతీని సామాన్యవచనం బయినలక్షణమునందు ఘటించినచోఁ బత్తికాదిముఖింబునఁ బ్రియుని రావించుదానియందు లక్షణం బవ్యాప్త మగును. వ్యాఖ్యాతకు దూతీప్రేషణంబభిప్రేత మని వారు తలంచుట సర్వాలంకారిక విరుద్ధము. అందువలన లక్షణంబునఁ గాంతపద ముభయాన్వయి యని యంగీకరించియు ననాకాంక్ష మయినదూతీకాపదము చేర్చుటయు దూతీ నభిసరింపఁజేయునదనుటయు నవిచారమూలము. ఏతద్విషయంబున విమర్శవాక్యంబులన్నియు సర్వాలంకారికసంవాదులై సయక్తికంబులై సూపపన్నంబులై యున్న వని యెన్ను చున్నారము.

ఇక నితరాక్షేపములు.—

(౧) ఎవనిదశవిధరూపంబు లనుపద్యమునందు విమర్శోక్త దోషం బుపపన్నము. “అనుకరించియు సరసులు హాయినుందురు” అనుట మూలవిరుద్ధంబును సరసులం దనుకర్తృత్వము చెప్పటచే ననుచితార్థంబును అనుకారము శ్రమజనకమై దుఃఖరూప మగుటవలనఁ దత్కర్తృలక్కు దుర్లభం బైనహాయి జెప్పటచే వ్యాహతార్థంబునై యున్నది.

(౨) నానుకార్యరామాదివర్తీ వృత్తత్వా త్తస్య-ఇట, “రామాదులయవస్థల ననుకరించువారియందు” ఇత్యాదిక మైనయాంధ్రంబించుకేనియు మాలము ననుసరింప కుండుటయె గాక యత్యంతానుచితముగాఁ దోచు చున్నది. ఇట విమర్శలేఖనము పుష్కటిత్సులకు బహూపకారకం బని తలంచు చున్నాము.

(3-౪) ఈరెండుస్థలంబులందును ఆంధ్రమునఁ గృత్రిమరామాదుల కనుటయు రామాదివేషధారి యనుటయుఁ బూర్వమువలె ననుకార్యశబ్దార్థానభిజ్ఞతాకృతం బని యెంచుచున్నాము.

(౫) ఇట “సత్పురుషు లగువారికి లజ్జాసూయాదులు” అను నాంధ్రము మూలవిరోధి యగుటయె గాక యసూయాద్యభావలక్షణులగువారికిఁ దద్భావము జనించు ననుటచే సంసంభవార్థంబై యున్నది.

(౬) ఇట, ఉపాయాపాయశంకాభ్యామ్ అనుమూలమునర్థము ఆంధ్రీకర్తృల కవగతము కా దయ్యె. తదర్థము విమర్శముచే వివరింపఁ బడియె.

(౭) ఇందు షోడశధా నాయకః అనుటకు నొక్కొక్కనాయకుండు పదునాఱువిధము లనునాంధ్రము పిశుద్ధము. ఒక్కొక్కయను శబ్దము ప్రామాదికముగా నుండనోపు నని యెన్ను చున్నాము.

(౮) “ఇట్లు త్రివిధ యగుస్వీయనాయిక” ఇత్యాదిక మగు

నాంధ్రము విమర్శమున వివృత మయినయట్లు మూలమునకును సర్వా లంకారిక సమయంబునకును విరుద్ధము.

(౯) ద్వే చాద్వే క్షీణజ్వల్యప్రహర్షితైః అనుధానియాంధ్రం బునఁ గ్రమముగా ననువిశేషణంబును ఔజ్వల్యపరిత్యాగంబును అన న్వితాపార్థజనకంబు లను విమర్శలేఖనము సమీచీనము.

(౧౦) ఇట “ నాయకునిఁ జేరినపిదప నభిసారిక , లగుదురు ” అనునాంధ్రము విమర్శోక్తరీతిని మూలోక్త మగు అభిసరన్త్యా అను వర్తమానార్థకశతప్రత్యయాంతశబ్దమునకు విరుద్ధార్థంబై భూతాభి సరణమాత్రంబున నభిసారికాత్వము శాస్త్రవిరుద్ధముఁ గల్పించుచు నితరనాయికాభావము నాపాదించు చున్నది.

(౧౧) “ సంకేతస్థానము చేరక పోయిరేని విప్రలబ్ధులు ” అను నది సుస్పష్ట మయినమూలమునకును లక్షణమునకును విరుద్ధముగా నుండుటచే భాషాలక్షణానభ్యసమూలం బని భావింపఁ దగి యున్నది.

(౧౨) ఛన్న కా మేత్యాదిమూలమునకుఁ దెనుఁ గత్యంతవిరుద్ధమై యున్నది. ఇంతియకాక లోకంబునకును విరుద్ధ మగుట నెంత యు జగుప్సనీయము. ఇట విమర్శము భూతార్థ జిజ్ఞాసువుల కుపకార కంటె వెలయు చున్నది.

(౧౩) ఇందు, విమర్శోక్తరీతిని లక్షణమునందు మూలస్థానము పదపరిత్యాగముచే వాసకసజ్జయం దతివ్యాప్తి దుష్పరిహరము.

(౧౪) ఇట మూలంబున శ్లక్ష మయినవికారము మాధుర్య మని యుండఁగా నిర్వికారత్వము మాధుర్య మని తెనుఁగు వ్రాయుట మూలతద్వ్యాఖ్యానములకు విరుద్ధ మగుటయె గాక వికారవిశేష మయినమాధుర్యమును వికారాత్యంతాభావముగా వచించుటచే వ్యా హత మగుచున్నది. విమర్శలేఖన మత్యంతసమీచీనము.

(౧౫) ఇట నాంధ్రీకర్తకు మూలార్థము దెలియ లేదు. కావుననే “ కొందఱయెడ...విశేషముగా ” నిత్యాదిగా మూలవిరుద్ధము

గను అనుచితముగను దెనిగింపఁబడినది. విమర్శంబున నేతదర్శము విస్పష్టముగా వివరింపఁబడియె.

(౧౬) ఆజీవితాద్దాన మ్మనుదానియర్థము విమర్శమునఁ జక్కఁగా వ్రాయఁబడినది. ఆంధ్రీకర్త యశాదార్యలక్షణార్థము గ్రహింపలేదు. కావుననే లక్షణాంతరము పరిత్యజించెను.

(౧౭) ఇట, “ప్రధాననాయకులకుఁ గూడ నొక్కొక్కచోఁ గథారసస్థితి కనుకూలముగా నవస్థాంతరకల్పనము విరుద్ధము గాదు” అనుట మూలమునకును సిద్ధాంతమునకును విరుద్ధము. ధీరోద్ధాత్తునకు స్వావస్థావిరుద్ధ మయినయవస్థను గల్పించుట కథారసస్థితి కెట్లనుకూలమగును? రసభంగ మగును గదా! ఎట్లుదాత్తత్వాభిమతుఁడైన రామునకు, ఛద్దముచే వాలిని వధించుటవలన మహాసత్త్వతం దొఱగినవారి డగుటచే స్వావస్థాపరిత్యాగం బన్యాయమో, అట్లు అంగిభూతరామాదులు ఏకప్రబంధోపాత్తులైనవారిఁ గూర్చి యేకరూపులై యుండవలసినవారగుటవలన వారికి ఆరంభోపాత్తు మయినయవస్థను దప్పించి యవస్థాంతరోపాదాన మన్యాయము. అని అంగిసన్తు ఇత్యాది వాక్యమున కర్థము. ఆంధ్రీకర్తలేఖనంబునకును మూలతద్వ్యాఖ్యానములకును సంబంధము లేదు. ఇందు విశేషము విమర్శమున సమీచినముగా నిరూపింపఁబడినది.

(౧౮) ఇట, వక్ష్యమాణము లగు దక్షిణాద్యవస్థలు నిత్యనాపేక్షము లగుటచే అంగనాయకులకును అంగినాయకులకును వీనిలో ఉపాత్తావస్థను విడిచి యవస్థాంతరముఁ జెప్పట దోషము గాదను వ్యాఖ్యానాశయము విడిచి స్వేచ్ఛమెయి నయుక్తముగా నాంధ్రము వ్రాయఁబడియె. విమర్శమునం జక్కఁగా వివరింపఁబడినది.

(౧౯) ఇందును విమర్శలేఖనము హృదయంగమము.

(౨౦) నృతే గాత్రవిక్షేపార్థత్యేన-ఇత్యాదిమూలవ్యాఖ్యానమునకు “గాత్రవిక్షేపమే ప్రయోజనముగాఁ గలనృత్యము చేయు

వాడు" ఇత్యాదిగాఁ దెనుఁగువాసినయాంధ్రీకర్తకు భాషానభిజ్ఞత తెల్లము. విమర్శోక్తి యుక్తము.

(౨౧) ఇట, ఆంధ్రీకర్త కన్వయబోధము కలుగలేదు. సిద్ధాంతానవగతివలన నిట్టిప్రమాదము పుట్టెను. పదార్థము లైనవిభావాదుల సంస్కర్తమువలన నిష్పన్న మైనవాక్యార్థమే రస మగుటవలన రసాశ్రయ మునుటచే నాటకాదికము వాక్యార్థాభినయాత్మకం బని తెలుపఁబడిన దని రసస్య చేత్యాదివాక్యమున కర్థము. అట్లుండఁగా, రసలక్షణము విచారించమివలన "రసమో విభావాదిసంస్కర్తము గలదియై" ఇత్యాదిగా నపార్థలేఖనము సంభవించెను. విమర్శం భీషిషయమును విశదముగా నిరూపించుట విద్యార్థిజనుల కుపకారకము.

(౨౨) ఇందును, విమర్శోక్తరీతి నాంధ్రము మూలవ్యాఖ్యాన విరుద్ధము. సాత్త్వికబాహుల్యము సాధించుటకై నటధాతువు కించిచ్చలనార్థకం బగుట హేతువుగాఁ జెప్పఁబడి యుండఁగా, మూలమున సిసాధయిషిత మైనసాత్త్వికబాహుల్యమును విడిచి హేతువుగాఁ జెప్పఁబడినదియే యసిసాధయిషితము "కించిచ్చలనము గలనాట్యము" అనుట సాధింపఁబడెను. ఇది మూలానధ్యయనకృతము.

(౨౩) ఇటఁగూడ, విమర్శవచనం బుపపన్నము. ఏకార్థప్రవృత్తము లైననాట్యరూపరూపకశబ్దములకుఁ బ్రవృత్తి నిమిత్తభేదము ప్రదర్శిత మయ్యె ననుసర్థం శాంధ్రీకర్త కనవగతము.

(౨౪) ఇట, రసలక్షణాపరిజ్ఞానమువలనను మూలార్థంబును గాని వ్యాఖ్యానాశ్రయమును గాని యవగాహింపమివలనను ఆంధ్రీకర్తకు గొప్పప్రమాదము గలిగెను. అనేకవిధంబు లనుట యధికము, తథావి ధేత్యాదికము పరిత్యక్తము. ప్రకటింపఁబడినదై యనుటయు చూచువారియొక్కయు నిత్యాదికంబును ఈరసంబుననే యనుటయు వత్సంతవిరుద్ధములు. విమర్శమునందలి యేతద్వివరణం బత్యంతోకకారకంబు.

(౨౧) ఈస్థలంబునను విమర్శికి యుపపన్నము.

(౨౬) ఇందును, ఆంధ్రగ్రంథం బసంగతము. విమర్శకృత నిరూపణం బుపపన్నము.

(౨౭) ఇందును మూలతద్వ్యాఖ్యలఁ బరిశీలింపక యాంధ్రమున నపసిద్ధాంతము వ్రాయఁబడియె. ఆలస్యాదికము ఏకాశ్రయత్వంబున నుపన్నిబద్ధ మైనచో విరుద్ధం బగు నని మూలోత్తరాధ్యాభిప్రాయమై యుండఁగా విరుద్ధములు గా వని వ్రాయుట విరుద్ధము గదా! ప్రకారాంతరంబున నవిరోధము మున్ను ప్రతిపాదించఁబడిన దని వ్యాఖ్యాత చెప్పినభావమును బ్రకారాంతరము వివరింపక విరుద్ధములు కావని మున్నె చెప్పఁబడిన దని మాత్రము వ్రాయుట మూలవిరోధమును బరిహరింపఁజాలనిదై యసంగత మగుచున్నది. విమర్శమున నేతద్విషయము చక్కఁగా నుపపాదించఁబడినది.

(౨౮) ఇట మూలమున కాంధ్రము తేజస్సునకుఁ దిమిరమువలె విరుద్ధమై యున్న దనుట సత్యము. ఏతద్వ్యాఖ్యానార్థ మాంధ్రకారు లవగాహించినవారు కారు. విప్రలంభము అయోగమునందును విప్రయోగంబునందును అంతర్భూతము. ఎచ్చట విప్రలంభము గలదో అచ్చట అయోగమో విప్రయోగమో సిద్ధముగా నుండుటయె గాక అవి విప్రలంభేతరస్థలములందును ఉన్నవి. కావున వ్యాపకము లయిన యయోగవిప్రయోగములఁ జెప్పుటచేతనే తద్వ్యాప్య మయిన విప్రలంభముగూడ చెప్పిన ట్లగుటవలన విప్రలంభమును వేఱుగాఁ జెప్పలేదు. కొందఱు అయోగవిప్రయోగములను మాని విప్రలంభమును దత్సామాన్యవాచకముగా వచించుట యుచితము గాదు. ఎందువలనననగా. అయోగవిప్రయోగవిశేషవాచక మయినవిప్రలంభమును తత్సామాన్యవాచకముగాఁ బ్రయోగించినచో విప్రలంభము వంచనము సంభవింపని యయోగవిప్రయోగములందు ఉపచరితవృత్త మగును—అనఁగా, వానిని ముఖ్యవృత్తిచే బోధింపఁజాలదు. అందువలన

గ్రంథకర్త విప్రలంభశబ్దమును బ్రయోగింపలే దని వ్యాఖ్యానాభి ప్రాయము. వంచనార్థక మయినవిప్రలంభశబ్దమునకు ముఖ్యప్రయో గము ప్రదర్శింపఁబడియె తథా హీత్యాదిగా. ఇట్లుండఁగా, సంస్కృ తమున నయోగవిప్రయోగవిశేషముగాఁ జెప్పఁబడిన విప్రలంభమును దత్సామాన్యముగాఁ జెప్పటయు నుక్తార్థసాధనార్థ ముపన్యస్త మయిన తథా హీత్యాదికము పరిత్యజించుటయు అయో గేత్యాదిగా విరుద్ధా ర్థము వ్రాయుటయు నత్యంతవిరుద్ధము గా దని యెట్లు సాధింపవచ్చును? ఇట్టిగ్రంథమును బ్రశంసించి స్తుతిపాత్రు లైన పండితకవుల నస్త్రచ్చితి పాత్రీకరింపవలయు నని ప్రార్థించెదము. ఏతద్విషయంబున విమర్శ గ్రంథావిష్కృతవివరణము విద్యార్థిజనవ్యత్యాదకంబై వెలయుచున్నది.

(౨౯) ఇట మూలతద్వ్యాఖ్యానంబులఁ గార్యజప్రవాసము బుద్ధిపూర్వకం బగుటవలన భావ్యాదిభేదంబులఁ ద్రివిధ మనియు సంధ్ర మజప్రవాసము సహసోత్పన్నము—అబుద్ధిపూర్వక మగుటవలన నేక రూపం బనియు స్పష్టముగాఁ బ్రతిపాదింపఁబడి యుండఁగా, ఆంధ్రము నందుఁ గార్యజప్రవాసము సర్వసామాన్య మనుటయు బుద్ధిపూర్వకము గాఁ గాని సంభవించినయెడఁబాటు సంధ్రమప్రవాస మనుటయు భాషానభ్యాసమూలం బని చెప్పక తప్పదు.

(30-31) ఈరెండుస్థలంబులందును ఆంధ్రీకరణంబునఁ గ్రమం బాదరింపఁబడినది గాదు. కావున విమర్శోక్తదోషము సూపపాదము.

ఇయ్యాంధ్రదశరూపకము పరిశీలింపఁగా నికం బెక్కులు దోషములు చూపట్టు చున్నవి. ఆంధ్రీకరణంబును సమగ్రముగాఁ జేయఁబడినది గాదు. విమర్శస్పృష్టభాగంబు లన్నియు నపక్షపాతం బునఁ బరికించియుఁ దగు క్తదోషంబులు యత్నించినను దుర్ని వారంబు లగుటకుఁ జింతించు చున్నాము. ఇట్టిగ్రంథము విమర్శక్షమము గా దని మాయాశయము. అయినను, విద్వజ్జనవిరచితంబు లగునేతాదృశ

విమర్శంబులు విద్యార్థులకు వ్యుత్పత్తిసాధనంబు లగుటవలన విద్య
ప్రభుపరిపోషితంబులై యవిచ్ఛిన్నముగా నాంధ్రభాషాయోష కలం
కారములై వెలయవలయును.

ఇట్లు,

౧-౧౨-౧౬ }
చెన్న పురి. . }

చదలువాడ సుందర రామశాస్త్రిలు.
దండిగుంట సూర్యనారాయణశాస్త్రిలు.

మద్రాసు పచ్చయప్పకాలేజీలో నాంధ్రవిద్యోపాధ్యాయు లగు శ్రీమ
త్పర్ణశాల నరసింహాచార్యులవారి యభిప్రాయము.—

“శ్రీమ జటప్రోలుసంస్థానాధీశ్వరు లగు శ్రీ శ్రీరాజా వేంకట
లక్ష్మారావు బహదూర్ నిజాం నవాబువంతుగారిసన్నిధికి.

చెన్న పురి పచ్చయప్పపాఠశాలాపండితుఁడు పర్ణశాలనరసింహ
చార్యుఁడు సవినయముగ వ్రాసికొనిన మనవి.

ఏలినవారియాశ్రితులు శ్రీసదాశివశాస్త్రిలవారి యాంధ్రదళ
రూపక మనుపేరు గలగ్రంథమును సమంజసముగ విమర్శించినాను.

అందు శ్రీశాస్త్రిలవారు చూపినదోషము లన్నియు భరతాది
మహర్షిప్రణీతసంప్రదాయసన్తానములవిషకంటకము లగు చున్నయవి.
అక్షేపణీయగ్రంథకర్తలే గాక విద్వాంసు లగు మఱియెవ్వ రైన మాను
షసాధారణ మగుప్రమాదములవలనఁ గల్గినదోషములను సహితము
విశేషజ్ఞులవిమర్శములఁ బరిహరించికొని సనాతన మగు నస్తదీయవాక్కు
యమునకుఁ గళంకము రాకుండఁ జేయ సర్వేశ్వరునిఁ బ్రార్థించు
చున్నాఁడను.

24-1-1917. }
మద్రాస్. }

ప. నరసింహాచార్యులు.

తిరుపతి శ్రీమాన్ శ్రీరంగాచార్యులవారి యభిప్రాయము.—

“తిరుపతినగరాత్ కొల్లాపురమహారాజాస్థానపండిత వెల్లాల సదాశివశాస్త్రి సంగ్రహేషిత పత్రికాకృతచోదనా వశాదియం పత్రికా లిఖితుమారబ్ధా మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రి కృ తాంధ్రదశ రూపకగ్రంథవిషయో యో వివాదః ప్రవృత్త స్తయోః తదీయతా దృశ వివాదవిషయ విప్రతిపన్నార్థ నిర్ధారణాయ. “ఇయం తావ దత్ర విప్రతిపత్తి రవగమ్యతే తయోః ద్వితీయాభిసారికావిషయే, దూ తికాయా స్వప్రియసంయోజనమాత్రేణాభిసారికా త్వం వా, దూతి కాద్వారా తమావాహ్య స్వయం తదభిసరణేన తద్వా, ఇతి. తత్ర ద్వితీయః పక్ష ఏవ ప్రామాణికః, ప్రథమపక్షస్తు ప్రామాదిక ఏవ, తస్య గ్రంథవాక్యార్థ యథావ దనవధారణ మూలత్వాత్. తథాహి. కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా ఇతి తల్లక్షణే కామార్తాయా స్వయం కాంతాభిసరణస్య, అన్యద్వారా కాంతస్య స్వాభిసరణప్రసర్తనస్య చైన ప్రతీతేః, ద్వితీయాంత కాంతశబ్ద సైక్ సైక్ వోభయక్రియాస్వయ ప్రతీతేః, అన్యథా ద్వితీయాంతదూతీ శబ్దా ధ్యాహరప్రసంగాత్, దూతీసంయోజనేన స్వీయ కామార్తత్వ పరిహారా సిద్ధేః, స్వీయ కామార్తి నివృత్త్యర్థ జారభ ర్తృగంతృత్వ సైక్ వా భిసారికా శబ్దప్రవృత్తినిమిత్తత్వేన తదసిద్ధిప్రసంగాచ్చ. కించ కుతోపి సంకేతస్థాన మప్రాప్తే నాయకే విప్రలభ్యే ఇతి వ్యాఖ్యానవాక్య ము దాహృత్య విప్రలభ్యే ఇతి శబ్దస్య స్త్రీపురుషయో ర్విప్రలభ్యత్వ పరతయా నుసంధానం కృతం దృశ్యతే. తత్తు పరస్త్రియా ఇతి విశేష్యప దార్థాపరిజ్ఞానమూలక మవగమ్యతే, స్వనికటాప్రాప్త నాయకవంచి తత్వేన స్త్రియో రేవ విప్రలభ్యాత్వ ప్రతిపాదన సైక్వ తదభిప్రే తత్వాత్.

ఏవ మనేకేషు స్థలేషు మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రివా క్యేషు శాస్త్రార్థా పరిజ్ఞానమూలకత్వ మే వావగమ్యతే. ఫాలీపులక

న్యాయేన గ్రంథవిస్తరభియా కించి దేవ ప్రదర్శితం, సర్వ మసంబద్ధ
మేవ దృశ్యతే సమ్యగ్విచారే.

పింగళశ్రావణ } ఇతీయం పత్రికా
శు గి. } శ్రీశైలానంతపూరుష శ్రీరంగాచార్యేణ లిఖితా.

తిరుపతి శ్రీమాన్ కపిస్థలము దేశికాచార్యులవారియభిప్రాయము.—

“దశరూపకే, కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభి
సారి కేత్యభిసారికాలక్షణ మభిహితమ్. అస్య లక్షణవాక్యస్య యా
కామార్తాసతీ కాంత మభిసరేత్ సా ఏకాభిసారికా యాచ తథా
భూతాసతీ కాంత మభిసారయేత్ సా అపరాభిసారికా ఇత్యర్థ ఇతి
సదాశివశాస్త్రిణాం పక్షః. ప్రథమపాదార్థ స్స ఏవ ద్వితీయపాదస్య
తు యా కామార్తా సతీ దూతీ మభిసారయేత్, కాంతం ప్రతిప్రేష
యేత్, సా ద్వితీయాభిసారికా. ఇత్యర్థ ఇతి సూర్యనారాయణశాస్త్రి
ణాం పక్షః. అనయో పక్షయోః కః ప్రామాణిక ఇతి ప్రశ్నః. అస్యో
త్తరమ్. సదాశివశాస్త్రిణాం పక్ష ఏవ ప్రామాణికః, నతు సూర్యనారా
యణశాస్త్రిణామ్. తత్పక్షే ద్వితీయపాదే దూతీ మిత్య స్యాధ్యాహర్త
వ్యత్వాత్తస్య చానుషంగపేక్షయా జఘన్యతాయా స్తాంత్రికై స్సి
ద్ధాంతితత్వాత్. యద్యపి సారయే దిత్యస్య ద్వికర్తృకతయా ప్రథమ
పక్షేపి స్వాత్తాన మి త్యధ్యాహృత్య కాంతం స్వాత్తాన మభిసారయే
ది త్యర్థస్య వక్తవ్యతయా ౭ ధ్యాహర స్తుల్యః, తథాపి, కాంతాభి
సరణో ద్యుక్తా స్కరార్తా సాభిసారి కేతి విద్యానాథో క్తాభిసారికా
లక్షణవ్యాఖ్యానావసరే రత్నాపకే, కాంతస్య కర్తృణః కర్తుర్వాభి
సరణే ఉద్యుక్తేతి మూలస్థ కాంతాభిసరణో ద్యుక్తపదస్య కాంతకర్తృ
కాభిసరణో ద్యుక్తార్థకత్వం కాంతకర్తృకాభిసరణో ద్యుక్తార్థకత్వంచ
వ్యాఖ్యాన తదుపప్లంభకతయా అత ఏవోక్తం స్కరార్తాభిసరే త్కాం
తం సారయే ద్వాభిసారికే తీతి అప్యైవలక్షణ శ్లోక స్యాదాహృత

తేవన సారయే ద్వాభిసారికే త్యస్య కాంతకర్తృకాభిసరణ ఘటిత
 లక్షణపరత్వస్య స్ఫుటికృతతయా స్వాత్మకర్తృక కాంతకర్తృకాభిసరణ
 ఘటితలక్షణ పరే ౭స్తి న్వాక్యే స్వాత్మాన మి త్యధ్యాహార ఏవ న్వా
 య్యః, నతు దూతీ మితి. ఏవం చ సతి మదనానలసంతప్తా యాభి
 సారయతి ప్రియమ్, స్వయం వాభిసరే ద్యాతు సా భవే దభిసారికా,
 అభిసారయతే కాంతం యామన్త ధవశానుగా, స్వయం వాభిసర త్యేషా
 ధీరై రుక్తాభిసారికా, ఇత్యాది బహుతరాభిసారికాలక్షణవాక్యై కార్థ్య
 మపి సిద్ధ్యతి. అత స్సదాశివశాస్త్రిణాం పక్ష ఏవ ప్రామాణిక ఇతి
 సంక్షేపః.

పింగళసంవత్సర
 శ్రావణశుద్ధపంచమ్యాం }
 లిఖిత మిదమ్.

ఇత్యుత్తరముతా
 కపిస్థలోపపదదేశికాచార్యః,
 తిరుపతిపురవాసీ.

తిరుపతి శ్రీ నాగపూడి కుప్పస్వామయ్యగారి యభిప్రాయము.—

“బ్రహ్మశ్రీ వెల్లాల సదాశివశాస్త్రిలవా రంపిన ” “ఆంధ్రదశ
 రూపకవిమర్శ ” మనుపాత్రంబునఁ బ్రథమభాగం బగు నభిసారికా
 విషయవివాదంబును జదివినాడను. దానిం గూర్చి నాయభిప్రాయ
 మును దెలుపు మని శ్రీశాస్త్రిలవారు కోరినకతంబున నిట వ్రాయు
 చున్నాను.—

“ కామా ర్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా ” అను
 లక్షణమున కర్థము నిర్ణయించుటలో శ్రీసదాశివశాస్త్రిలవారును శ్రీ
 మల్లాదిసూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారును భూర్వార్ధమున కొక్కటిగా
 వ్రాసి యుత్తరార్ధమునకు శ్రీసదాశివశాస్త్రిలవారు కాంతుని దన్ను
 గూర్చి యభిసరింపఁజేయునది యనియు శ్రీసూర్యనారాయణశాస్త్రిల
 వారు కాంతునిగూర్చి దూతి నభిసరింపఁజేయునది యనియు వర్తములు

వాసిరి. ఈ యర్థద్వయమువలన ననర్థములు వాడమె. ఆయ్యవి నిశర్థకంబు లని యే దలంచెద. వీనిలో నేయర్థము సమర్థనీయం బని విచారించినచో శ్రీసదాశివశాస్త్రిలవా రుపపాదించినదియే సమంజస మని లోచించుచున్నది. “కాంతమ్” అనుపదము “అభిసరతి” “సారయేత్” అను సీరెండుక్రియలకును గర్తముగా నున్న దనుట స్పష్టము. “కాంతం సారయేత్” అనఁగా గాంతుని దన్నుఁగూర్చి యభిసరింపఁ జేయునది యనుట ఋజ్వర్థమై యున్నారెడి. “దూతీం కాంతం ప్రతి సారయేత్” అని యర్థము సెప్పుటలో దూతీ మనుపదము నధ్యాహారము చేసికొనవలసి యుండెను. ఇది మూలశ్లోకమువలన నేర్పడదు. వ్యాఖ్యాత యుదాహరించినశ్లోకమువలన నూహ్యం బని శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారు నుడివెదరు.

“నచ మే ౭వగచ్ఛతి యథా లఘుతాం కరుణా యథాచ కురుతే సమయి । నిపుణం తథైవ ముపగమ్యవదే రభిదూతి కాచి వితి సంవిదిశే” అను నాశ్లోకమునందు నాయకునిద్దకు నాయిక దూతిక సంపుటయే యభిమతము కాని కాంతానయనము దీనిలో ధ్వనింపదు. శ్రీసూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారే “దూతికచే దనస్థితిని నాయిక వర్తమానించినపిదప నాయకుఁడు రావచ్చును లేదా నాయికయే పోవచ్చును. ఆవిషయ మిందుఁ జర్చనీయము కాదు” అని వక్కాణించి యున్నవారు. కావున నాయకానయన మొక్కటియే స్ఫురింపదు. నాయికాగమనము నుపపాదించునెడ నయ్యది పూర్వార్థంబున నుక్తం బగులక్షణముచే జరితార్థం బయ్యె. ఇట్లగుటచే నాయకానురంజనముకొఱకుఁ గేవలదూతీప్రేషణమాత్రమే యాశ్లోకమునకుఁ దాత్పర్య మని తేలుచున్నది. కేవలదూతీప్రేషణముచే గాంతానురంజన మొనరించినంతమాత్రమున నాయికకుఁ గామార్తత్వపరిహారప్రాప్తి యొదవదు. కాంతునియొద్దకుఁ దా నరుగుటయో కా కున్న దనయొద్దకుఁ గాంతుని నప్పించుటయో బేకున్న గాంత కీర్తితార్థసిద్ధి తేమి

తెల్లంబు కావున శ్రీసూర్యనారాయణశాస్త్రులవా రుపపాదించునర్థము గ్రహింతుమేని యప్పుడు కాంత కభిమతార్థసిద్ధి యొదవ దని యొప్పు కొనక తప్పదు. “దూతీప్రేషణమువలన నాయకుడు కాంతయొద్దకు రానచ్చును” అను నాయుకోద్యేష్యమునే శ్లోకతాత్పర్యముగా గ్రహింతుమేని “కాంతం సారయేత్” అనునర్థమే యగుచున్నది. అది యిష్టాపత్తియే. కావున సేచందంబున విచారించినను శ్రీ సదాశివశాస్త్రుల వారు వచించినయర్థమే సరళముగాను సయుక్తికముగాను నున్న దని నాకుఁ దోచుచున్నది.

26-9-1917. }
తిరుపతి.

ఇట్లు,
నాగపూడి కుప్పస్వామయ్య.

వేంకటగిరి సంస్థానాస్థానవిద్వాంసు లగు శ్రీచేట్లూరి వేంకటసుబ్రహ్మణ్య శాస్త్రులవారి యభిప్రాయము.—

ఇదివరలో మీరు పంపించియుండే విమర్శగ్రంథము చేరినది మీరు వ్రాసినఆక్షేపము లన్నియు సరియైనవే. వేరే కాదు. వెంబడే జాబు వ్రాయక యుండుటకు కారణ మేమి యనగా అంతకుముందే మీరు జాబులమూలముగా కొన్ని ఆక్షేపణలు శ్రీ శ్రీ శ్రీ పెద్దమహారాజాగారికాలములో వ్రాసి యుంటిరి. అప్పుడు శ్రీ శ్రీ శ్రీ మహారాజాగారు నన్ను పిలిపించి మీరు వ్రాసినఆక్షేపణ లన్నిటిని జదివించి చర్చ చేసి విన్నారు, అందుమీద మీకు జాబువ్రాయించుటలో శ్రీవారియభిప్రాయముకూడా మీకు విశదమై యుండును అని తలచి వ్రాయలేదు. ఇది గాక మీరు చట్టాభిషేకసమయమందు అవశ్యం వస్తురు అప్పట్లో సమక్షమందు చక్కగా మాట్లాడవచ్చును. వ్రాయడమునకు అనసరం లేదను తాత్పర్యముతోనున్న అప్పుడే బదులు వ్రాయలేదు. మీరు విమర్శలో వ్రాసినఆక్షేపములు 30 సరియైనవే. అయినను ఆంధ్రము చేయువాటిలో అర్థము తెలిసిన్ని పొరపాటుగా వ్రాసినతప్పులు కొన్ని.

అర్థము సరిగా తెలియక పొరపాటుగా వ్రాసినతప్పులు కొన్ని. విషయ తార్థజ్ఞానముచే వ్రాసినది కొన్నితప్పు లని తోచుచున్నది. యీసంగతి విమమనస్సుకు తెలిసి యుండవచ్చును. మొత్తమునకు తప్పులు అనియే చెప్పవలెను.

చే - వేంకటసుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి.

శ్రీగద్వాలసంస్థానాస్థాన పండితాభిప్రాయము.—

శ్రీమద్యజుర్వేదాది.....సదాశివశాస్త్రిణాం సన్నిధౌ, విజ్ఞప్తి మాలికా.— భవత్ప్రేషి తాంధ్రదశరూపకవిమర్శ స్థాభిసారికాలక్షణాదివిషయే మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిణః పక్ష మవలంబ్య బహుధా విచారి తేపి యాష్టాక్షీణరాధాంత ఏవ సాఫీయా నిత్యాస్తాక్షీణో ద్రఢిష్ఠోభిప్రాయః.

౧. పుల్లగుమ్మి వేంకటాచార్యః.

౨. హరతి దీక్షాచార్యః.

౩. కొండాపురం కృష్ణమాచార్యః.

శ్రీగద్వాలసంస్థానవిద్వాంసు లగు రావూరి నారాయణశాస్త్రిలపారి యభిప్రాయము.—

“శ్రీసచ్చిదానంద పూర్ణాత్మ పరమానుగ్రహ శరీరాప్త నిర వద్య విద్యానురాగ విశదీకృ తాశేష శేషశీర్షకంపానహభాషా సంప ద్విశేషభూషిత దోషజ్ఞానభవాలన చాతుర్యవిరాజితాసాం శ్రీమ జ్జట ప్రోలుసంస్థానవరాధీశ్వరాణాం శ్రీమతాం శ్రీ శ్రీరాజా వేంకటలక్ష్మై రావు బహదూరు నిజాం నవాజువంతు బిరుదాంచితానాం విద్యత్ప్రభు వరాణాం స్తాదయం ప్రమోదాయ వినయపూర్వకో లేఖః శ్రీమ న్నద్వాలరాజధానిపసతే ర్నారాయణశాస్త్రిణః కాంక్షితః పానః పుణ్యేన సారాయనశాస్త్రిణః. విశేషస్తు. శ్రీమ త్సంస్థానవిద్వదగ్రేస రాణాం తత్త్రి భవతాం శ్రీసదాశివశాస్త్రిణా మాంధ్రదశరూపక

విమర్శవ్యాజేన మల్లాది సూర్యసారాయణశాస్త్రీణాం చ సరజాతః
ప్రసంగం సమ్యగ్ గాతాక్య ఫలితాంశరూపేణ తత్ర భవచ్ఛ్రీమ త్సదా
శివశాస్త్రీణాం పక్ష మవలంబ్య సంప్ర త్యహం విశేషవిలేఖనా త్మవ
స్స స్వ సంప్రదాయవిదో మూర్ఖా ఇవో పేక్షణీయా అభియుక్తైః
త్యర్థ మావేదయా మీతిశేష్.

పింగళమార్గశీరకృష్ణ } రావూరు నారాయణశాస్త్రీ
ద్వితీయాభానువాసరః.

వనప ర్తిసంస్థానాస్థానవిద్వద్వరాభిప్రాయము.—

“బ్రహ్మశ్రీ సదాశివశాస్త్రీణాం సన్నిధిం ప్రతి సహస్రశః నవ
స్కృత్య విజ్ఞాపయతి వనప ర్తిసంస్థానవిద్వాన్ ఆచార్యరంగాచార్యః
భవత్ప్రేషిత ఆంధ్రదశరూపకవిమర్శగ్రంథః సమ్యగ్ గవాలోకి. కార్య
వశేన కృతవిలంబః తుంతవ్యః. భవద్భిః ప్రతిపాదితాః అభిసారికాదివిష
యాః శాస్త్రసమ్మతత్వేన అస్తాక మపి సమ్మతా ఇతి జ్ఞేయమ్.

ఆచార్య రంగాచార్యః.

వనప ర్తిసంస్థానవిద్వాన్.

అత్ర సమ్మతి మ్మన్వాసః

• ఆచార్య రాఘవాచార్యః.

ఆస్థానవిద్వాన్

వనప ర్తిసంస్థానవిద్వద్వర శ్రీనంబాకిం రాఘవాచార్యులపారియభిప్ర
యము.—

విజ్ఞాపనము.— సంస్కృతదశరూపకగ్రంథమును శ్రీ మల్లాది
సూర్యసారాయణశాస్త్రీగారు ఆంధ్రీకరించి యున్నారు.

అట్టిగ్రంథమును వ్రాయేణ అన్ని భాగములను బ్రహ్మశ్రీ వెల్లూల
సదాశివశాస్త్రీగారు విమర్శించి ఆక్షేపించి యున్నయంశములను పో

గ్రంథముద్వారా చూచి యున్నాము. ఆక్షేపములు విక్రీడి సమాజసములై మాకు తోచియున్నవి. బాలురకుగూడ నయుక్తము లని తోచునట్లు అంత గొప్పపేరు గల సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు ఎట్లు ఆంధ్రకరించిరో యని చాల వింతయై తోచుచున్నది.

ఇతి విజ్ఞాపయతి సంభాకం రాఘవాచార్యః.

వనపర్తిసంస్థానవిద్వాన్.

నేది అప్పలాచార్యు.

గో. రాఘవాచార్యస్యాపి సమత మిదమ్.

గద్వాల పునహ సరసింహాచార్యః.

వనపర్తిసంస్థానాంతర్వర్తిశ్రీరంగాపురవాసినః సిద్ధాంతి

రాఘవాచార్యస్య సమతిః.

నదీలగ్రహారం తోపు వేంకటాచార్యులసమతి.

శ్రీమత్పల్లా సృసింహశాస్త్రిగారియభిప్రాయము.—

విజ్ఞాప్యతే.—శ్రీమల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిభిః సంస్కృతదశరూపకగ్రంథ ఆంధ్రీకృతః, తద్గ్రంథస్తు సంస్కృతదశరూపకగ్రంథానుగుణతయా నాస్తితి శ్రీ వెల్లాల సదాశివశాస్త్రిభిః తత్ర తత్ర ప్రత్యాఖ్యాతః, మయాతు ఆంధ్రదశరూపకగ్రంథస్య తద్విమర్శస్యచ పర్యాలోచనా సమ్యక్కృతా, శ్రీమల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రి కృతాంధ్రదశరూపకగ్రంథః అవిచారితరమణీయః, శ్రీసదాశివశాస్త్రికృతే తద్విమర్శస్తు విద్వద్ద్రమణీయ ఇతి మమ ప్రతిభాతి.

పల్లా సృసింహశాస్త్రిభిః ప్రతిపాదితోయ మర్థః.

విజయనగరసంస్థానాస్థానవిద్వద్వర మహామహోపాధ్యాయ శ్రీ తాతాసుబ్బారాయశాస్త్రిలుగారి యభిప్రాయము.—

తమచే బ్రకటింపఁబడిన యాంధ్రదశరూపకవిమర్శమును పోల్చుటకన్యాయముగఁ జదివెనని. దానియభిప్రాయము విశేషముగౌ

నిచ్చుటకు నాకు ప్రస్తుత ముండెడు కార్యతంద్రచేత నవకాశము లేనందుకు చింతిల్లుచున్నాను. విమర్శము సప్రమాణముగ నున్న దని నాయభిప్రాయము. ఇం దొకయంశమును కొంచెము నిరూపించెదను. “అభిసారికా” అనుపదమునకు వివరణము సంస్కృతదశరూపకమున చూపబడినది. అవివరణమును బట్టి చూడ మూలధాతుప్రకృతికణ్వ లంతముగాను నిజంతప్రకృతికణ్వ లంతముగాను అభిసారికాపదము గ్రహించవలసిన దని గ్రంథకర్త సూచించినట్లు కన్పట్టుచున్నది. ఇచట నిచ్చే ప్రకృత్యర్థమునకు కర్త కాంతుడా దూతియా యని నిరూపణీయాంశము.

కాంతుడైనచో నిజంతార్థమున కాంతుడు కర్త యనుటకు సందేహము లేదు. దూతి యైనచో దూతి కర్త యగుట కవకాశము కలదు. అభిపూర్వకసృధాతువుకు సంగమాభిలాషపూర్వకగమన మర్థమని వాచస్పత్యాదికోశములవలన తేటపడ గలదు. అట్టిగమనములో దూతికి కర్తృత్వమును ఆంధ్రదశరూపకకర్త లంగీకరించెదరా? అంగీకరించకుండిన నిజంతార్థములో దూతికి కర్తృత్వ మెటులు సిద్ధించును. ఇక “సారయేత్” అనుచోట “అభి” అనుపదము లేదని వారు తలంచుచున్నారు. “అభి” అనుదాని కనుసంధానము చేయవలయునని వారు గ్రహించలేదు. అనుసంధానము లేనిచో నిది సారికాపదవివరణ మగును గాని అభిసారికాపదవివరణము కానేర దని యెల్లరకును విశదమె. ఇతరగ్రంథములను చూచినవా రిటులు సందేహించుట కవకాశము లేదు. లక్ష్యము చూచి వారిటులు సందేహించినట్లు కాన్పించుచున్నది. ఆలక్ష్యముండెడిప్రకరణమును కొంచెము పరికించిన కాంతుడభిసరించినటులే స్పష్టముగా నున్నది. మాఘకావ్యము చూడవచ్చును. దూతి యభిసరించిన ట్లగపడదు. ప్రస్తుతకాలమున నేదో యొకటి వ్రాయుటయును, అం దేదేని దోష మున్న దాని నితరులు తెలియపరుప సహింపక నేదో యొకవాదమును పెంచి యుక్తియు

న్నను లే కున్నను పుత్రికలు నింపుటయు అలవాటు పడి యున్నది. ఆపుత్రికలలో యుక్తాయుక్తములను గ్రహించెడివా రరుదు. కావున నిట్టియంశములో దోషములను మాత్ర మగపరచి కలహము వచ్చిన చో అట్టివాదము నుంచి విరమించుటయే ప్రామాణికులకు కర్తవ్యమై యున్నది. అని.

తాతా సుబ్బారాయశాస్త్రి.

శ్రీవిజయనగరసంస్థానాస్థానవిద్వద్వర శ్రీపేరి కాశీనాథశాస్త్రిలవారి
యభిప్రాయము. —

పింగళసంవత్సరామాధబహులషష్ఠి సోమవారః.

భోభోః ఆర్యమిత్రాః, ఏవ మత్ర భవంతో విదాం కుర్వంతు. అథ తత్ర భవద్భిః భవద్భిః ప్రేషితా మాంధ్రదశరూపకవిమర్శనపుత్రి కాం సమ్యగవలోక్య మేదురప్రమోదభరితాంతః కరణాస్సస్థాః. ధనిక కృతదశరూపకగ్రంథ స్థాభిసారికాలక్షణస్య “కామార్తాభిసరే త్కాంత” మితి శ్లోకగతోత్తరార్థస్య “సారయే ద్వాభిసారికే” త్యస్య స్వయ మభిసరతి కాంతం దూతీం వా అభిసారయ తీత్యర్థద్వయం కేచి దాహుః, పరేతు “కాంతం స్వయ మభిసరతి యా సాభిసారికా, కాంతం స్వసన్నిధిం ప్రత్యభిసారయతి యాసా ప్యభిసారికేతి. ప్రియం ప్రతి స్వస్యాః అభిసరణం. అథవా స్వసన్నిధిం ప్రతి ప్రియ స్వాభిసారణ మి త్యేవార్థః ప్రతీయతే, నతు దూత్యభిసారణం - ఏవం ప్రతాపరుద్రీయ వ్యాఖ్యాయాం చ, నాయీకాభిసరణ ముక్త్వా ఏవ మేవ కాంత కర్తృ కాభిసరణే పుష్పదాహర్య మిత్యుక్తమ్, తత్రాపి దూతీ ప్రసంగ ఏవ నాస్తి, “నచ మేవ గచ్ఛతి యథా లఘుతా మి” త్యస్య శ్లోక స్వార్థ ఏషప్రకరణాదిసంబంధవశేన నజ్ఞాత ఇతి ప్రతీయతే, “అభిసారయతే కాంతం యామన్తథ వశంవదా స్వయం వాభిసరే దేహా కథ్యతే సాభి సారి” కేతి లక్షణైకవాక్యతయా “సారయే ద్వాభిసారి.” కేతి లక్షణ

గతోత్తరార్థస్యాపి స్వకర్తృకకాంత కర్తృకాభిసారణ మి త్యేవాక్తో
యుక్తః, నతు దూ త్యభిసారణ మితి, తత్ర కాంతపదస్య శ్రుతత్వాత్
శ్రుతహానాశ్రుతకల్పనాపత్తేః, “అభిదూతికా చిదితి సందిదిశే” ఇత్యత్ర
“అభిదూతి దూత్యా స్సమీపే” ఇతి సమీపార్థే అవ్యయీభావసమా
సస్య సిద్ధతయా దూత్యా స్సమీపే ఏవ మవదది త్యేవార్థః, పశు
దూతీం అభిసారయతీతి, శ్రోత్ర పరంపరయా అవగతార్థస్సక్ ప్రియ
ఏవాగ చ్చత్వి త్యభిప్రాయే ణోక్తం నాయికయా, ఏష ఏవ స్వారసి
కార్థః, ఏత త్సర్వం కడపనగరే ఆంధ్రసాహిత్యపరిషత్కార్యనిర్వహ
ణోత్తరం సభాం కారయిత్వా బ్రహ్మశ్రీ వేదం వేంకటరాయశాస్త్రిభి
ర్చయించ సమ్యగేష ఏవార్థః ప్రత్యపాది.

శ్లో. విజయనగరవాసీ వేదశబ్దార్థశాస్త్రా కలన మతివిలాసీ
కాశీనాథో మనీషీ । అలిఖ దనుగుణార్థం శ్రీమదానందభూభృ ద్దజపతి
రమణీయాస్థానమాన్య స్స ధన్యః.

ఏవం విజ్ఞాపయతి పే ర్యుపనామక కాశీనాథవిద్వత్కవీంద్రః.

శ్రీమ ద్విజయనగరసంస్థానాధీశ్వర విద్యాశా లాధ్యాపకవరిష్ఠ శ్రీ
మేడేపల్లి వేంకటరమణాచార్యులవారి యభిప్రాయము.—

విజయనగరము, 2 ఆగష్టు 1917.

తమరు మదరాసునుండి దయతో సంపినజాబు నాకుఁ జేరివడి.

ఇందులో మొదటిది అభిసారికాలక్షణము.

“కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా, (సం.
భ. మా. ౨ పరి. ౨౫ శ్లో) ఎవ్వతె కామపీడితురాలై స్వయముగాఁ
గాంతునికడ కేగునో లేక వానిని దనయొద్దకు రప్పించుకొనునో అది
యభిసారిక యని యీశ్లోకము ద్వాభిసారికాలక్షణము లెందునీతులఁ
బెప్పుఁబడినది. ఇదిగవ నుదాహరింపఁబడిన కొన్ని అలంకారగ్రంథ

ములలో నీలక్షణద్వయమును మరికొన్నిటిలో నొక్కలక్షణమును గన్పట్టించున్నది. ఎట్లన,

౧. సాహిత్యరత్నాకరము—“అనురక్తా స్వయం కాంతం యా తీ యా సాభిసారికా” — వ్యా॥ అభిసారికాం లక్షయతి, అనురక్తేతి, స్మరార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారి కేతి ద్వివిధ మభిసరణీ, సారయే దితి, దూత్యాదిముఖే నేతి శేషః.

౨. ప్రతాపరుద్రీయము—“కాంతాభిసరణో ద్యుక్తా స్మరార్తా సాభిసారికా” — వ్యా॥ కాంతేతి కాంతస్య కర్తణః కర్తు ర్వాభిసరణే ఉద్యుక్తా, అత ఏవోక్తం, స్మరార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా, సారయే దితి దూత్యాదిముఖే నేతి శేషః.

౩. సాహిత్యదర్పణము—“అభిసరయ తే కాంతం యా మన్దధ వశంవదా । స్వయం వాభిసర త్యేషా ధీరై రుక్తాభిసారికా ”

౪. హేమచంద్రాచార్యకృతకావ్యానుశాసనము — “అభిసర త్యాభిసరయతి వా కామార్తా కాంత మిత్యభిసారికా ”

౫. రుద్రణాలంకారశాస్త్రము—“అభిసారికాతు సా యా దూత్యా దూతేన వా సహా కావా, అభిసరతి ప్రాణేశం కృతసంకేతాయథాస్థానమ్.

అభిసారికాలక్షణ మిది, ఈని బ్రహ్మశ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రీగారపూర్వముగా గనిపెట్టిన “కాంతునిగూర్చి దూతిక నభిసరింపఁ జేయునది ” అనులక్షణ మేయలంకారశాస్త్రప్రణేతయును వ్రాయలేదు. ఇట్టి నవీనార్థకల్పనము కేవలనర్థపర్యవసాయి గాని వ్యుత్పన్నులగువారికి సమంజసముగా గానరాదు.

ఇతరాక్షేపములలో.—

మూ. షశరూపానుకారణం యస్య మాద్యంతి భావకాః
సమస్తాస్తద్విధేతస్యై విష్ణవే భరతాయ చ.

ఇందుకు శాస్త్రిగారియాంధ్రీకరణము.-

గీ. ఎవనిదశవిధరూపంబు లెదఁ దలంచి | అనుకరించియు సర
సులు హాయి నుందురు. ఇచట “తలంచి, అనుకరించి” అనుక్తార్థక
క్రియలు రెండును “ఉందురు” అనునసమాపకక్రియతో సమాన
కర్తృకములుగా బ్రయోగింపఁబడినవి. అనుకరించి, అనుదాని కభిన
యించి, అని అర్థము చెప్పవలెను. అభినయపర్యాయ ఘగు ననుకా
రము నటులయం దన్వయించును గాని సరసులతో సంబద్ధ మైనది
కాదు. కావున నిట్లాంధ్రీకరించుట సరిగా లేదు.

ఈపద్య మిట్లు సవరింపఁబడినయెడల బాగుగ నుండు నని తలం
చెదను.

గీ. ఎవనిదశరూపకంబుల నెల్ల రసికు | లెదను భావించి సత
తంబు ముదము గాంతు | రఖిలవిదుఁ డైన.

ఇక గ్రంథవిస్తర మేల? సంస్కృతదశరూపకము నాకు
క్రొత్తగ్రంథము కాదు. బృహదుపాధిపరీక్షకుఁ జదువుబాలురకు ము
ప్పదియేండ్లనుండి ప్రతిసంవత్సరము పాఠముఁ జెప్పుచుండుని. శ్రీశాస్త్రి
గారియాంధ్రీకరణము, అందుపై నచ్చటచ్చట దమరుచేసినయాక్షేప
ములు, అసలు సంస్కృతదశరూపకమును మూడుదినములు సరిచూచి
తిని. శాస్త్రిగారియాంధ్రీకరణముతో బహుస్థలములయందు మాతృక
యొక్క అర్థమే సరిగా లేదు. మరికొన్నిచోట్ల నపేక్షిత మైనమూల
పదముల అర్థమును విడిచి మరికొన్ని అనావశ్యకపదములు ప్రయో
గింపఁబడినవి. సంస్కృతభాషాప్రవేశము గలవా రెవరైనను తమ
రాక్షేపించినస్థలము లన్నిటిలో శ్రీశాస్త్రిగారు తప్పినా రని యొప్పు
కొనక తీరదు.

ఇట్లు విన్నవించు తమప్రియమిత్రుఁడు,

మేడేపల్లి వేంకటరమణాచార్యులు.

విజయనగరము మహారాజావారికాలేజి.

శిశువురాస్తానవిద్వాంసులును విజయదశమి విద్యత్పరిషత్సమయసమ్మి
ళితు లైన యితరవిద్వాంసులును ఇచ్చిన అభిప్రాయములు.—

ఆర్యాః!

తత్ర భవద్భిః ఆంధ్రదశరూపకవిమధ్యే సయ్యుక్తికం సప్రమా
ణంచ నిరూపితాః కతిపయపూర్వపక్షౌ స్సమ్యగ్ గస్తాభిః పర్యశీల్యంత.
త త్రాస్తాక్ మయ మాశయః. “శ్లో. కామార్తాభిసరే త్కాంతం
సారయే ద్వాభిసారికా” ఇ త్యభిసారికాలక్షణే కాంతపదం అభిసరేత్
అభిసారయే ది త్యుభయ త్రాప్యేతి, (స్వయం కాంతం) అభిసరతి, అథ
వా (కాంత) మభిసారయతీ త్యభిసారికా ఇతి వ్యుత్పత్తిద్వయ మహి
మ్నా, యాతు స్వయం కాంత మభిసరతి, యాచ కాంత మభిసారయతి
సాభిసారికే త్యభిసారికాయా లక్షణద్వయం పర్యవసన్నమ్. లక్షణ
ద్వయ స్యాస్య క్రమేణ.

“శ్లో. ఉరసి నిహిత స్తారో హరః కృతా జఘనే ఘనే కలకల
వతీ కాంచీ పాదౌ రణస్తాణి నూపురౌ | ప్రియ మభిసర స్యేవ మృగే త్వ
మాహతడిండిమా యది కి మధికత్రాస్తాత్కంపం దిశ స్సముదీక్షసే.”

“నచ మేవ గచ్ఛతి యథా లఘుతాం కరుణాం యథాచ కురు
తే సమయి | నిపుణం తతైన ముపగమ్య వదే రభిదూతి కాచి దితి సం
దిదిశే.”

ఇ త్యేతత్ శ్లోకద్వయ ముదాహరణతయా వ్యాఖ్యానా ముప
న్యస్తమ్. అత్ర ద్వివీధియలక్షణోదాహరణే దూతీ పదశ్రవణమాత్రేణ
కాంత మభిసారయతీత్యస్య వాక్యస్య కాంతప్రతి దూతీం ప్రేషయ
తీత్యర్థవర్ణనం త్యాంధ్రీకర్తుః ప్రమాద ఏవేతి వయ మ్మన్యామహే.
తథాహి, అభిపూర్వకసృథాహోః సంభోగేచ్ఛయా గమన మర్థ ఇతి
సర్వై రపి ప్రామాణికై ర్విద్వద్భిరంగీకృతత్వాత్, కోశా ౭విరుద్ధ
త్వాచ్చ, అభిసారయ తీత్యస్య ప్రేషయ తీత్యర్థవర్ణనం తు సుతరామ
ప్రామాణికమ్. అత ఏవ వాచస్పత్యే బృహదభిధానే అభిసారశబ్దార్థ

నిర్వచన వాచనకే “అభిసారో నామ శ్రీయః పునఃసా సంభోగాత్థం నిర్జనసం కేతస్థానగమనమ్, ఇ త్యభిహితవాక్ పండితపుంధరీక శ్రీతారా నాథ తర్కవాచస్పతిః. అపిచ దూత్యాదీనా ముపాయ త్వ మేవ శాస్త్రసమృతమ్, నతు తేషాం లక్షణకుక్షౌ ప్రవేశః. య ద్యుపాయా సాం దూత్యాదీనా మపి లక్షణకుక్షౌ ప్రవేశః తదా ఉపాయభేదేన లక్షణానంత్యప్రసంగః. కించ దూతీపదాధ్యాహారోపి సర్వథా అప్రా మాణికః, అత ఏ వాగ్రే స్వయ మగమనా న్నాయకం ప్రత్యప్రయోజ కత్వా న్నాభిసారికాత్వ మితి గ్రంథేన స్వయం గమనం నాయకం ప్రతిప్రయోజకత్వం చే త్యుభయ మభిసారికాత్వ నిబంధన మితి, తదు భయాభావ. స్తదభావే హేతు రితిచ గ్రంథకార ఏవ నిపుణ మావేద్య యతి. సాహిత్యదర్పణ సాహిత్యరత్నాకర సింగభూషణీయ ప్రతాప రుద్రీయాది ప్రామాణి కాలంకారశాస్త్ర నిబంధనగ్రంథపర్యాలోచన యా అభిసారికాలక్షణవిషయే భవద్భి రుట్పంకితః పూర్వపక్ష స్సర్వా త్తనా సయ్యుక్తి ఇతి వయం విశ్వసిమః.

(2) “ఆసన్నా యత్ర రమణా హృష్టా స్వాధీనపల్లభా”.

ఇతి స్వాధీనపతికాలక్షణే అనాసన్న పతికాయాం వాసక సజ్జాయా మతివ్యాప్తి వారకతయా ఆసన్నపదస్య సార్థక్యపరిభాషే వ్యావర్తకం తద్విశేషణం పరిత్యజ్య. అవశిష్ట లక్షణభాగ స్వాంధీకరణం తు నితరా మనాదరణీయమ్.

అత ఏవ దశదశరూపకే “నచ వాసకసజ్జాదే స్వాధీనపతికా దా వంతర్భావః ఇతి పూర్వపక్షం కృత్వా పశ్చాత్ అనాసన్న పతి కత్వా ద్వాసకసజ్జాయా న స్వాధీనపతికాత్వ మి త్యుత్తరగ్రంథేన సమ్మా హితవాక్.

(3) రసాశ్రయనిరూపణప్రస్తావే రసస్య కి మాత్రయః, ఆహారో స్వి దనుకార్యః? ఉతానుకర్తా? అధవా రసికా స్సామూజికాః? ఇ త్యాశంక్య అనుకార్యే అనుకర్తరి చ తై స్తై వ్హేతుభీరసాశ్రయతాం,

నిసిధ్య సహృదయేషు రసాశ్రయతాం సిద్ధాన్త్యకాన్తీ ద్దశరూపకే, త
 త్రానుకార్యేషు దశరీఢాపత్వాదిషు రసో న వర్తతే, వృత్తత్వాది
 త్యభిధాయ రసో రసికవర్తీ వర్తమానత్వాత్, ఇ త్యనుమానేన వర్త
 మానత్వ హేతునా రసికానా మేవ రసాశ్రయత్వం సాధితం గ్రంథ
 కృతా. అత్రానుకార్యశబ్దః అతీతా ద్దశరీఢాపత్వాదీ నభిధత్తే అను
 కర్తృశబ్దః, రామాదివేషధారిణో నటాః బోధయతీ త్యయ మంశి
 స్సర్వసంప్రతిపన్నః నిర్వివాదశ్చ. అతఏవ కావ్యోపప్లావితః నిర్భరా
 నందసంవిదాత్త తా మాపాద్యమానోరసః రసికవర్తీ వర్తమానత్వాత్,
 ఇతి, నకావ్యం రామాదీనాం రసోపజననాయ కవిభిః ప్రవర్త్యశే,
 అపితు సహృదయా నానందఋతు మితిచ దశరూపకే వక్ష్యభి. ఏవం
 స్థితే అనుకార్యశబ్దస్య రామాదివేషధారి నటరూపవిరుద్ధా ఒప్రామా
 ణికార్థవాచక త్వోపవర్ణనం త్వప్రకీర్తు ర్భ్రాంతిమూలక మేవేతి
 వయం యుక్త ముత్పశ్యామః.

విజయదశమీ విద్వత్సగీకృది కార్యగౌరవేణ సమయస్యా ప
 ర్యాప్తతయా సర్వేషాం భవదీయపూర్వపక్షాణా ముప ర్యస్త దభి
 ప్రాయనివేదనే వయం నపారయామ ఇతి విజ్ఞాపయితుం నితరాం చిం
 తయామః. పరంతు తత్ర భవద్భి రుట్పగీతాః ఆద్రదశరూపకపూర్వ
 పక్షాః సర్వేపి ప్రామాణికాలంకారి శాస్త్రవిద్వజ్జనసమ్మతాః స్వయం
 ప్రామాణికాశ్చేతి సశపథం సబహుమానం చావేదయామః. అపిచ
 శ్రీజటప్రోలుసంస్థానాధీశ్వరాణా మనన్యసాధారణీం విద్యావినోదరసి
 కతాం సాధు బహుమన్యామహే ఇతి శివమ్.

1. శ్రీపాద లక్ష్మీనృసింహశాస్త్రి.
2. దెందుకూరు నరసింహశాస్త్రి.
3. షడలి లక్ష్మీనారాయణశాస్త్రి.
4. గోరుగంటు వెంకటరామశాస్త్రి.

అశాసవిద్వాంసులు, పీఠాపురము.

5. గంటు సూర్యనారాయణశాస్త్రి.

ఆస్థానవిద్వాన్, విజయనగరము.

6. మాచనవర్ణుల సూర్యనారాయణశాస్త్రి.

దుర్గలగ్రహారము.

7. అద్దెంకి రంగనాథాచార్యులు.

శిరిపురముజమిన్ దారువారి ఆస్థానవిద్వాన్

8. కుమారభట్టరు అప్పలాచార్యులు.

విద్వాన్ వడ్డదిలగ్రహారము.

శ్రీమత్పితాపురసంస్థానవిద్వద్వరేణ్యు లగు శ్రీ వంగల రామలింగశాస్త్రిలవారియభిప్రాయము.—

“ మహారాజరాజశ్రీ శ్రీమ జటప్రోలుసంస్థానాధీశ్వరు లగు శ్రీ శ్రీరాజా వేంకటలక్ష్మీరావు బహదుర్ నిజాం నవాబువంతువారిదివ్య సముఖమునకు.

గోదావరిజిల్లా పితాపురవాస్తవ్యుడగు వంగల రామలింగ శాస్త్రి సవినయప్రార్థనాపురస్సరంబుగ వ్రాసికొని పంపుకొనిన విజ్ఞాపనము.—

మహారాజేంద్రులారా !

బ్రహ్మశ్రీ మల్లాదిసూర్యనారాయణశాస్త్రిగా రాంధ్రీకరించిన యాంధ్రదశరూపక మనుగ్రంథముపై ప్రకటించి తాము శ్రీసముద్రాల వేంకటలక్ష్మలాచార్యులవారిద్వారా పంపించిన తద్విమర్శన తత్ఫలంబున తత్ఫలంబునాభాసనిరాసాదిగ్రంథము లన్నింటిని సావధానచిత్తముతో సంస్కృతదశరూపకమును గూడ నెదుట నుంచుకొని పరిశీలించి చూచి నాడను. తమసంస్థానపండితవర్యులైన బ్రహ్మశ్రీ వెల్లాల సదాశివ శాస్త్రిగారిచే వ్రాయబడిన తద్విమర్శగ్రంథోద్దిష్టము లైన యాక్షేప

స్థలముల నన్నిటిని పరిశోధింపగ, నాయాజ్ఞేపము లన్నియు న్యాయ్యము లైనవి యనియు, నాయాస్థలములయం దైన యాంధ్రీకరణములు నిర్మూలము లైనవి యనియు, కర్తృదుర్విజ్ఞానబోధకంబు లైనవి యనియు స్పష్టముగ దెలియుచున్నది.

లక్షణగ్రంథముల కెప్పుడును మూలమునకు ప్రతిబింబముగనే భాషాంతరీకరణము జేయవలయును గాని మూలవిరుద్ధోక్తులతోడను న్యూనాధికోక్తులతోడను భాషాంతరీకరణము చేయగూడదు. అట్లు చేసినయెడల నట్టిగ్రంథములు లోకపరిగ్రాహ్యములు గావు. తాము పంపినగ్రంథములను బట్టి యీ యాంధ్రదశరూపకముపై నాకు గూడ దోచిన కొన్ని సంగతుల సీక్రింద విశదపరుచుకొను చున్నాడను.

ఆంధ్రీకర్తగా రభిసారికాలక్షణవాక్యములోని రెండవలక్షణము నాంధ్రీకరణములో జేర్చుకుండుట, వారికి ప్రథమములో నది రెండవ లక్షణముగా స్ఫురింపకనేమో యని యూహింపవలసి యున్నది. తర్వాత శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారు దానిని, కదపినతోడనే యప్పటి కది రెండవలక్షణముగ గ్రహింపబడి యప్రసిద్ధలక్షణ మనియు, గ్రంథ విస్తరభీతి యనియు, భంగ్యంతరోక్తులచే తమపొరపాటును కమ్ముకొన బూనిరి గాని యిది న్యాయ్య మైనయై క్రియని నాకెంతమాత్రము తోచదు. అంతటి మహాగ్రంథము నాంధ్రీకరించుటకు బూనినయాంధ్రీకర్త గారి కీయత్యల్ప మైన “సారయే ద్వా” యను నొకవాక్యమును దెలిగించుటలో గ్రంథవిస్తరభీతి యైన దని వదలివేయుటకు జెప్పినకారణ మేమి తృప్తికరముగ నున్నది? అప్రసిద్ధత్వముచే నాంధ్రీకరించలే దని చెప్పినకారణము మాత్ర మేమి విశ్వసనీయముగ నున్నది? అప్రసిద్ధ లక్షణ మని మూలగ్రంథకారు డేల యాలక్షణవాక్యమును వదల గూడదు? ఇది యంతయు నాంధ్రీకర్తగారియొక్క మూలగ్రంథావగాహన వైఖుర్యవిలసితమే గాని మరియొకటి గా దని సహృదయులకు జోగ్యమక మానదు.

శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారు “కామార్తా” యనది మూలమున బ్రయుని నభిసరింపజేయునది గూడ నభిసారిక యని చెప్పి యుండఁగా దాని నేల తాము విడిచితిరి. యని యాంధ్రీకర్తగారికి మృదువుగ వ్రాసినపుడు పైనుదాహరించిన యేవెరిమొరియుక్తులనో, సమాఖానముగా జెప్పి యంతటితో నూతకుండక ఆంధ్రీకర్తగారు, తమపాండిత్యనిశేషద్యోతనార్థమై లక్షణముగోని రెండవభాగమున కిది యర్థము కాదనియు, కాంతునిగూర్చి దూతిక నభిసరింపజేయునది యని దాని యర్థమనియు, రసజ్ఞశిఖామణులైన శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారివిజ్ఞాపనమును సోల్లంతనము జేయుట, గిల్లి జగడము తెచ్చుకొనుటయే కాక, స్వపాండిత్యవివేకములను దేశవిదితములనుగ జేసికొనవలసి వచ్చినది.

అందుచే “శ్లో. జ్వలతి చలి తేంధ నోగ్ని ర్విప్రకృతః పన్నగః
ఫణం కురుశే, వ్రాయ స్వ మ్మహిమానం ట్కోభా త్వృతిపద్యతే హి
జనః” అనునట్లు శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారిపాండితీమహిమ నాంధ్రీకర్తగారిపై జూపవలసి వచ్చినది. ఇందులో శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారు చెప్పిన యర్థమే సరియైనది గాని యాంధ్రీకర్తగారు చెప్పినయర్థము సరియైనది గాదు.

“శ్లో. కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా”
యను మూలగ్రంథలక్షణవాక్యమును, న్యాయముగ నన్వయింపవలసి వచ్చినచో నావాక్యములో ద్వివిధలక్షణములు చెప్పబడినవి గావున తొలుతవాక్యములుగా దాని నన్వయింపవలసి యున్నది “కామార్తా సతీ యా కాంత మభిసరే త్సైకవిధాభిసారికా” యని యొకయన్వయమును, ఇక “సారయే ద్వా” అను రెండవవాక్యముగోనికి మూలమునందు పూర్వనిర్దిష్టములైన “కామార్తా, కాంతమ్” అనుపదములు కిరూదులచే నాకాంతీతములు గనుక వానిని అనువృత్తి జేయగ “కామార్తా సతీ యా కాంత మభిసారయే త్సాద్విత్వీయవిధాభిసారికా” యని ద్విత్వీయవాక్యాన్వయమును జేయఁదగి యున్నది. ఇట్లు

కర్తృకర్తృక్రియలతో ద్వితీయవాక్యాన్వయము పదాంతరాకాంక్ష యక్కఱ లేకుండఁ జక్కగఁ గుదురుచుండఁగ, మూలమునం దెచ్చటను బూర్వనిర్దిష్టము గాని “దూతీమ్” అను ననాకాంక్షితపద మెట్లాకర్షింపఁబడి యీయన్వయములోనికిఁ జేర్చవలసి యున్నది? అట్లు చేర్చి యన్వయించుట కేమి యవసరము వచ్చినది? పూర్వసూత్రగృహీత పదముల న్నుత్తరసూత్రపదములోనికి వాక్యార్థము సరిపుచ్చుకొనుట కనువృత్తి జేసి సమన్వయించుట శాస్త్రజ్ఞులసంప్రదాయము. అనువృత్తపదములతో వాక్యాన్వయము సరిపడినపు డాయగుగుహారుగున నెచ్చటను నిర్దిష్టము గానట్టియు ననపేక్షిత మైనట్టియు “దూతీమ్” అనుపదమును నిర్దేశముగా నాకర్షించి తదన్వయములోఁ జేర్చి యన్వయించినందువలనఁ బ్రయోజనము లేకపోవుటయు, నర్థవైచిత్రి లేకపోవుటయుఁ గలుగుచున్నవి.

నాయికానాయకు లిరువురిలో నెవ రభిసరించిన నానాయిక యభిసారిక యగు నని మూలలక్షణాభిప్రాయముగాని, దూతి నభిసరింపఁ జేయుటవలన నాయిక యభిసారిక యగు నని మూలాభిప్రాయము గాదు. అభిసరణము దూతీనిష్ఠ మైనపుడు దూతియే యభిసారిక గావలసి వచ్చును. అందువలన వైరస్యము గూడ సంభవించును. కాంతపద ముభయాన్వయి యని యంగీకరించినపు డేకకర్త కాన్వయముచేతనే వాక్యార్థబోధ చక్కగ నగుచుండఁగ ననాకాంక్షిత మైన “దూతీ” మ్మను కిర్తాంతరమును జేర్చి దూతి నభిసరింపఁజేయున దను స్వారస్యము లేనియర్థముఁ జెప్పుట రసాజ్ఞాననిబంధనము. అందువలన నన్వయశౌరవమును, ఐనఘ, స్వారస్యము లేకపోవుటయుఁగూడ గలుగుచున్నవి.

వ్యాఖ్యానోదాహృత లక్ష్యశ్లోకమును బట్టి లక్షణము నట్లన్వయించుట యుచిత మని యాంధ్రీకర్తగారు చెప్పినమాటయు నిస్సారమైనది. లక్షణమునుబట్టి లక్ష్యమును సమన్వయింపవలయును గాని, వ్యాఖ్యాత యెచ్చటనుంచియో దెచ్చి యుదాహరించినలక్ష్యశ్లోకమును

బట్టి లక్షణము నన్వయించుట న్యాయము గాదు. ఒకవేళ న్యాయ మని సాధించినను, లక్ష్యశ్లోకమును బట్టియు నట్లన్వయింపవలసియున్నట్లు గాన్పించదు. లక్ష్యమునందుఁ గాంతుని రావింపవలె నని చెప్పి దూతిక నంపిన ట్లున్నది. అనఁగ, కాంతాగమనమువిషయమై దూతిని సాధన ముగాఁ జేసికొనిన ట్లున్నది కాని మఱియొకలాగున లేనేలేదు. “కరుణాం యథాచ కురుతే సమయి, నిపుణం తత్రైవ ముపగమ్యవదేః” అను లక్ష్యశ్లోకవాక్యములను బట్టి, తనయందు కాంతున కెట్లు దయ గలుగునో యట్లు చెప్పు మని నాయక చెప్పిన ట్లున్నది. కాంతునికి దయ గలుగుట యనఁగ, దనకోరికప్రకారము దనయింటికి వచ్చుటే యని లక్ష్యశ్లోకతాత్పర్యము గాని వేఱొకటి గాదు. ఇందువలన దూతి కాంతానయనమందుఁ గరణ మగుచున్నది గాని యభిసరణకర్త గా లేదని స్పష్టము. కావున “అభిసారయేత్” అనుక్రియకు, కాంతుఁడే కర్త యగుచున్నాఁడు. “దూతీ” మ్మను కర్తాంతరాకాంక్ష యచటఁ బుట్టుట లేదు. మూలవ్యాఖ్యాత యైనధనికుఁడును “కామార్తాయా దూత్యాదిముఖేన కాంత మభిసారయేత్సా ద్విత్తీయవిధాభిసారికా” యని దూతీకరణక కాంతానయనతాత్పర్యముతో లక్షణానుగుణ్యము గనే లక్ష్యదాహరణము నిచ్చినాఁడు గాని “దూతీం సారయేత్” అను భిన్నాభిప్రాయముతో గాదు.

ఎట్లయిన నాంధ్రీక ర్తగారు తమయన్వయమునె మూలవ్యాఖ్యాత్రభిమత మైనదానినిగా సాధించెద మని, తమపట్టును దాము విడువ నపు డుభయవాదములలో నేది న్యాయ్య మని వివాదము పరిష్కరింప వలసి వచ్చెను. కావున నిచ్చట నాలంకారికు లైన విద్వాంసులును, బ్రమాణాంతరములును, ప్రతిభూత్వమును బొందవలసి యుండుట న్యాయము. అందు కాలంకారికశిరోమణు లైన విద్వాంసులందఱును బ్రామాణికవాదధురంధరు లైన శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారిపక్షము న్యాయ్య మైన దని చెప్పక మాన రస నాయిభిప్రాయము. ప్రమాణాంత

రములును శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారివాదమునకే యనుకూలించి యున్నవి గాని యాంధ్రీకర్తగారివాదమున కనుకూలించి యుండ లేదు.

సింహభూపాలీయ మను రసార్ణవసూత్రాకరమునందు, శ్లో “మదనానలసంతప్తా యాభిసారయతి ప్రియమ్ | స్వయం వాభిసరే ద్వాత్సాభవే దభిసారికా” యని యభిసారికాలక్షణవాక్యము. ఇచ్చట “ప్రియ మభిసారయతి” యనుచోట “దూతీ” మ్మను రెండవకర్త పదమును నిర్దేశించుట లేదు. కథ మభిసారయతి? యను నాకాంక్షచే దూత్యాదినా యను తృతీయాంతదూత్యాదిపదమే యధ్యాహర్య మని మూలవచనాభిప్రాయము. ఇచ్చట గ్రంథకర్త కభిసరణకర్త దూతియే యని యభిప్రాయ మున్నయెడల “స్త రాగ్నిపీడితాదూతీం యాభిసారయతి ప్రియమ్” అని ప్రతిపదోక్తముగ “దూతీమ్” అను పదమును జేర్చి లక్షణశ్లోకమును వ్రాయవచ్చును. అట్లు వ్రాయక “యాభిసారయతి ప్రియమ్” అని వ్రాయుటవలన అభిసరణకర్త కాంతుడే గాని దూతిక గా దని నొక్కి చెప్పవలసి యున్నది. రసమంజరి యందును “స్వయ మభిసరతి ప్రియ మభిసారయతి వా యా సాభిసారికా” యనుచోట దూతిని కర్తగా గ్రహింపు మని యుపదేశింప లేదు. విశేషించి, యందలి మకరంద మను వ్యాఖ్యానమునందు దూత్యాదులకుఁ గరణత్వము నంగీకరించి “అభిసారయతి దూత్యాది ముఖేన ప్రియమానయ తీత్యర్థః” అని వ్రాయఁబడినది గాని “దూతీ మభిసారయతి” యని యన్వయించి వ్రాయఁబడ లేదు.

సాహిత్యరత్నాకరవ్యాఖ్యలో నాలంకారికచక్రవర్తి యని బిరుదము నొందిన మల్లాదిలక్షణసూరి “స్త రా ర్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” యను దశరూపకవాక్యమునె యుదాహరించి “ద్వివిధ మభిసరణం సారయే దితి దూత్యాదిముఖే నేతిశేషః” అని దూత్యాదులకుఁ గరణత్వమునే యంగీకరించి తృతీయాంతదూత్యాదిపదమునే యధ్యాహరముఁ జేసిన్నాడు. షడ్దర్శనపారదృశ్య యగు మహాకవి యా

ణివిశ్వ వేంకటేశాస్త్రి రచించిన, అప్పారాయశశ్చంద్రోయ మను నలంకారగ్రంథమునందఁ దృతీయకళలో “కాంతార్థిసీతు యాయాతి సంకేతం స్వయ మాకులా । కాంత న్నయతి వాత్రత సైవస్యా దభిసారికా ” యని దూత్యాదులచే గాంతుని సంకేతస్థలమునకు రావించు నదియే ద్వితీయాభిసారిక యని వక్కాణించినాడు. ఇచట గ్రంథకర్త కభిసరణకర్త దూతియే యని తలంపున్నయెడల “దూతీ ” మ్మను పదమును జేర్చి లక్షణశ్లోకమును సూర్చి వ్రాయవచ్చును. ఆతలంపు లేనంగువలన నట్లు వ్రాయ లేదు.

ఇట్లు ప్రమాణాంతరము లన్నిటిలోను దశరూపకవాక్య మేక వాక్యత నొంది యుండ నాలంకారికశిరోమణియు రసజ్ఞుడు నగుధని కుండుమాత్రము భిన్నాభిప్రాయవంతుఁ డగునా? కాఁడు. కావుననే “ఆసా మప్టావపస్థా స్స్యూః” అనుశ్లోకము క్రింద “స్వయ మగమనాన్నా యకం ప్రత్యప్రయోజకత్వా న్నాభిసారికాత్వమ్ ” అని వ్రాసినవాడు. ఇందువలన, స్వయంగమనము నాయకాగమనప్రయోజకత్వము అను సీరెండే యభిసారికాత్వప్రయోజకము లని యేర్పడినది. కాఁబట్టి ధని కుండు కాంతానయనమందు దూతిని సాధనముగా నెంచి తదుద్దేశముతో లక్ష్యశ్లోకము నుదాహరించెను గాని యాంధ్రీకర్తగారు చెప్పినట్లు గా దని ముమ్మాటికి జెప్పవచ్చును. ఆంధ్రీకర్తగారు తాము చేసినయన్వయమందలి రసవిశేషమును దామే యాస్వాదించిన బాగుండును గాని యేతాదృశరసాస్వాద మెఱుంగని రసికుఁ డైన యాధనికునికిఁ గూడ నిదియే తాత్పర్య మని తనతో ధనికుని సమానుని జేయుట న్యూనోపమాన మని నాతాత్పర్యము.

మఱియుఁ బ్రామాణికోత్తంసు లైన శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారు విమర్శించినరీతిని “నానుకార్యరామాదివర్తీ వృత్తత్వా త్రస్య యది చానుకార్యస్య రామాదేశ్చింగారస్యా ” దిత్వాదివాక్యములయాంధ్రీకరణముఁ జూడ నాంధ్రీకర్తగారి కనుకార్యానుకర్తృశబ్దముల కర్థమే

గోచరము గాలే దని చెప్పవలయును. “కించ న కావ్యం రామా
దీనాం రసోపజననాయ, అనుకార్యస్య రామాదేః” అనువాని తెలి
గింపుఁ జూచిన నాంధ్రీక ర్తగారి కలంకారశాస్త్రానభిజ్ఞత స్పష్టము.

“సత్పురుషాణాంచ ల జ్ఞేతరేషామ్” అనువాక్యమునకు బడ
చ్చేద మైనను దెలిసికొనలేక చేసినయాంధ్రీకరణముఁ జూడ లజ్జాస్పద
మగుచున్నది.

“పూర్వోక్తానాం చతుర్థాం ప్రత్యేకం చతురస్థస్యే షోడశధా
నాయకః” అనువాక్యమునకు ఒక్కొక్కనాయకుఁడు పదునాఱువిధము
లగుచున్నాఁడు” అని వ్రాసినయాంధ్రముఁ జూడ నవ్వు వచ్చుచున్నది.

“ఛన్నకామ సుఖార్థజ్ఞే” త్యాదివాక్యముల పొలుగుఁ జూడ
నాంధ్రీక ర్తగారికి, సమాసజ్ఞానశక్తియు శబ్దముల కర్థకల్పనాశక్తియు
లోకశాస్త్రవిలక్షణము లైనట్లు గానంబడుచున్నది.

“నృతే గ్రాత్రవిక్షేపార్థకత్వేన” యని మొదలగు చాలచోట్ల
వ్రాయఁబడినయాంధ్రీకరణముఁ జూడ నాంధ్రీక ర్తగారికి సంస్కృతభా
షాజ్ఞానమే సరిగ లేక వ్రాసినట్లు స్పష్ట మగుచున్నది.

ప్రత్యేకించి వాని నన్నిటి నుదాహరించినయెడల గ్రంథవిస్తర
మగుచున్నది. శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారు ధృటింపినతిప్పు లన్నియు న్వా
య్యము లైనవియుఁ బ్రామాణికవిద్వత్సమతము లైనవియు నై విరా
జిల్లుచున్నవి.

దశరూపకము నాంధ్రీకరించువారికి పూర్ణ మైన సంస్కృత
భాషాజ్ఞానము, రసజ్ఞానము, వాక్యసమన్వయశక్తి, ఆలంకారికసమయ
పరిశీలనము, చక్కనిసాహిత్యము మొదలగు తగుపయోగిసామగ్రి
యుండవలెను. అట్టిసామగ్రి యాయాంధ్రీక ర్తగారికి బొత్తిగఁ దక్కువగ
నున్న దని యాయాంధ్రదశరూపకమును జూచినవారి కెల్లఁ దేటపడక
మానదు. ఇట్టిశక్తి గలవారిటువంటిమహాగ్రంథమును దెనిఁగింపఁబూను

సాహసవృత్తి కవలంబించుట హాస్యాస్పదమై యపకీర్తికి హేతు వైన దని నాయధిపాయము.

కావున నాంధ్రీకర్తగారు తమయాంధ్ర దశరూపకములోని తప్పులు మూలమునకు విరుద్ధముగఁ బలుచోట్ల స్పష్టమై కాన్పించు చున్నపుడును, అట్టి తమగ్రంథములోనితప్పులను దిద్దికొనవలయు నని శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారు మున్నగుపండితప్రకాండు లుద్ఘోషించుచున్న పుడును, అందు కొప్పుకొనక నెవ్వెవ్వయో సందర్భరహితవాక్యము లతో వితండావాదముల సలుపుచు దమయాంధ్రీకరణమే సరి యైన దనియు, ఆక్షేపములు దురాక్షేపము లనియు సమర్థింపఁ బూనుట మిగుల హేయముగా నున్నది. ఆగ్రంథీకర్తగారిపట్ల నహంకారాభిమా నముల నుంచుకొనఁగూడదు. “శ్లో. ప్రమాదో ధీమతా మపి” అను న్యాయముచే నెంతటివిద్వాంసులకైనను బ్రమాదము రాక మానదు. కావునఁ దద్యాధార్థ్యము పండితులచేఁ జూపఁబడినపు డందు కొప్పు కొనుట మిగుల శ్రేయంబు. లేనిచోఁ దమపాండిత్యమునకును బ్రామాణికతకును గీర్తిని గూడ భంగము గలుగును. కావున వీరు(సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు)కీర్తి వచ్చినను నపకీర్తివచ్చినను దశరూప కాంధ్రీకర్తగారిని యొకపేరుఁ బెట్టుకొని యున్నారు గనుక న్యాయమునకు లోబడి మరల దశరూపకమును సద్విద్వజ్జనసహాయముచే మూలాను గుణ్యముగ సరిగ నాంధ్రీకరించి సుపరిశీలితము లైన ద్వితీయముద్రణ గ్రంథములనే దేశమున వ్యాపింపఁ జేసినయెడల లోకోపకార మగు నని నేను దలంచుచున్నాఁడను.

ఇటువంటి విద్యావిమర్శములచే వినోదము నొందుచున్న శ్రీ ప్రభువువారి రసికత్వమునకు మిగుల నానందించుచున్నాఁడను.

దివ్యచిత్తమునకుఁ దేవలయును.

పింగళసంపత్సర కార్తిక
బహుళసప్తమీ బుధవారము.

వంగల రామలింగశాస్త్రి.
పీఠాపురము, గోదావరిజిల్లా.

శ్రీపితాపురసంస్థానవిద్వాంసు లగు శ్రీ పేరి పేరయ్యశాస్త్రిగారియభి
ప్రాయము.—

భవత్కృతాన్ధ్రదశరూపకవిమర్శ మపశ్యమ్. ఆన్ధ్రదశరూప
కం తత్ర తత్ర సంస్కృతదశరూపకా ద్భిన్న మేవ దృశ్యతే. ఇతర
గ్రంథవిరుద్ధంచేతి ప్రతిభాతిమే. బ్రహ్మశ్రీ పేరి కాశీనాథశాస్త్రిభిర్దర్శితో
విరోధః మఘాపి స్ఫుర త్యేవేతిశమ్.

ఏవం విజ్ఞాపకః.

పేరి పేరయ్యశాస్త్రి.

ఆర్. సి. హెచ్. హైస్కూల్ ఉపాధ్యాయః,
పితాపురమ్.

(బ్రహ్మశ్రీ పేరి కాశీనాథశాస్త్రిగారు ఆంధ్రదశరూపకగ్రంథము
నందు కనబరచినదోషములు నాకున్ను అభిప్రేతములే.)

పసుపర్తి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి.

గుడివాడతాలూకు, పిచ్చికలపాటిఅగ్రహారం,

కృష్ణాజిల్లా.

శ్రీపితాపురసంస్థానాస్థానపండిత శ్రీమద్రామకృష్ణవిద్వత్కవినరులయభి
ప్రాయము.—

1-9-1917. పితాపురము.

బ్రహ్మశ్రీ వెల్లాల సదాశివశాస్త్రిలవా రీనాడు మాకు దర్శన
మిచ్చి తాము రచించిన యాంధ్రదశరూపకవిమర్శమునందలివిషయ
ములను గొన్నింటిని వినిచిరి. పిదప దమవిమర్శముపై మహామహా
పాధ్యాయ తాతా సుబ్బారాయశాస్త్రిలవారు మున్నగువారొసంగిన
యభిప్రాయపత్రికలను జూపిరి. ఇంతకు మున్నొకప్పుడు బ్ర-శ్రీ,
మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిలుగారును దమదశరూపకవిమర్శఖం
డనము ప్రతి నొకదానిని మా కొసంగి యున్నారు. అందు శ్రీసదా

శీవశాస్త్రులవారియాక్షేపములు గాని సమాధానములు గాని తిన్నఁగా వ్రాయఁబడి యుండక పోవుటచే నది యేమో యనుకొంటిమి. శ్రీ సదాశివశాస్త్రులవారు తెలిపినయాక్షేపములను సవరించుకొనుటయే యుత్తమ మనియును, అంతమాత్రమున శ్రీసూర్యనారాయణశాస్త్రుల వారికి లోప ముండ దనియును మే మిప్పుడు భావించుచున్నాము.

రామకృష్ణకవులు.

పితాపురసంస్థానవిద్వత్కవులు శతావధానులు.

శ్రీపితాపురసంస్థానాస్థానపండిత శ్రీగుడిమెళ్ళ తిరుమలవేంకటరంగాచార్యాణా మభిప్రాయః.—

శ్రీ వెల్లాల సదాశివాహ్వవిదుషా హృద్యో విమర్శః కృత సృద్యో సద్గ్రంథి తావమర్చన పటు ర్జగర్తి దోషోఽస్థితః । ఏతన్మూల మపాస్తమూల మపి చోన్ములం స్ఫుర త్యంజనా సావద్యం విదుషా న్నహృద్య మితిమే ధీ రత్ర నో ద్వాపరః.

వ్యలిఖితి త్యేవ మభిమత మత్ర

2-9-1917. }
పీఠాపురమ్. }

గుడిమెళ్ళ తిరుమలవేంకటరంగాచార్యః,
పీఠాపురమహాసంస్థానాస్థానవిద్వాన్.

శ్రీపితాపురసంస్థానాస్థానపండిత శ్రీపురాణ పండా మల్లయ్యశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.—

తమరు ప్రేమపూర్వకముగా వ్రాసినయుత్తరము నట్లే పంచిన యాంధ్రదశరూపకవిమర్శనగ్రంథము నందినవి. నే ననారోగ్యస్థితియందుండుటచే నాపుస్తకమును మొదటినుండి కడవఱకుం జదువలేక పోయితిని. కాని యందు మీరు కావించినకొన్ని యాక్షేపణములను జూచితిని. నేఁ జూచిన యాక్షేపణము లన్నియు సయుక్తికములును శాస్త్రసమ్మతములు నని నాబుద్ధికిఁ దోచిన దని మనవి చేయుచున్నాను.

నే నాపొత్తమునంతను జూచి వ్రాయనందులకును నాలస్యము చేసి
వ్రాసినందులకును నన్ను ఊమింప వేడికొను చున్నాను.

16-11-1917. }

పీఠాపురము.

పు. మల్లయ్యశాస్త్రి.

శ్రీపీఠాపురసంస్థానవిరాజమాన కవివర శ్రీయుత ఉమస్ అలీషాగారి
యభిప్రాయము.—

మహాశయా !

తమరు కృపామతి నొసంగినపుస్తకములు చదివితిని. అందు
ఖండనాభాసనిరాసము మిగుల యుక్తియుక్తముగా నున్నది. మఱియు
శాంతవచనములతో మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి కొసంగిన
సదుపదేశము తమమహాశయత్వము చెప్పక చెప్పుచున్నది. తమబోటి
మహానీయగుణగరిష్ఠులు ఆంధ్రమాతకు గారాబుకొమరులు. మల్లాది
సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారిని నే నిదివఱ కెఱుంగుదును. వెనుక వీరి
“సత్యకీర్తి” విమర్శించినప్పుడు బేచిత్యాదిలక్షణములు మిగుల కొఱ
వడి రసాభాసముగ నుండెను. వీరింకను పండితులయొద్ద చక్కగా
శిక్షితులై తరువాత దశరూపకాదిలక్షణగ్రంథము లాంధ్రీకరించుట
సమంజస మని తోచెడిని.

లక్షణములు మున్నగుశాస్త్రగ్రంథములం దేమాత్రము లో
టున్నను లోకము దుర్భ్రమను జెందును. అది యెంతయు గర్హ్య
మైనపని. చిత్రలేఖకుఁ డొకపటము వ్రాసినప్పు డేవర్ణము కొఱంత
చేసినను లోకము నిందింపక మానదు. అట్లు నిందించుటకు వ్రాసిన
వ్యక్తియందు విరోధ మనగత్యము. కావున మల్లాది సూర్యనారాయణ
శాస్త్రిగారికి పండితు లిచ్చెడు నుద్బోధము వారిపురోభివృద్ధికిఁ దోడ్పడు
నని నాయభిప్రాయము.

ఆ-గీ. కార్యగతులలోని కలరూపు నెప్పిన, నధికమతులు దాని నాదరింతు । రల్పభాగ్యబుద్ధు లగువారలకు నది, విరసకారణంబు విషమువోలె. అని భారతము.

చిత్తగింపవలయును.

24-1-1918. }
పీఠాపురము. }

విధేయుడు,
ఉ మ ర్ అ లీ షా.

కాకినాడలో శ్రీబొమ్మకంటి నృసింహశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.—

మహారాజరాజశ్రీ శ్రీమత్కొల్లాపురప్రభువర్యులవారిసముఖమునకు బొమ్మకంటి నృసింహశాస్త్రి చేయు విజ్ఞాపనము. తమయాశ్రితులు వెల్లాల సదాశివశాస్త్రిలవారు ది 2-9-17 తేది కాకినాడలో మాలోపల నాకు దర్శనమిచ్చి బ్ర-మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారు రచించిన దశరూపకాండ్రగ్రంథమును, తాము విమర్శించినయంశములను నాకు గన్పరచగా వేరె పండితాంతరులసంవాదములను పరామర్శించకయే స్ఫురించినవిషయ మే మన, సంస్కృతదశరూపకముకును దానియాండ్రీకృతికిని జాలవైషమ్య మున్నట్లు బుద్ధి దృఢ మైనది. ఇట్టి నాస్ఫూర్తికి దగిన కారణములను వివరించవలయు నన్నచో నట్టి సమయమును బట్టి యందుకు సన్నద్ధుడను కాగలను. ప్రామాణికులకు శాస్త్రమే దైవము గాని యితర కారణములు గా వని యిందుమూలముగ విన్నవించెదను. దివ్యచిత్తమునకు దేవలయును.

2-9-1917.

బొమ్మకంటి నృసింహశాస్త్రి.

ఈయాండ్రదశరూపకవిమర్శమును నేను లెస్స పరిశీలించితిని. శ్రీబొమ్మకంటి నృసింహశాస్త్రిలవారియభిప్రాయముతో నాయభిప్రాయ మేకీభవించుచున్నది.

కురుగంటి లక్ష్మీనారాయణశాస్త్రి,

గిద్దలూరు.

కడియములో శ్రీమద్విద్య చ్ఛతావధాను లగు చెళ్ళపిళ్ళ శేంకటశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.—

తాము సుమారు రెండుమాసములకు మున్ను పంపిన ఆంధ్ర దశరూపకవిమర్శనమును ప్రత్యక్షరమును జదివితిని. మరల నీమధ్య నంపిన ఖండనాభాసనిరాసము గూడ సగము సుమారు పఠించితిని. దీనియందు ,తా ముదాహరించినపండితాభిప్రాయములం గాంచితిని. వే యేల ? ప్రకృతచర్చావిషయమున తాము పొందినపొరపాటును గ్రంథకర్త పొందని పొరపాటును నాకు మందునకేని గానరా దని సూత్రప్రాయముగ విన్నవించు కొనుచున్నాడను. ఇంతమాత్రముచే గ్రంథకర్త కేవలశోచ్యుడని నాయభిప్రాయము కాదు. కాని దశరూపకమువంటిలక్షణగ్రంథము నాంధ్రీకరించుటకుఁ గాని మీవంటియభిజ్ఞులతో వాదప్రతివాదము లొనర్చుటకుఁ గాని తగఁ డనిమాత్రము వ్రాయక తప్పదు. ఇతర చర్చలవల కెందులకు? మొట్టమొదట వివాదకు బీజ మైన యభిసారికాలక్షణమున గ్రంథకర్త యింతవలకును ద్రోక్కుచున్నతప్పుశ్రోవ యొక్కటియే యాయన కెట్టి యపహాసాస్పద త్వమునేని సంఘటింపజాలెడిని. ఈవిషయమున గ్రంథకర్తకు మీరు చాలవిస్పష్టముగ బోధించి యున్నారు. ఇప్పుడు తనవాదము తప్పని యాయన యెఱుఁగును. ఎఱిగియు, “అథాత్తు” వాదమున కుపక్రమించుట మూర్ఖలోకప్రతారణార్థ మని వేఱ చెప్ప నక్కఱలేదు. అభిసారికాలక్షణము గ్రంథకర్త కన్వయించలే దనుటకు నిన్న మొన్న నచ్చువడినట్టియు, సుమారు నూఱుసంవత్సరములకు మున్ను బహుగ్రంథద్రష్టయు వేదశాస్త్రపారావారఘటజన్మండు నగు శ్రీమదాణివిళ్ళ శేంకటసోమయాజిగారిచే రచింపఁబడిన అప్పారాయ యశశ్చంద్రోదయమునుండి కొన్నియక్కరము లుదాహరించి యింతతో విరమించుచున్నాడను. “శ్లో. కాంతానితీతు యాయాతి సంకేతం స్వయమాకులా ! కాంత న్నయతివా తత్ర సైవ స్యా దభిసారికా” ఇందలి యుత్త

రాధమువలన గ్రంథకర్తవాద “మధాత్మ” వాద మని విస్పష్ట మగుచున్నది. మఱియు గ్రంథకర్త మీపై తృణీకారభావముతో వ్రాసిన “కబ్బితాంతే” త్యా ద్యప్రగల్భాత్తు లాయనకే యపహాస్యత్వమును అనాత్మజ్ఞత్వమును, ఆపాదించునవి యని యెఱుంగనివారు విజ్ఞులం దుండరు. ఇప్పటికేని గ్రంథకర్త తెల్లివి గలిగి తనతప్పదము నొప్పుకొన్నచో గొంతశారవాస్పదుఁడు కావచ్చు నని తలచెదను. చిత్త గించవలెను.

22-10-1917. } చెళ్ళపిళ్ళ వేంకటశాస్త్రి, శతావధాని,
కడియము, గోదావరి.

శ్రీమద్విద్వచ్చతావధానులు తిరుపతిశాస్త్రులుగారి యభిప్రాయము.—

నాయభిప్రాయముకూడ శ్రీవేంకటశాస్త్రిగారి యభిప్రాయముతో కలిపియే పంపుకొనుచున్నాను.

దివాకర్ల తిరుపతిశాస్త్రి.

శ్రీమత్కల్లూరు వేంకటరామశాస్త్రులవారియభిప్రాయము.—

రాజమండ్రి.

నెల్లాల సదాశివశాస్త్రులవారిచే విరచితం బైన యాంధ్రదశరూపకవిమర్శంబును శ్రీ బ్రహ్మశ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రులవారిచేత నాంగ్రీకృత మైనదశరూపకంబును బరియించితి. ఇందు వివాదాస్పదం బగువిషయంబులు కొన్ని నెఱయుచుండెడి.

(1) “కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” అనెడి యీశ్లోకమున వివాదాంశమును బరికించితి. ఇట మధ్య మణి న్యాయంబున నుండిన కాంతపదార్థము పూర్వం బగు నభిసరణక్రియతోడంబలె బరం బగునభిసారణక్రియతోడను గర్త కారకంబుగా సమ స్వయించుం గాని యసందర్భరీతి గల దూతి మధ్యను నధ్యాహృతగా నేతెంచి యభిసారణక్రియతో సంబంధింపనేరదు. ఏల యనంగా.

“(యూ) దూతీ మభిసారయేత్ (సా) అభిసారికా” అని వాక్యం బగుగదా! “దూతీ మభిసారయేత్” అనగా, దూతీ మభిసారికాంకుర్యాత్, అనినవాక్యంబు పర్యవసన్నంబై “దూతిని నభిసారికను జేయునది యభిసారిక యనంబడు” నన్న లోకవిరుద్ధార్థము తోచెడి. అందున దూతి నాయకునితో మేళగించునట్లు స్ఫురించి “నిశ్శేష చ్యుత చందనమ్” ఇత్యాదిశ్లోకార్థంబునకు విషయం బయి రసాభాసార్థ మయ్యెడి. ఇంతియ కాక, నాయిక కామార్త కాగా దూతిక యభిసారిక యగు నన్న ఫలితార్థంబున నభిసరణకామార్తిరూపకార్యకారణంబులకు భిన్నాధికరణత్వము తోచి యనన్వయంబును సంభవించు. ఒక వేళ, నట్టి వాచ్యార్థానుపపత్తిం జేసి యభిసరణశబ్దమునకు నభిముఖము గాఁ బోవుట మాత్రమే యర్థము చెప్పుదు మందుచేని యట్లనవలదు. అభిసరణశబ్దంబు రిరంసావంతులౌ స్త్రీపుంసులగమనమునందే యిట యోగరూఢంబు. దానంజేసి ప్రధానం బగు నాయికకుం గాని నాయకునికిం గాని యభిసరణంబు చెందవలయు. కనుకనే “కాంతాభిసరణో ద్యుక్తా స్తరార్తా సాభిసారికా” అనుప్రతాపరుద్రీయమందిలి యభిసారికాలక్షణంబును వివరించుతఱిని “కాంతస్య కర్తణః కర్తు ర్వాభిసరణే ఉద్యుక్తా” అని రత్నావళిమందు నభిసరణము ప్రధానంబైన స్త్రీపుంసులకే వివరింపఁబడినది. కాని దూత్యభిసరణాదులు చెప్పంబడ లేదు. అందున నధ్యాహారానన్వయా ద్యనేకదోషభూయిష్టంబగు దూత్యభిసరణంబు దూరీకృతంబై విమర్శకులు వచించినరీతిని శాస్త్రీయంబౌ ప్రియాభిసరణంబై పండితప్రియం బగుం గావుత!

(2) “ఎవనిదశవిధరూపంబు లెడఁ దలంచి । యనుకరించును సరసులు హాయినుందురు” ఇట ననుకృతియు సుఖానుభూతియు రెండును సరసులకే చెప్పంబడియె. అనుకృతి నటనిష్ఠముగాని సామాజిక నిష్ఠము గానేరదు. అట్టి యనుకర్తయకా నటునకు సుఖానుభూతి మున్న యనం దగు. కావుననే “అనుకర్తు ర్నటస్త్వా హృభినయసభా

రంజన ధనార్జనా ద్యభినివిష్టచేతస్కతయా రసానుభవాభావాత్ ”
 అని సాహిత్యరత్నాకరరసతరంగమందు నటునికి రసానుభవంబు లేమి
 యుద్ధోపింపబడుచుండు. సామాజికులు రసానుభూతికర్త లైనను,
 వారనుకర్తలు గారు. కాబట్టి పద్యోక్తధర్మంబులు సమానాధికర
 ణంబులు గానేరవు.

ఇట్లే యాంధ్రగ్రంథంబునఁ దక్కినయంశంబులును సరిపడక
 యున్నవి. పచ్చేళిమపాండితీప్రదర్శనం బయిన యీవిమర్శనకిశోరకోశం
 బందలి యుక్తిపుంజం బాలోచింపఁగా విమర్శకుల నిరంకుశకుశాగ్ర
 ధారామోషిమనీషావిశేషంబును విశదపఱచుచుండు. శాస్త్రానుసారం
 బునఁ బావనంబులై పూజ్యంబు లైన యందలి పటిష్ఠోక్తులు వదినం
 బందలిరద్దనంబుల నట్టులు సేయుటకో యనునట్టులు రదనసంఖ్యతో
 (32) మెలంగెడి. వే యేల? శితకోటియుతం బౌ ననఁగాఁ దీక్ష
 మయినయంచులతోఁ గూడిన సుదర్శనంబు (చక్రము) దశరూపమూర్తి
 (విష్ణువు) యొక్కపరాక్రమంబును వెలువరించురీతిని నీవిమర్శనంబు
 శితకోటియుతంబై యనఁగా వాఁడియైన స్వపక్షసాధకయుక్తులు గలది
 యై సంస్కృతదశరూపగ్రంథముయొక్కపరాక్రమంబును (సామర్థ్య
 మును) లేక తెలుంగుదశరూపగ్రంథముయొక్కగొప్పయక్రమంబును,
 అథవా దశరూపగ్రంథసంబంధి పరకృతాక్రమంబును మిక్కిలి విశదీక
 రించెడి నని నాతాత్పర్యము.

శ్లో. శితకోటియుతం సుదర్శనం దశరూపస్య యథా పరాక్ర
 మమ్ । వివిన్క్తి తమాం విమర్శనం దశరూపస్య తథా పరాక్రమమ్.

కాన నీవిమర్శనంబు సుదర్శన మనఁబడుం గాత.

ఇట్లు

5-8-1917.
 రాజమహేంద్రవరము.

కల్లూరి వేంకటరామశాస్త్రి,
 ప్రథమగీర్వాణపండితుఁడు,
 గవర్నమెంటు ఆర్ట్సుకాలేజీ,

శ్రీయుత వడ్డది సుబ్బారాయఁడుగారి యభిప్రాయము.——

రాజమండ్రి.

అర్యా! తా మాదరముతో ననిచిన యాంధ్రదశరూపక విమర్శగ్రంథమును, తత్ప్రేషణకారణము సువ్యక్తముసేయు నుత్తరమును, వందనపూర్వకముగా నందుకొని విమర్శగ్రంథము నామూలాగ్రము సావధానతం జదివెతిని.

లోకోపకారక మయిన తమపాండిత్యప్రకర్షమును, మార్దవమునకు లోనయిన తమవిమర్శవిధానమును గడు శ్లాఘాపాత్రములు.

“కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” యను సంస్కృతలక్షణమును, “గీ. కామపీడిత యగుచుఁ దాఁ గాంతు కడకుఁ | జక్కఁగాఁ బోవునది యభిసారిక యగు” నని మల్లాది సూర్య నారాయణశాస్త్రిగారు తెలిఁగించుట తమవిమర్శప్రారంభమునకు మూలముగా గోచరించుచున్నది. విమర్శగ్రంథమందు వాదప్రతివాదములు రెండు నయ్యొక్కవిషయముననే కానవచ్చు చున్నవి. సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి యాంధ్రపద్యమునందుఁ దాము చేసిన యాక్షేపము సరియైనదిగానే కాని శాస్త్రిగారినినట్లు ప్రామాదికముగాఁ దోఁచుట లేదు. “అభిసరేత్, సారయే” త్తను నుభయక్రియలకు నడుమ నున్న “కాంత” మ్మను ద్వితీయాంతపదము కర్తమై యీరెండుక్రియలతో నన్వయింపవలయు ననువాదము సరసముగా నున్నది.

“నచ మేవ గచ్ఛతి యథా లఘుతా” మిత్యాదిశ్లోకవిషయమున సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు “కాంతుని గూర్చి దూతిక నభిసరింపఁజేయునది యని యర్థము” అని వ్రాసినయంశము విశ్వసనీయముగాఁ దోఁపదు. ఆశ్లోకము “సారయే ద్వా” అను ద్వితీయలక్షణమునకు ననుకూలముగాఁ గాంతుని రప్పించుకొనువిధమున్న గూర్చి చూపినలక్ష్య మని స్పష్టపడు చున్నది.

“సారయే ద్వా” యనుమూలమున కర్థము తెలుగులక్షణమున గానరా దన్నందులకు “గ్రంథవిస్తరభయమున రెండవలక్షణమును విడిచితి” నని సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు వ్రాసిన యుత్తరము ప్రశస్తముగాఁ జూపట్టదు. ఇతరగ్రంథభాషాంతరీకరణవిషయమున ఛందోనిర్బంధాదికారణములచే నేదేని యొకసాధారణాంశము విడిచిన నది యంతప్రమాదముగఁ దోచుక పోవచ్చునేమో కాని లక్షణగ్రంథము భాషాంతరీకరించునప్పుడు మాత్రము కవి కట్టి స్వాతంత్ర్యము జొత్తిగఁ దిగియుండ దని తలంచెదను. అందునఁ బ్రస్తుతాంశమే నిదర్శనము. చిత్తగింపవలయును.

29-7-1917.

రాజమహేంద్రవరము.

విధేయుఁడు,

వ. సుబ్బారాయఁడు.

శ్రీమ దమలాపురవాస్తవ్య పేరి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.—

“ఆర్యాః భవద్భిః ప్రహితాని పుస్తకాని ప్రాప్తాని దర్శితానిచ అస్మద్గురుచరణేభ్యః. సూర్యనారాయణీయ నిస్సర్గసాహసేన పరివిస్తయమానానాం అస్మద్గురుచరణానా మనుమ శైవ్య కించి దద్యత్తిహామి. పరంతు ప్రత్యుత్తరప్రేషణే భవద్భిః స్పహ్యాః కాలవిలంబః.

11-2-17 దినే శ్రీమంతః మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిణః మాం ప్రశ్నద్వయం పృచ్ఛంతః అస్మద్గురువర్యా శ్రీమతః మంథోపపదచన్న శాస్త్రిమిత్రా మరువాడవంశ్య శంభనశాస్త్రిపాదాం శ్చ నయజ్య యుక్త దాశయమా వేదయేతి యదలేఖ్యః తస్యాః పత్రికాయాః 16-2-17 దిన ఇత్థం ప్రత్యుత్తర మదామ్.

తథాహి. “ప్రమోదే పత్రికాం ప్రేక్ష్య ప్రహితాం భవతా సఖే । మదీయ మాశయం కించి దావిష్కుర్వే ప్యపాటవే॥ దుర్లభం దర్శనం శ్రీమ చ్చన్నామాకశాస్త్రిణామ్ । అభవ న్నావకాశో మే

భవా ను త్తరయే దితి॥ మర్వాడవంశమణయో గురవ శృంగభూతాస్త్రి
ణః । కథయామాసు రేతస్త్వి ప్రవర్తే సాహసే ౭ముతః ” ఇతి.

తేషాం ద్వితీయప్రశ్నస్య మయా లిఖితేయం ప్రతిపత్రికా.

ఆసన్నపదపరిహారేణ స్వాధీనపత్రికా భవితు మ్హతి వాసక
సజ్జకేతి, దశరూపకస్థాత్ “ఆసన్నాయత్తరమణా ” ఇతి సూత్రా
దుపరితనేన “నచ వాసకసజ్జాదేః స్వాధీనపత్రికాదా వంతర్భావః,
అనాసన్నప్రియత్వా ద్వాసకసజ్జాయాః న స్వాధీనపత్రికా త్వమ్ ” ఇతి
గ్రంథసంధర్భేణ ఆసన్నపదతాం భేదయతా బాభాతి. ఇతి.

యత్తు “ప్రథమః ప్రశ్న స్త్వ విసంవాదీ ” ఇతిచ. త దేతత్
ప్రథమప్రశ్న స్యానుమోదనం ప్రతిలిఖా మిదాసీమ్. మల్లాది సూర్య
నారాయణశాస్త్రిణః స్వలిఖితపత్రికాయాం పప్రచ్ఛుః మా మేవమ్.
“త ద్దర్శన మిత్యస్య అనుకార్య రామదర్శన మిత్యర్థః స్యా ద్వా?
నవా? చే త్తథా సోనుకార్యరామః రంగస్థ రామవేషధారీ నట ఇతి
వక్తు మ్హతివా? నవా? ఇ త్యేవ మనుయుక్తం తదీయకూటప్రశ్న
మవిమృశ్యైవ తదా అవిసంవాదీ త్య లేఖిషమ్. సూ. శాస్త్రిణస్తు
మత్పత్రికాస్థం “అవిసంవాద్యయ ” మి త్యంశమాత్రం సంగృహ్య
మదనుమోదనం ప్రథయామాసు రితి మన్యే.

ఇద మిదాసీ మావేద్యతే.

శ్రీసూర్య-శాస్త్రిరచి తాంధ్రదశరూపకే.

(౧) అనుకార్యరామస్య అనుకర్తృ నటపరతయా లేఖన మతీ
సాహసమ్.

(౨) త ద్దర్శన ఇత్యత్ర శృంగారదర్శన ఇతి సూ-శాస్త్రిణా
మపి నన్విషమ్.

తథాపి ఆంతరధర్మస్య వ్యాచాక్షుషస్య శృంగారాదిరసస్య
ప్రతీయమానతాయాం నకోపి ఐవదేతి, ఏ తాదృశస్థలే సూ-శాస్త్రి
ణాం పదతో వ్యాఘాతస్సౌదేవ.

(3) అవర్తమానస్యాపి వర్తమానవ దవభాసన మివ్యత ఏ జేత్యత్ర తచ్చబ్ద బలాదపి దాశరథి రేవ రసాలంబనం నహి నట ఇత్యేవ ప్రతీయతే.

(౪) సత్పురుషాణాంచ లజ్జేతరేషాం త్వసూయాదయః ఇత్యత్ర అంధే ఇతరపదపరిహారః నాన్వేతి ధనికవ్యాఖ్యాభిప్రాయమ్.

ఏవ మాదిషు ప్రమాదపతి తేషు మహామహాపాథ్యాయ బిరుదాంకిత శ్రీమ లక్ష్మణసూర్యాది పండితప్రకాండైః శ్రీమ ద్గోవింద నృసింహ శేషశాయార్య మిత్రైః సంస్కృతకలాశాలాధ్యాపకైః, యం-ఏ. బిరుదవిరాజమాన మానసియ శ్రీకుప్పస్వామిశాస్త్రిభిః శ్రీ మద్భిః శ్వేతారణ్యనారాయణశాస్త్రిప్రముఖై శ్చ లిఖిత మభిప్రాయ మనుసర్జ ఏతావతా విరమామి, నైరంకుశ్యం కవీనాం సర్వం సమ గ్రాహ్యమితి రితి మన్వానః.

పింగళసంవత్సరఆశ్వయుజః	} ఇతి ఆవేదయితా విద్వత్పురుషాభాజనమ్.
కృ 3 భృగువాసరః.	
అమలాపురమ్.	
	} పేరి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి.
	} సంస్కృతాధ్యాపకః, బి-హెచ్-స్కూల్.

అమలాపురవాస్తవ్యులు శ్రీమదివటూరి సుందరయ్యగారు వ్రాసినది.

“తమరు నాకుఁ గృపతో ననిపిన దశరూపకవిమర్శనాదిగ్రంథము లందినవి. మల్లాదివారిఖండన మీప్రాంతములకు వచ్చి చూచి పోవుటకు దానికి మొగము చెల్లదు. ఇచ్చటి విద్వద్బృందము తన్ను మెచ్చుకొన్న ట్లాదూరదేశములవారికిం జెప్పి పగటివేషగానివలె నచ్చటనే తిరుగుచున్నది. శ్రీపేరి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిలు మరువాడ శంభన్న శాస్త్రిలుగార్లు మోమోటముచేత నైన దానినటనమును మెచ్చినట్లు నూచించి యుండ లేదు. వారు తమజాబును విమర్శమును జూచి వాని కావిన్యస్తకరాంగుళులై చింతించిరి. మల్లాదివారిఖండనము నొకచానిని

సంగ్రహించి మాకుఁ బంపఁ బ్రార్థించుచున్నాను. శాస్త్రులుగారును దానిని గోరుచున్నారు. దానిని దిలకించినవెంటనే మల్లాదివారిపై నభియోగము దెచ్చుటకు సిద్ధముగ నున్నారు. శ్రీశాస్త్రులుగార్లు తమకు విన్నపము ముందు పంపికొందురు. తమ రాఖండనమును బంపినతోడనే తమకు పాఠును నేనును శ్రీబండ్లారు తప్తయ్యగారును నేకగ్రీవముగ మాయభిప్రాయములఁ బంపికొనుచున్నాము. మల్లాదివారి యుత్తరభాషచరితముపైఁ గొందఱు (బండ్లారువారు మొదలగువారు) విమర్శమును గొన్నిదినములలోఁ బ్రకటింపనై యున్నారు” అని.

కోవూరు శ్రీ వీరఘంట సత్యనారాయణశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.—

“అన్య ద్భావాశ్రయ స్సృత్యమ్” అను దశరూపకమూల వాక్యమునకు “రసాశ్రయా న్నాట్యా ద్భావాశ్రయ స్సృత్య మన్య దేవ, తత్ర భావాశ్రయ మితి విషయభేదాత్ సృత్య మితి చ సృతే గాత్రవిక్షేపార్థక త్వే నాంగికబాహుల్యాత్ తత్కారిషు సర్తక వ్యప దేశాత్” ఇత్యాది ధనికటీకావాక్యములు. ఇందలి “సృత్య మితిచ... సర్తకవ్యపదేశాత్” అను హేతువాక్యములకు రెంటికిని “గాత్రవిక్షేపమే ప్రయోజనముగాఁ గల సృత్యము చేయువాఁడు సర్తకుఁ డని చెప్పఁబడుటచేతను” అని సూర్యనారాయణశాస్త్రులవారియాంధ్రీకరణము. ఇది సరిగా నుండ లేదు. సృత్యమునకు భావప్రకాశనద్వారా సామాజికమనోరంజనమే ప్రయోజనము గాని గాత్రవిక్షేపము ప్రయోజనము గాఁజాలదు. ఇదియును గాక “సృతేః గాత్రవిక్షేపార్థక త్వేన” అనువాక్యము “సృతీ గాత్రవిక్షేపే” అనుధాతువు సర్థప్రకాశకము గాని సృత్యము గాత్రవిక్షేపఫలక మని చెప్పెడువాక్యము గాదు. ఇచట సర్థబ్రము ప్రయోజనపరముగా సమన్వయించి పైవిధముగా నాంధ్రీకరించుటఁగి సరి యైనది గాదు. ఈలాగుననే విమర్శనమందు ప్రాయశఃబడిన యితరదోషములు గూడ దురుద్ధరములుగాఁ జూపట్టు

చున్నవి. శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు వ్రాసినఖండనగ్రంథమందు సమాధానము లేవియుఁ గాన్పించవు. స్థానీపులకన్యాయమును స్మరించి తమింప వేడెదను.

ఇట్లు

3-9-1917. } ఆంధ్రగీర్వాణవిద్యాలయసంస్కృతోపాధ్యాయుడు,
కోపూరు. } వీరిఘంట సత్యనారాయణశాస్త్రి.

నిడదవోలు శ్రీ పురిఘళ్ళ రామశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము.—

మహారాజరాజశ్రీ శ్రీమ త్కొల్లాపురప్రభువర్యులసముఖము నకు, నిడదవోలుగ్రామకాపురస్థుడు పురిఘళ్ళ రామశాస్త్రి వ్రాసి కొన్న విజ్ఞాపనము.—

తమ ఆశ్రితులు వెల్లాల సదాశివశాస్త్రిగారు, 3-9-17 తేదిని యీగ్రామమునకు దయచేసినారు. శ్రీమల్లాది సూర్యనారాయణ శాస్త్రిగారు రచించిన ఆంధ్రదశరూపకమున్న దానిపై సదాశివశాస్త్రిలుగారు విమర్శించినయంశములును నాకు వినిపించిరి. వారివిమర్శములో వ్రాయఁబడిన 32 ఆక్షేపణలున్న సప్రమాణముగాను దుర్బద్ధరములుగాను నున్నవి. సూర్యనారాయణశాస్త్రిలుగారు దశరూపకములోని “అన్య ద్భావాశ్రయ స్మృత్యమ్” అనువాక్యముక్రింద నున్న “నృత్య మితచ నృతే గాత్రవిక్షేపార్థక త్వే నాంగిక బాహుల్యాత్తత్కారిషుచ నర్తక వ్యపదేశాత్” అను హేతువాక్యద్వయమును పుచ్చుకొని “గాత్రవిక్షేపమే ప్రయోజనముగా గల నృత్యము చేయు వాడు నర్తకుఁ డని చెప్పఁబడుటచేతను” అని ఆంధ్రీకరించిరి. ఇందు “నృతీ గాత్రవిక్షేపే” అనుసూత్రముచే నృతఘాతువుకు గాత్రవిక్షేప ధూవార్థ మని తదర్థ మయి యుండఁగా అర్థశబ్దమునకు ప్రయోజనార్థము చేసి “ఆంగిక బాహుల్యాత్” అనేవాక్యమును వదలి విపరీతార్థ

మును చెప్పుటవలన వా రీదశరూపకగ్రంథమును సావధానచిత్తులై చూచి తెనిగించినట్లు నాకు లోచితము. తక్కినయాక్షేపము లన్నియు నీరీతిగానే యున్నవి.

చిత్తగింపవలయును.

పుణ్యమృత్యు రామశాస్త్రి.

నిడదవోలు శ్రీమ దాచంట సూర్యనారాయణరాజుగారి యభిప్రాయము.—

పండితవర్యా! మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిలుగారు శైలుగుణాసోనికి మార్చిన దశరూపకము, ఉత్తరరామచరిత్రము చూచి యుంటిని. ఉత్తరరామచరిత్రమునాదలి కొన్ని పద్యములు భవగాణికి గల కవిభావము గాని సదభిప్రాయము గాని ప్రకటింపకపోయి టుండ, కొన్నిటియందలి భావము, మాతృకకుఁగూడ భంగము తెచ్చినట్లుండెను. ఉత్తరరామచరిత్రములో దత్తవి తీసికొనిన తీసికొనఁ దగినస్వాతంత్ర్యము, లక్షణగుఢ మగు దశరూపకమునఁ గైకొనుట యసంగతము. పైగ లోకమునకు హాని. కావుననే తద్దశరూపక భాషాంతరీకరణము బహుపండితులవిమర్శకుఁ బాత్ర మగుటచే లోకమును చూచుటకు భయంపడుస్థితికి వచ్చినది. లేక వచ్చుటకు దగిన స్థితియం దున్నది.

చిత్తగించవలెను.

3-9-1917.

నిడదవోలు.

ఇట్లు విన్నవించునిధేయుఁడు,

ఆచంట సూర్యనారాయణరాజు.

నిడదవోలు శ్రీయుత వేంకటపార్వతీశ్వరకవిషరుల యభిప్రాయము.

మహారాజరాజశ్రీ శ్రీరాజా సురభి వేంకటలక్ష్మీరావు, బహదుర్ ఛారి ధివ్యసముఖమునకు, వేంకటపార్వతీశ్వరకవులు వినయపుష్పసగముగ వ్రాసికొన్న విజ్ఞాపనము.—

విద్యత్పభుశిరోమణీ! ఏలినవారియాస్థానవిధ్యాంసు లగు బ్రహ్మశ్రీ వెల్లాలసదాశివశాస్త్రిలవారు 3 వ తేదీని నిడదవోలులో జూకు దర్శన మొసంగి యున్నారు. అపుడు ప్రస్తావవశమున “అంధ్రదేశ రూపకముపై దాము చేసినయాక్షేపములను గూర్చి మాకు విశేషము గాఁ దెలిపి యున్నారు. అందుపై మాయభిప్రాయము నీక్రిందఁ బొందు పఱచి యున్నారము.

గీర్వాణభాషనుండి కావ్యములను గాని, పురాణములను గాని యాంధ్రీకరించుపట్టున నాంధ్రకవి మూలాభిప్రాయమునకు భేదము గలుగకుండఁ బ్రస్తుతభాషానుకూలముగఁ గొన్ని మార్పులను చేసినను లోకమున కవి యంత బాధకములు గాఁజాలవు. కాని శాసనములవలె నుండుశాస్త్రముల నాంధ్రీకరించునప్పుడు మాత్ర మాంధ్రకవి యట్టి స్వేచ్ఛావృత్తి నే యవలంబించినచో మూలకారునియభిప్రాయమునకు భంగమును శాస్త్రమునకు వైయర్థ్యమును సిద్ధించుటచే నట్టి యాంధ్రీకరణము నిష్ప్రయోజన మగుచున్నది. కాఁబట్టి శాస్త్రములను భాషాంతరమునఁ గూడ యథారూపముననే ప్రదర్శించుట కట్టి యాంధ్రకవి యప్రమత్తుడై చూచుకొను చుండవలెను. మానవస్వభావమును బట్టి యెంతపండితుల కైనను బ్రమాదము గలుగుచుండును. అంతమాత్రమున వారిప్రతిభకు లోపము కలుగదు. కాని యెంతటిపండితుని ప్రమాద మైనను బ్రమాదమే యగును గాని యది లోకమునకు ప్రమాదదాయకము కాఁజాలదు. శాస్త్రోద్దేశమున కనర్థదాయకంబు లగునట్టిప్రమాదములను గూర్చి విజ్ఞులు ప్రబోధించినప్పుడు వానిని సవరించుకొనుట కవి తన కపకీర్తికరం బని భావించుకొనఁ గూడదు. కవికి దనకావ్యమును నిష్కళంకముగాఁ జేసికొనుట విధాయకకృత్యమే కదా. లోకోపకారముకొఱ కొక శాస్త్రము నాంధ్రీకరించునపుడు ధానిని నిర్దుష్టముగఁ జేసికొనుట కవి కెంతటిధర్మమో యందలిప్రమాదములను గూర్చి కవిని ప్రబోధించుట పండితులకుఁ గూడ సంతధర్మమే

యగును. ఈవిషయమున నిరుపరియుద్దేశములను లోకోపకారము కొఱకే యగుచున్నవి. కావునఁ గవిగాని విమర్శకుఁడు గానియందుల కనిష్టమును సూచించుట ధర్మము కాదు.

బ్ర-శ్రీ, మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రీలవారిచే నాంధ్రీకరింపఁబడిన దశరూపకముపై బ్ర-శ్రీ, వెల్లాల సదాశివశాస్త్రీలవారొనరించినఘోషములను గొన్నింటిని జూచి యున్నారము. అవి మిగుల సమీచీనములుగనే యున్నవి గాని కేవలవివాదసూచకములుగ లేవు.

(1) “దశరూపానుకారేణ యస్య మాద్యంతి భావకాః” అనుశ్లోకమున కాంధ్రమున రచించినపద్యము యథోచితముగా లేదు.

(5) “సత్పురుషాణాం చ లజ్జేతరేషాం త్వ సూయానురాగా పహ రేచ్ఛాదయః ప్రసజ్యేరన్” అనుదాని కాంధ్రమున “పైగా సత్పురుషు లగువారికి లజ్జాసూయాదులు కూడ జనించును” అని వ్రాయుట మూలానుసారముగ లేకుండుటయే కాక విపరీతార్థమును గూడఁ గల్పించుచున్నది.

బ్ర-శ్రీ, సూర్యనారాయణశాస్త్రీలవారు తాము చేయునది శాస్త్రాంధ్రీకరణము గావునను, దానియందుఁ దమ కెట్టిస్వాతంత్ర్యమును లేదు కావునను సహేతుకములుగ నున్న యిట్టివిషయములను సవరించుకొన్నచో నిరాభాధముగ నుండు నని మే మభిప్రాయపడుచున్నారము.

దివ్యచిత్తమునకుఁ దేవలయును.

4-9-1917. }
సిడదవోలు.

వేంకటసార్వభౌమకవులు.

వీలూరునగరవాస్తవ్యులగు శ్రీకలువలపల్లి రంగనాథశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.—

అయ్యా! మీరు రచించిన యాంధ్రదశరూపకవిమర్శన గ్రంథమును గౌతూహలంబుతో సమాహితచిత్తుండనై తుదిదాక్షఁ జదివి పరికించితిని. అందు సప్రమాణంబులుగఁ గనఁబడినయాక్షేపంబులు సమంజసము లనియు న్యాయము లనియును ఐంద్రదశరూపకకర్త లగు శ్రీమల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి సమాధానము లసంగతము లనియును తగినసామగ్రి లేక సంస్కృతగ్రంథములను తెలుగింపఁబూనుట సాహస మనియును సహృదయు లగువిబుధులు వక్కాణింతు రని నాభిప్రాయము. అదియునుం గాక సంస్కృతజ్ఞానము లేనివారే తెనుంగుం జదివికొని నాటకాదిరచనఁ గావించిన నెట్లుండునో ప్రాజ్ఞులే యెఱుంగుదురు. అంతర్వాణులును విమర్శకాగ్రగణ్యులగు మీరు సర్వధాశ్లాఘనీయులు.

4-9-1917. } ఇట్లు విధేయుఁడు,
వీలూరు, కృష్ణాజిల్లా. } కలువలపల్లి రంగనాథశాస్త్రి.

కెర్ని పాడు శ్రీజంధ్యాల శివన్న శాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.—

తాము దయతో నంపిన యాంధ్రదశరూపకవిమర్శ మనుగ్రంథము నుత్తరమును జేరినవి. పదిదినములనుండి జ్వరబాధచే నాదేహమస్వస్థముగా నుండినను విమర్శనములు న్యాయముగను హృదయంగమముగను గన్పట్టటచే గ్రంథ మామూలగ్రముగఁ జూచి మిగుల నానందించితిని. అభిసారికాద్వితీయలక్షణముఁ గూర్చి తాము వ్రాసిన విమర్శన మెంతయు సమీచీనము. ఆర్యాసప్తశతీలో “అకలితకృత్వా లంకృతి” యనుశ్లోకములో “అభిసారి కేవ” యగుస్థలమున అనంత పండితుఁడు వ్రాసిన “అభిసారి కేవ అభిసరణాభిసారి శాన్యతరవతీవ, ఉక్తంచ యా చార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్యాభిసారికా, ఇతి”

అమ్రవాతచూడ “ప్రియు నభిసరింపఁ జేయునదికూడ నభిసారిక” యను తమ లేఖనమున కనుకూలముగనే కన్పట్టుచున్నది. “దశ ధైవరసా శ్రయ” మనుచోటఁ దాము గనఁబరచిన హేతువులు విశ్వసనీయములు. “ఛన్న కామసుఖార్థాజ్ఞ” యనుస్థలమున నాంధ్రీకరణము తత్కర్తల గీర్వాణభాషానభిజ్ఞతను సూచించుచున్నది. విమర్శోక్తి హృదయంగమము. “శ్లక్ష్యో వికారో మాధుర్యమ్” అనుస్థలమున మాధుర్యగాంభీర్యములకు లక్షణసాంకర్యము జేయుట ఆంధ్రీకర్తలపొరపాటు. “వక్ష్యమాణానాం చ” యనుచోట నాంధ్రీకరణము ధనికాభిప్రాయవిరుద్ధ మనుట నిర్కువము. మిగిలినవిమర్శనములును సహేతుకముగను న్యాయ్యముగను జిజ్ఞాసువుల కుపకారకముగను నుండినవి. కార్యంతరవ్యగ్రతచేత మీకు వెంటనే జబా బియ్యనగుదులకు ఊమింపవేడెద. చిత్తగింపుఁడు.

విధేయుఁడు,

జ్యేష్ఠ ౧౩
భానువారము.

జగద్వాల శివన్న శాస్త్రి.
గొన్ని పాడగ్రహరము, గుడివాడ పోస్టు,
కృష్ణాజిల్లా.

శ్రీమచ్చింతలపాటి రామమూర్తిశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము.—

శ్రీమ జ్జటప్రోలుసంస్థానాధీశ్వరులును విద్యావినోదరసికులు నగు శ్రీ శ్రీరాజా వేంకటలక్ష్మారావు బహదూర్ నిజాం నవాజువంతు గారకు.

కృష్ణాజిల్లా గుడివాడవాస్తవ్యుఁడు చింతలపాటి రామమూర్తి శాస్త్రి ఆశీఃపూర్వకముగ వ్రాసికొనినవిజ్ఞాపనము.—

అయ్యా! బ్రహ్మశ్రీ వెల్లాల సదాశివశాస్త్రిలవారి యాంధ్ర దశరూపకవిమర్శనము సంతయు నెంతయుం బరిశీలించితి. వారు వ్రాసినయాక్షేపము లన్నియు మూలగ్రంథమును దద్వార్యభ్యును ననుస

రించి యుండుటచే సమంజసముగా నున్న వనుట కెంతయు. సరిది యము లేదు.

“కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా ” యను దానికి, కామార్తయై ప్రియు నభిసరించునదియుఁ బ్రియుని దనకడ కభిసరింపఁజేయునదియు ననియే యర్థము. గ్రంథము లన్నియు నీతీరు గనే ఘోషింపుచున్నవి.

బ్రహ్మశ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రులవారి కైనను నీ యర్థమే స్ఫురించి యుండును గాని “నచ మేవ గచ్ఛతి” యను వ్యాఖ్యానశ్లోకము భ్రమ గల్గఁ జేసినది. కనుకనే సందేహముచే రెండవ లక్షణము దెనుగింప రైరి.

సదాశివశాస్త్రులవారు “ప్రియు నభిసరింపఁజేయునది కూడ నభిసారిక యను రెండవలక్షణ మేల యాంధ్రీకరింపఁబడ లేదు ” అని సూర్యనారాయణశాస్త్రులవారికి వ్రాయఁగా నప్పు డాభ్రమను బోఁ గొట్టుకొనిరో లేదో, “దూతిక నభిసరింపఁజేయునది యనియే యర్థము, ధనికునియభిప్రాయమును నిదియే ” అని యేవియో కొన్ని సంగతులను వ్రాసినారు.

• తర్వాత సదాశివశాస్త్రులవారు “ధనికుని ద్వివీర్యోదాహరణము దూతీద్వారమున ప్రియానయనపర మని వ్రాసినయుత్తరమును జూచి యైనను భ్రమను నివర్తించుకొని యుందురు కాని యేదో త్రోవ ద్రొక్కితిమి కదా! కానిమ్ము దానిఁ దొల్లనేల యను పట్టుదల తో మంటిము క్కయినను నాముక్కే గెలువవలయు నని పెనుగులాడుచున్న ట్లూహించెదను.

ఇంతియ కాని “సారయే ద్వాభిసారికా ” యనుదానికి “దూతి నభిసరింపఁజేయునదియు నభిసారికయే ” యని శాస్త్రానుభవము గల పండితు లెవ్వరుం జెప్పరు.

గీ. సిరియరంబునఁ గలవాఁడు మెరుగుహొన్ను । ఎలువవలె
వాటువాఁడు మే ల్లలఁచువాఁడు । మరునిఁ గన్నాఁడు గరుటాలమంతు
నెక్కు । ప్రోడ బటప్రోలురాయ నిఁ బ్రోఁచుఁ గాత.

6-7-1917.

గుడివాడ.

చింతలపాటి రామమూర్తిశాస్త్రి.

ఈ రామమూర్తిశాస్త్రిలవారు నాపేరి వ్రాసియుంపిన యభిప్రాయము.—

తమరు వ్రాసినవిమర్శన మంతయుం బరిశీలించి నాయభిప్రాయము శ్రీ శ్రీ వేంకటలక్ష్మారావుగారి కుత్తరద్వారా తెలియపరిచితిని.

“కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” అనుదానికి, కామార్తయై దూతి నభిసరింపఁజేయునది యభిసారిక యనునర్థము నిదివరకు కనియు వినియు నుండలేదు. ఈయర్థము నేపాటిసాహితీ గలవాఁడునుం జెప్పఁడు. తక్కిన యాక్షేపము లన్నియు సమంజసములుగానె యున్నవి. శ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారిది పొరపాటని చెప్పక తప్పదు.

28-7-1917.

చింతలపాటి రామమూర్తిశాస్త్రి.

విద్యచ్ఛతావధాను లగు శ్రీదూపాటి వేంకటరమణాచార్యులవారి యభిప్రాయము.—

గంపలగూడెము, కృష్ణాడిస్త్రిక్టు. 17-6-1917.

శ్రీ మహారాజరాజ శ్రీరాజా సురభి వేంకటలక్ష్మారావు బహుద్దరు నిజాం నవాజువంతువారిసముఖమునకు.

విధేయుఁడు దూపాటి తిరుమల వేంకటరమణాచార్యులు శతావధాని వ్రాయు విజ్ఞాపనము.—

తమ సంస్థానపండితు లగు బ్రహ్మశ్రీ నెల్లూల సదాశివశాస్త్రిలు వారిచే రచియింపఁబడిన ఆంధ్రదేశరూపకవిమర్శము సాంగముగఁ జదివితని. శ్రీసదాశివశాస్త్రిలవారి ముప్పదిరెండుసందేహములు దోషములే యని మూలగ్రంథము చూచి గ్రహించితిని. విమర్శము చక్కఁగ వ్రాయఁబడినది.

“సారయే ద్వాభిసారికా” అను దశరూపకోక్తికి శ్రీసదాశివ శాస్త్రిలవారి “ప్రియుని నభిసరింపఁజేయునది యభిసారిక యను తెలిగింపు యుక్తముగ నున్నది. సదాశివశాస్త్రిలవారి తెలిగింపు ప్రమాదమని బ్రహ్మశ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు “కాంతునిఁ గూర్చి దూతిక నభిసరింపఁజేయునది యభిసారిక” యనుట మూలమునకు వ్యాఖ్యానమునకు విరుద్ధము. కాంతపద ముభయమునకు వర్తించును. ఇది సుసీజనసమ్మతమే. ఈవిషయములు అమరుకావ్యము లోని దృష్టాంతము, రసార్థవసుధాకరములోని దృష్టాంతము ప్రమాణముగ గణింపఁదగి యున్నవి. ఈవిషయములో సూర్యనారాయణ శాస్త్రిగారు పొరపడిరి.

(2) “సత్పురుషాణాం చ లజ్జేతరేషాం త్వసూయానురాగాపహారేచ్ఛాదయః ప్రసజ్యేరత్” అను ధనికునివ్యాఖ్యానమునకు. “సత్పురుషు లగువారికి లజ్జాసూయాదులు గూడ జనించును” అను సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారియాంధ్రీకరణము మూలవిరుద్ధముగ నున్నది. “ఇతరేషాంతు అసూయానురాగాపహారేచ్ఛాదయః” అనుటలో “నితరులకు అసూయ అనురాగాపహారేచ్ఛ” మొదలగునవి కలుగుననియు, పూర్వార్థముచే సత్పురుషులకు లజ్జ కలుగు ననియు, వ్యాఖ్యాత తేటతెల్లముగఁ జెప్పఁచుండ “ఇతరేషామ్” అనునది విడిచి యావదర్థము సత్పురుషుల కంటఁ గట్టుటచే భావము చెడుచున్నది. సత్పురుషులు లజ్జ నొందుదురుకాని ఇతరులవలె అసూయాదులొందరు. ఇట మూలము సూ-నా-శాస్త్రిలవారు చూచి తెలిగించియుండదు.

(3) “కుత్సాపి సంకేతస్థాన మప్రాప్తే నాయకే విప్రలబ్ధే” వ్యా॥ అనువ్యాఖ్యానోక్తిని సూర్యనారాయణశాస్త్రులువారు “ఏ కారణముచే నయిన సంకేతస్థానము చేరక పోయినది విప్రలబ్ధ లగుదురు” అని తెలిగించుట సరిపడదు. “అప్రాప్తే నాయకే” యనుటను ప్రథమాద్వివచనము చేసికొని శ్రీశాస్త్రులవారు పొరపడిరి. విప్రలబ్ధ లన వంచితలు అని యర్థము కదా! ఏకారణముచే నేని సంకేతముఁ జేరనితరుణులు విప్రలబ్ధ లెట్లగుదురు. ఇప్పట్ల సదాశివ శాస్త్రుగారివిమర్శము యుక్తియుక్తముగ నున్నది.

(4) “ఛన్న కామసుఖార్థాజ్ఞ స్వతంత్రాహంయు పండకాఁ” అనుశ్లోకమును తెలిగించుటలో శ్రీసూర్యనారాయణశాస్త్రుగారు రెక్కుడు పొరపాటు పడిరి. ఇప్పట్ల శ్రీవారు మూలము చూచి ననుటకుఁ జూడలే దనుటకు వీలు లేదు. “సుఖార్థాఁ” అనుటకు అనాయాసముగ ధనము సంపాదించినయజ్ఞాను అనియు, “స్వతంత్రాహంయుపండకాఁ” అనుటకు మూర్ఖులు దుస్సహవాసులు నగు స్వతంత్రులు అనియు, శాస్త్రుగారు వ్రాయుట కడు నసహ్యకరముగ నున్నది. ఈశ్లోకములో విమర్శములో నుదాహరింపఁబడనిలోపములు పెక్కులు కలవు. విస్తరభీతిచే త్యజించి యుందురు.

(5) “శ్లక్షో వికారో మాధుర్యమ్” అనుటకు, నిర్వికారత్వము మాధుర్యము అనుట విరుద్ధము. మృదు నగు (ప్రియ మగు) వికారము మాధుర్యము అని యర్థము. ఇప్పట్ల లక్ష్యము నటులనే యున్నది. ఆంధ్రీకరణమున నాలక్ష్యము వీడి ఉత్తరరామచరితములోని “కేహస్తదక్షిణ” అనుశ్లోక మిచటఁ దెలిగించుట యుక్తియుక్తము గాదు. “శ్లక్షః ప్రియం వదే” అని యమరసింహుఁడు. “శక్నోతి ప్రియ మేవ వక్తు మితి శ్లక్షః” అని వ్యుత్పత్తి చూచిన శ్రీవా రిటుల వ్రాయరు.

ఇచట సదాశివశాస్త్రులవారు వ్రాసినటుల లక్ష్యలక్షణములు రెండును సరిపడి లేవు. “జటాజూటగ్రంధిమ్” యనుట మృదు

వికారోద్బోధకమే. అవి వీడుట శాస్త్రలోపము. వేయేల? ఆంధ్రదశ రూపకమున శ్రీ శాస్త్రులవారు వ్రాసిన వన్నియు, అనివార్యదోషములే. శ్రీసదాశివశాస్త్రిగారి విమర్శము సమీచీనముగ నున్నది. విస్తరించి వ్రాయ నవకాశము లేమిచే సూత్రప్రాయముగ విమర్శమును బ్రశంసింపఁగలిగితిని. తాము దయతో నుభయవిమర్శములు, పండితుల యభిప్రాయములు, మధ్యవర్తులతీర్థానములు, వీతికఁగా జేర్చించి దశ రూపకము క్రమము దెలింగింపు నొనరింపఁజేసి భాషాసతిని శారవింపఁ బ్రార్థితులు.

దూ-తి. వేంకటరమణాచార్యులు.

శి తావధాని.

బెజవాడ బ్రహ్మశ్రీ వే - జగధ్యాల శారీనాథశాస్త్రిగారి యభిప్రాయము.—

బ్రహ్మశ్రీ. మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రులవారి ఆంధ్రదశ రూపకముమీఁద బ్రహ్మశ్రీ వెల్లాల సదాశివశాస్త్రులవారు వ్రాసిన విమర్శనములో నెత్తిన ఆక్షేపములను సంస్కృతదశరూపకమున పెట్టుకొని ప్రతిస్థలమును ఎత్తి చూచితిని. విమర్శకులు చేసిన ఆక్షేపములు ఉన్నవే! కాని లేనివి కావు. ఆంధ్రీకర్తకు మూలగ్రంథము సరిగా అన్వయించనిదోషమో లేక మూలమును ఆలంకారికసమయములను త్రోసివేసి క్రొత్తగా తమకు తోచినట్లు వారు చెప్పబూనిరో? ఎట్లైన వారిగ్రంథ ముఖ్యేపార్శ్వ మైనది. బహుస్థలములయందు వారు మూలగ్రంథముకు విరుద్ధముగా చెప్పిరి. వానిని విమర్శకులు చూపించిరి. విమర్శకులు చేసిన ఆక్షేపణలలో మూడునాల్గు స్వల్పాక్షేపణ లనినను తక్కినవి నిరుత్తరములు. కాబట్టి సూర్యనారాయణ శాస్త్రులవారి “ఆంధ్రదశరూపము” ఆపేరు గల సంస్కృతగ్రంథముకు

సరియైన ఆంధ్రీకరణ మని గాని ఆగ్రంథములో చెప్పినవిషయములను చెప్పినట్లు సరిగా ప్రతిపాదించిన దని కాని ఆదిరించతగి లేదు అని.

5-9-1917. }
బెజవాడ.

జంధ్యాల గౌరీనాథశాస్త్రి.

బెజవాడ బ్రహ్మశ్రీ వేదమూర్తు లగు మల్లాది రామకృష్ణవిద్యోగ్నేమ యాజులవారి యభిప్రాయము.—

తాము పంపిన పుస్తకము, ఉత్తరముగూడ చేరినవి. ఆంధ్ర దశరూపకవిమర్శనము నంతయుఁ జదివితని. ఆగ్రంథమున తాము గనుపరచినయాక్షేపము లన్నియు సుసంగతములుగా నున్నవి. ఇదియే నాయభిప్రాయము అని.

21-9-1917.

బెజవాడ, గవర్నరుపేట. } మల్లాది రామకృష్ణవిద్యోగ్నేమయాజీ.

బ్రహ్మశ్రీ అష్టానధాను లగు శ్రీమ జ్ఞానపాటి పట్టాభిరామశాస్త్రిలవారి యభిప్రాయము.—

అభినవసరస్వతి యను మాసపత్రికయందు ముద్రింపఁబడినది.

ఆంధ్రదశరూపకవిమర్శనము. ఈవిమర్శనకారులు కొల్లాపుర సంస్థానపండితు లగు వెల్లాల సదాశివశాస్త్రిలవారు. విమృష్ట మైన యాంధ్రదశరూపకము రచించినవారు సంస్కృతకవిజీవితాదిగ్రంథకర్త లగు మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారు. ఇందు 32 ఆక్షేపములు కావింపఁబడినవి. అందు 2 మాత్ర మిచటఁ గనఁబఱచెదము.

(1) సంస్కృతదశరూపకము. “కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” దీనికి సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి యాంధ్రీకరణము. “తే. కామపీడిత యగుచుఁ దాఁ గాంతు నెడఁకు. | జక్కఁగాఁ బోవునది యభిసారిక యగు” అని. ఇందుఁ బ్రథమపాదార్థము దప్ప

ద్వితీయపాదార్థము పద్యకేషమం దైనను గాన్పించదు. ఆయంశముం గూర్చి యుభయపండితులకు నుత్తరప్రత్యుత్తరములు నడచినవి. వానిలో సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు “గ్రంథవిస్తరభీతిచే రెండవ లక్షణమును విడిచితి” నన్నజబాబుతో నూరకుండిన వివాదమే లేక పోయెడిది గాని తనతప్పు వెదకినవానితప్పు దా మరలవెదకిన గాని సమానస్కంధుడగు గా నని కాఁబోలు “ప్రియు నభిసరింపఁజేయునది కూడ నభిసారిక” యని సదాశివశాస్త్రిగారు చెప్పిన ద్వితీయపాదాభిప్రాయము నాక్షేపించుచుఁ దదర్థము కాంతునిగూర్చి దూతిక నభిసరింపఁజేయునది గాని యన్యము గా దని విలిఖించిరి. ఇందుమీద సంస్థానపండితులవిద్వత్తయుఁ బట్టుదలయు నట్లుండ సంస్థానప్రభువులు కూడ రసికులును సత్యనిర్ధారణకై పాటుపడువారును నగుట నిది ప్రబలచర్చకు హేతువై విమర్శనగ్రంథమే బయలు వెడలవలసి వచ్చెను. ఈ యుభయవాదములును సాంతముగఁ జదివినవారికి ద్వితీయపాదము నకుఁ బ్రియు నభిసరింపఁజేయునది కూడ నభిసారిక యనునదియే వాస్తవార్థ మని తోచి తీరును.

గ్రంథవిస్తరభీతి యైనను యత్కించి దభిప్రాయనివేదకులకుఁ దగును గాని గ్రంథ మాంధ్రీకరింపనే పూనినవారికిఁ దగినవని కాదు. ఈపట్టున సూర్యనారాయణశాస్త్రిగా రెత్తికొనినపద్యము తేటగీతి. అందుఁ బూర్వార్థముతోఁ బూర్వార్థము దెనిగించిరి. ఉత్తరార్థముతో నుత్తరార్థము దెనిగించిన నాపద్యమున కెక్కువయందమే వచ్చుచుండెను. అట్టిచో మఱియెందుకు వదలిరో తెలియఁబడదు. ఎందుకేని వదలనిండు. దానికి గ్రంథవిస్తరభీతిచే ననిమాత్రము ప్రత్యుత్తరము చాలియుండ ననవసర మగువాదముఁ బెంచుకొని తమగ్రంథమును విమర్శింపఁదగినస్థితిలోనికిఁ దీసికొనివచ్చిరి.

(2) మూలము. “ప్రీడేర్ష్యా రాగద్వేషప్రసంగతః” వ్యాఖ్య సత్పురుషాణాంచ లజ్ఞ ఇతరేషాం త్వసూయానురాగాపహరేచ్ఛా

దయః ప్రసక్త్యేరకః” దీనికి సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారియాంధ్రీకరణము “సత్పురుషు లగువారికి లజ్జాసూయాదులు గూడ జనించును” అని. ఈ యాంధ్రీకరణము సరిగా నున్నది లేనిది యత్కించి త్వం స్మృతభాషాజ్ఞానము గలవారికే సుబోధము, కావునఁ దదాక్షేపప్రకటన మనవసరము. స్థాలీపులాకన్యాయమున నీరెండువిషయములు కనఁబడిచితిఁ గాని యిందు సదాశివశాస్త్రిగారు చూపినదోషము లన్నియు సరియైన వనుటకు సంశయము లేదు” అని.

శ్రీయుత జయంతి రామయ్యపంతులు బి. ఏ., బి. యెల్. డిప్టికలెక్టరు గారి యభిప్రాయము.—

తాము వ్రాసినజాబు చేరినది. ఆంధ్రదశరూపకవిషయ మయి మీకును బ్ర, మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిలుగారికిని జరిగిన వాదప్రతివాదములు గలపత్రిక తా మంపినది నేను చంద్రగిరిలో నుండఁగా నందినది. అభిసారికాలక్షణమును గూర్చి సూర్యనారాయణశాస్త్రిల గారిమతము నిశ్చయముగాఁ దెలియఁగోరి యాయనపేర వ్రాసినాఁడను. ఆయనకు నాకు నుత్తరప్రత్యుత్తరములు జరుగుచుండఁగా నే కొందఱి పండితులయభిప్రాయములు మీరు, ప్రకటించుటయు వాని నాయన ఖండించుటయు జరిగినది. ఆంధ్రసాహిత్యపరిషద్వారి కోత్సవమునకై కడపకు వెళ్ళినపు డిదంతయు నాకుఁ దెలిసినది. ఇది యవతారిక.

అభిసారికాలక్షణమును గూర్చి నాయభిప్రాయ మేమి యనఁగా, హూలదృష్టితోఁ జూచినపుడు “సారయే ద్వా” యను మూలవాక్యమునకు దూతీప్రేషణ మర్థ మని తోఁపవచ్చు ననుటకు సందేహము లేదు. ఉదాహరణపద్యమందు దూతీప్రేషణమాత్రమే వక్కాణింపఁబడినది. కావున నాపద్య మీయన్వయమున కనుకూలముగనే కనఁబడును. కాని యిటీవలిలాక్షణికు లందఱును బూర్వోదాహృతవాక్య

మునకు నాయకుని రప్పించికొనుటయే యర్థము చెప్పి యుండిరి గనుకను, మాతిని బంపుటచేతనే కామార్తురా లగునాయిక చరితార్థురాలు కానేరదు కావునను, “సారయే” త్తనఁగాఁ గాంతుని రప్పించుకొనుట యనియే యర్థ మని చెప్పవలసియున్నది. ఉదాహరణశ్లోక మీయన్వయమును బాధింపదు.

ఈ నాయభిప్రాయము సూ-శాస్త్రులుగా రెఱుఁగుదురు. వారి ఖండనపత్రములో నాయభిప్రాయమునందలిపూర్వభాగమునే యుదాహరించుట, తాము చేసినయర్థమునకుఁ గూడ నవకాశము లేకపోలేదని తెలుపుటకై యని యూహించెద. మీపత్రికలోనియితరవిషయముల నే విమర్శించి యుండలేదు. కావున వానినిగూర్చి నాయభిప్రాయము ప్రస్తుతము తెలుపఁజాలను. పండితాభిప్రాయములు గలపత్రిక ప్రతియొకటి పంపఁగోరెద.

అనంతపురం గవర్నమెంటుకాలేజీ సంస్కృతపండితు లగు శ్రీసముద్రాల వేంకటఅప్పలాచార్యులవారి యభిప్రాయము.—

అనంతపురము. 23-7-1917.

తాము దయతో నంపిన యాంధ్రదశరూపకవిమర్శము నా కందినది. చాల సంతసించితిని. సమగ్రముగఁ జూచితిని. ఆంధ్రదశరూపకమునుగూడ సంవాదార్థ మాయాస్థిలములఁ జూచి యుంటిని.

“శ్లో. కామార్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” అను ధనంజయోక్తాభిసారికాలక్షణ మందలి ద్వితీయభాగమునకు, కాంతపద ముభయాన్వయి యగుటవలన “కాంతుని నభిసరింపఁజేయునది కూడ నభిసారిక” యనియే యర్థము. ప్రతాపరుద్రీయములోని “కాంతాభిసరణో ద్యుక్తా స్మరార్తా సాభిసారికా” అను కారికకు.

వ్యాఖ్యానముఁ జేయునప్పుడు కుమారస్వామిసోమశీథి “అభిసారికా మాహ, కాస్తేతి, కాస్తస్య కర్తణః కర్తు ర్వాభిసరణే ఉద్యుక్తా, అత ఏవోక్తమ్, స్మరా ర్తాభిసరే త్కాంతం సారయే ద్వాభిసారికా” ఇతి (ద-రూ-ప్ర ౨, శ్లో ౨౭) “సారయే దితి, దూత్యాదిముఖే నేతి శేషః” అని రత్నాపణమున వ్రాసి యున్నాఁడు. దీనింబట్టి యాలోచింప, కాంతకర్త కాభిసరణకర్తృత్వము, కాంతకర్తృ కాభిసరణానుకూలవ్యాపారకర్తృత్వమును, నాయుకానిష్ఠధర్మము అని స్పష్టముగఁ దెలియుచున్నది. దూత్యాదుల కభిసరణక్రియోపాయత్వము శాస్త్రసమ్మతముగాని తత్కర్తృత్వ మట్లు గాదు. నాయకనిష్ఠాభిసరణక్రియాకర్తృత్వము నాయుకానిష్ఠాభిసారికాత్వవ్యవదేశప్రయోజక మగుటకు రసపోషకత్వమే బీజ మని యలంకారశాస్త్రమరజ్జు లయిన విద్వజ్జనులకు విదితమయినయంశము.

మరియు క్షీరస్వామి, అమరకోశములోని “కాంతార్థినీతు యాయాతి సంకేతం సాభిసారికా” అనుశ్లోకమునకు వ్యాఖ్య వ్రాయు సందర్భమున “య ద్భరతః - శ్లో. హిత్వా లజ్జాభయే శ్లిష్టా మదనేన మదేనచ । అభిసారయతే కాంతం సాభవే దభిసారికా॥ ణ్వలన్త్రోయ మభిసారికాశబ్దః. వాసకసజ్జా, విరహోత్కంఠితా, ఖండితా, విప్రలభా, కలహాన్తరితా, తథాప్రోషితభర్తృకా, స్వాధీనపతి కేత్యన్యా సుప్తా స్వర్థత్వా న్నదర్శితాః” అని భరతోక్తిని బ్రమాణముగ నుదాహరించెను. ఇంతియకాక సాహిత్యదర్పణమున విశ్వనాథకవీరాజు “అభిసారయతే కాంతం యామన్తధనశం వదా । స్వయం వాభిసర త్యేషా ధీరై రుక్తాభిసారికా” (సా- ద- త్ప- ప- శ్లో ౭౬) క్రమాద్యథా.

నచ మేవ గచ్ఛతి యథా లఘుతాం కరుణాం యథాచ కురుతే సమయి । నిపుణం తతైన మభిగమ్యవదే రభిదూతి కాచి దితి సందిదిశే.

“ఉత్తిష్టం కరకంకణద్వయ మిదం బద్ధా దృఢ మ్మేఖలా, య
 త్నేన ప్రతిపాదితా ముఖరయో ర్జంజీరయో ర్ముకతా । ఆరభే రభ
 సా స్తయా ప్రియసఖ క్షీడాభిసారోత్సవే, చండాల స్తిమిరావగుంతన
 పటక్షేపం విధత్తే విధుః ” అని “అభిసారయతే కాంతం యామన్తథ
 వశం వదా ” అనెడి స్వాక్తాభిసారికాలక్షణప్రథమభాగమునకు లక్ష్య
 ముగ ధనికోదాహృత మయిన “నచ మేవ గచ్ఛతి యథా లఘుతా ”
 మిత్యాదిశ్లోకమునే ఉదాహరించినాడు. సాహిత్యదర్పణటీకాకర్త శ్రీ
 రామచరణతర్కవాగీశభట్టాచార్యులు “అభిసారికాపదస్య వ్యుత్పత్తి
 లభ్య మర్థద్వయం లక్షణద్వయ మాహ, అభిసారయత ఇతి, నచేతి,
 సః కాంతః, అభిదూతి, అభిముఖాగతాం దూతీం ప్రతి, సందిదిశే,
 వాచికం స్యస్తవతీ ” అని టీక వ్రాసియుండెను. తా ముదాహరించిన
 రసమంజరీ సింగభూషాలీయాద్యలంకారగ్రంథములనే గాక సాహిత్య
 దర్పణా ద్యన్యాలంకారనిబంధనములను గూడ పరిశీలింప, కాంతపద
 మున కుభయాన్వయిత్వము దూత్యాదుల కభిసరణక్రియాసాధనత్వ
 మును సర్వాలంకారికసమ్మత మని దృఢముగ నిర్ణయింపవలసి యు
 న్నుది. “కాంతం సారయేత్ ” అనువాక్యమునకు కాంతునిగూర్చి
 దూతి నభిసరింపజేయునది యని యర్థము చెప్పట అలంకారశాస్త్ర
 విరుద్ధము. అష్టవిధనాయికానిరూపణప్రస్తావమున దశరూపకమునందె,
 “స్వయ మగమనా న్నాయకం ప్రత్యేప్రయోజకత్వా న్నాభిసారికా
 త్వమ్ ” అని వ్రాయఁబడి యుండుటవలన, స్వయంగమనము నాయ
 కాగమనప్రయోజకత్వము అను నీరెండే అభిసారికాత్వప్రయోజక
 ములు. దూతీప్రయోజకత్వము అభిసారికాత్వవ్యభిచేతప్రయోజకము
 కానేరదు. అట్లునచో వినిగమనాభావమువలన సాధన త్వేనాభి
 మతము లయిన శుకపికకపోతాదివివిధసాధనప్రయోజకత్వములకు
 తుల్యన్యాయమునుబట్టి విభిన్నలక్షణత్వ మేర్పడ లక్షణానంత్యము
 తటస్థించుట యనివార్యము. మఱయు ననాకాంక్షిత మయిన దూతీ

శబ్దమున కధ్యాహారలభ్యత్వకల్పనమును సరిగాదు. దూత్యాదుల కభిసారికాలక్షణముక్తిప్రవేశము చేప్పుట యలంకారశాస్త్రవిగర్హితము. కాంతున కభిసరణక్రియాకర్తృత్వకర్తృత్వములు సర్వాలంకారిక సమ్మతములు గాన అభిసారికాశబ్దవ్యుత్పత్తి బలలభ్య మయినయర్థద్వయమును లక్షణద్వయముగ నంగీకరించుటయే సమీచీనము. అనాకాంక్షిత దూతీపదాధ్యాహార మనుచితము. ఇదిగాక అభిపూర్వకసృఢాతువు సంభోగప్రయోజనకగమనార్థకము గాని, కేవలగత్యర్థకము కాదు గావున “అభిసారయేత్” అనుదానికి “పాపునది” అని యర్థమును జెప్పి సవరణము చేయుటయు గూడ నసమంజసము. ధాత్వర్థనిర్వచనపరిపాటీవిరుద్ధ మనియు నాతాత్పర్యము. అధికముగ వ్రాయ నేల? అభిసారికాలక్షణవిమర్శప్రస్తావమున, తాము వ్రాసినయుక్తు లన్నియు ప్రమాణానుగతములు సర్వాత్మనాయుక్తము లని నాయభిప్రాయము.

(2) “నానుకార్యస్య వృత్తత్వాత్” ఇత్యాదిస్థలములయందు అనుకార్యపదము దశరథాపత్యబోధకమే కాని అనుకర్త లయిన (రామాదివేషధారి) నటులను బోధించునది కాదు. అనుకార్యులు రామాదు లనియు అనుకర్తలు నటు లనియు సుప్రసిద్ధ మయినయంశము. మరియు “యది చానుకార్యస్య రామాదే శ్శృంగారస్స్యాత్” ఇత్యాదిస్థలములయందు అనుకార్యులు రామాదు లని మూలముననే స్పష్టముగ వ్రాయఁబడి యుండ అనుకార్యానుకర్తల కభేదమును గల్పించి వ్రాయుట మిక్కిలి యన్యాయ్య మయినవిషయము. ఆస్థలములో తాము వ్రాసిన హేతువులు సర్వథా అభినందనీయములు.

(3) “ఆస న్నాయత్త రమణా హృష్టా స్వాధీనవల్లభా” అను స్వాధీనపతికాలక్షణఘటక మయిన “ఆసన్న” పదమునకు “నచ వాసక సజ్జాదేః స్వాధీనపతికాదా వంతర్భావః అనాసన్న పతికత్వా

ద్యాసకపజ్జాయా న స్వాధీనపతికా త్వమ్ " అను హాక్యమువలన వా సకపజ్జాతివ్యాపి వారకముగ సార్థక్యమును విశదీకరించి యుండ నాంధ్రీకర్తలు స్వాధీనపతికాలక్షణశరీరములో వ్యావర్తక మయిన యాసన్న పదమును పరిత్యజించుట మిక్కిలి యనుచితము. లక్షణము నకు వ్యావృత్తియే ముఖ్యఫల మని విద్వాంసు లెఱింగి యున్నవిషయమే కదా!

విమర్శమున సర్వాంశములను తామే సయక్తికముగను సప్రమాణముగను చర్చించి యుంటిరి. నేనపూర్వముగ వ్రాయునది లేదు. కొన్ని నాకుఁ దోచినమాటలను దిక్షాత్రముగ వ్రాసియుంటిని. రస విషయమునఁ గొంత వ్రాయవలసి యున్నను నా కవకాశము చాల నందున వ్రాయఁజాల కుంటిని. తమవిమర్శము శాస్త్రానుగత మయి సర్వాత్మనాయక్తముగ నున్న దని నాయభిప్రాయము. ఇం కొకటి. ఇక్కాలమున కొందఱు విమర్శ మనియో మ తేమియో పేరుఁ బెట్టి విషయమును శోధింపక, యేమేమో అసభ్యముగను అప్రమాణికముగను అసందర్భముగను వ్రాయుచు తమకు స్వభావసిద్ధ మయిన పరశ్రేయోసహిష్ణుత్వము, ఆత్మస్తుతి, పరతిరస్కృతి మొదలయిన గుణసంపదను తమంతకు తామే లోకమునకు వెల్లడి చేసికొను చ్ఛుండుట యెల్లరకు ననుభవసిద్ధము కదా! తా మేతత్కాలికవిమర్శకుల లో నొక్కరయి యుండినను భవత్కర్తృక మయిన యీవిమర్శ గ్రంథము ఆత్మస్తుతిపరనింధాదిపూర్వోదాహృతలక్షణస్వరూపనిరూపణమాత్రపర్యవసన్నము గాక విషయశోధనమాత్రవిశ్రాంత మగుటచే సర్వవిద్వజ్జనసమాదరణీయ మయి యుండు నని వ్రాయుటకు చాల సంతసించుచున్నాను.

“శ్లో. తేజస్వినో హి కార్యేః దర్శయంతి స్వవిక్రమమ్ ।
తాదృశాః కత్థనం వ్యర్థం కుర్వతే ఖర్వతేజసః” అనురీతిని కార్యముఖమున తమవిద్యావైదుష్యములను ప్రపంచమునకు వెల్లడి చేయుట

యే వాస్తవిక మైన విద్యత్స్వరూపము న్యాయ్య కుయినపద్ధతియనై
యున్నది కదా ! చిత్తగింపవలయును.

22-7-1917. } సముద్రాల వేంకటలక్ష్మణాచార్యులు,
అనంతపురము. } సంస్కృతపండితుఁడు, గవర్న మెంటుకాలేజి.
అనంతపురము.

మద్రాసుపచ్చయప్పకాలేజీ సంస్కృతవిద్యాప్రథమోపాధ్యాయు లగు
శ్రీ శ్వేతారణ్య నారాయణయజ్ఞగారి యభిప్రాయము.—

శ్లో. ఆంధ్రదశరూపకోపరి కణ్ణశాలాస్థపండితప్రవరైః
ప్రోక్తాః కేచన దోషాః విద్యంతే ౭ న్యే ప్యసంఖ్యాతాః.
తా నివరీతుం నై వా స్త్యవకాశో మే త్రయీక్రియోత్కృస్య
శ్వేతారణ్యాభిజన శ్రీమ న్నారాయణాధ్వరీంద్రస్య.
స ఏవ దోషాః పరిశీల్య సర్వా
యయా కయాచి ద్విధయా స్వకీయామ్
నిర్దోషలేశాం రచయే త్కృతిం చే
ల్లోకోపకారం జనయే దద్రభమ్.

ఇతిమ్,

శ్వేతారణ్యనారాయణయజ్ఞ,
చెన్న పత్తనవిరాజమాన పచ్చయప్పపాఠశాలా
సంస్కృతవిద్యాప్రథమోపాధ్యాయః.

శ్రీ శ్రీపాదకృష్ణమూర్తిశాస్త్రిలనాతి యభిప్రాయము.—

ఆర్యవర్యా ! మీరు దయాపూర్వకముగ నాకుఁ బంపించిన
“ఆంధ్రదశరూపకవిమర్శము” అనుగ్రంథముఁ జదివి మీయాక్షేప
ణము లన్నియు యుక్తియుక్తము లని గ్రహించి కృతజ్ఞతతో జా బాకటి
వాసి పంపవలయు నని తలంచునంతలో శ్రీ శ్రీ గునుపాటి యానాది

అట్లేగాను వ్రాసి ప్రకటించిన “మల్లాది పిల్లకవీయల్లరి” అను పేరుగల పుస్తకము నా కగపడినది. పిమ్మట మీరు వ్రాసిన “ఖండనాభాస నిరాసమును, పండితాభిప్రాయములును” జూడఁ గలిగితిని. “గోళ్యం బోవుదానికి గొడ్డ లేమిటి” కన్నట్లు మల్లాదివానిపుస్తకముపై నింత యేమిటి కని యూహింపవలసినవాడ నైతిని. అక్కటా! మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రి నిన్నుగాక మొన్నఁ గన్నులు తెఱచిన పిన్న వాఁడు కాని ఆటి లీదనవాఁడు మహాపండితుఁడును గాఁడు. అతఁడు నాకు దగ్గర బంధువులలోనివాఁడు. అతనిపై నింత వింతలు కత్తులు దూయుట న్యాయము కాదు. అతఁడు కొంచెము సంస్కృతాంధ్రసా హిత్యము కలవాడే కాని లేనివాఁడు కాఁడు. అతఁడు మొదట వ్రాసినవిదురసీతి యనుపుస్తకమును సంస్కరించి నాపెన్నులో ముద్రించితిని. అతనికివిత్య మంత సాధువు కా కున్నను ఉత్తరరామచరిత్రము లోనగు కొన్ని గ్రంథములు రచియించి యున్నవాఁడు. ఉత్తరరామ చరిత్రము సరియైన యాంధ్రీకరణము కానిమాటయే నిజము. కుతూహలమునంజేసి దిశరూపకముఁ దెలిగించినాఁడు. అది మహాపండితులు తెలిగింపవలసినగ్రంథము. దానిలోఁ దప్పులు పడిన వనుటలో సగదియ పడవలసినది లవమైనను లేదు. మీవిమర్శములోఁ జూపిన వన్నియును దప్పులే కాని యొప్పు లన నొప్పుదు. మఱియునుం గొన్ని తప్పు లాధ్యుంధ్రదశరూపకమునం జూపట్టు చున్నవి.

అవి యన్నియును ద్వితీయముద్రణమునందు సవరించుకొను నని నాయభిప్రాయము. కావున నింక మీ రీవిషయమును విడిచి మా సూర్యనారాయణ విశేషజ్ఞుడగుఁ గౌపుత మని యాశీర్వాదించుచుందురు గావుత మని విన్నవించు చున్నాఁడను. చిత్తగించవలెను.

11-4-1918.
రాజమహేంద్రవరము. }

విధేయుఁడు,
శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిశాస్త్రి.

వేంకటగిరిసంస్థానపండితు లగు వేంకటసుబ్బాశాస్త్రిలుగారి వ్యవహారాభిప్రాయము.—

“మీరు వైశాఖశుద్ధ ౨ వ్రాయించినజాబు చేరి సంగతులు తెలియనాయను. అభిసారికాలక్షణము ప్రతాపరుద్రీయమునందు సాహిత్యరత్నాకరమందును రెండువిధములు గలదిగా చెప్పబడ లేదు. వ్యాఖ్యానమందు యోజన చేశి యున్నారు. రసమంజరీ రసార్ణవసుధాకరము మొదలైన గ్రంథములలో చెప్పియుండు ప్రకారముగా యోజన చేశి యున్నారు. మీరున్న వ్రాశి ఉపపత్తులు వాట్లను అనుసరించే యున్నవి. అయితే దశరూపకకారుడు చెప్పినలక్షణము నున్న వ్యాఖ్యానమందు ఉదహరించి శ్లోకమునున్న బట్టిచూస్తే నేరుగా కాంతు నభిసరించునానిక అభిసరింపబోవు చున్ననానిక అని ద్వివిధముగా అభిప్రాయము స్వారస్యముగా యున్నట్లు తోచుచున్నది. కాంతు నభిసరింపజేయు చున్న దని వ్యాఖ్యాతకు తాత్పర్యముంటే నాయకుణ్ణి దూతిద్వారా తనగృహమును రావించిన దని తాత్పర్యము గల శ్లోకమును ఉదహరించవలను. అట్లా ఉదహరించ లేదు. గనుక దశరూపకకారునికి అభిసరించుచుండేది, అభిసరింపబోవునది, అనియే తాత్పర్యముగా తోచుచున్నది. ప్రతాపరుద్రీయాదిగ్రంథములయందు ప్రోషితభర్తృక అను నానిక వకతె చెప్పబడి యున్నను రసమంజర్యాదిగ్రంథములలో ప్రవత్సృతృతిక, ప్రోషితభర్తృక, అని భేదములు చెప్పి యున్నట్లు, అభిసారికలో గూడా అభిసరింపబోవుచున్న దనియుకూడా చెప్పవచ్చును గదా! మరియు ప్రతాపరుద్రీయములోకూడా “కాంతాభిసరణో ద్యుక్తా” అని చెప్పబడి యున్నది. ప్రతాపరుద్రీయము దశరూపకగ్రంథమును బట్టి చెప్పబడినది అనుటకు సందేహము లేదు. అచ్చటచ్చట “ఏషా దశరూపకోక్త ప్రక్రియా” అని చెప్పబడి యున్నది. కాంతాభిసరణో ద్యుక్తా అనుపదమును అభిసరించునది తదుద్యోగము గలది అని అర్థము

చెప్పట స్వారస్యముగా యున్నది. లేనియడల సాహిత్యరత్నాకర మందు చెప్పినట్లుగానె “అనురక్తా స్వయం యాతి కాంతం యా సాభి సారికా” అని చెప్పి వుండును. గన్గ ప్రతాపరుద్రీయముకూడా దశ రూపకకారాభిప్రాయమును అనుసరించుచున్నట్లు స్పష్టముగా తెలియ బడు చున్నది. ఇది గ్గా “నచ మేవ గచ్ఛతి యథా లఘుతాం” అను శ్లోకిము మల్లి నాఘసూరిగారు కలహంతరితపరముగా చెప్పి యు న్నారు. కలహంతరిత, కోపముచే ప్రియుణ్ణి నిరాకరించి పిమ్మట పశ్చాత్తాపమును బొంది తానే ప్రియునివద్దికి దూఱిని పంపునది. యీషద్య ములో “నచ మేవ గచ్ఛతి యథా లఘుతాం” అన్నిశాదములో లఘుత్వకారణము తానె దూతిని పంపుటయే గాని వేరే కాదు. అట్లానే, అభిసారికాపరములో తానె ప్రియునివద్దికి పోవుట లఘుత్వ కారణ మని అనశ్శ్యం చెప్పవలను. గన్గ అభిసరింపబోవు నుద్యోగిం చిన నాయక ముందుగా నాయకాభిప్రాయమును తెలుసుకొన వల నని దూతిని పంపిన దని చెప్పవలను. ఇద్దరికి స్వయంగమనం కలదు. రెండవదానికి విలంబగమనం—యీలాటిచర్చలు మొదలైనవి శ్రీ శ్రీ శ్రీ పెద్దరాజాగారిసముఖమునందు జరిగినవి. అందుమీద శ్రీవారుకూడా యీఅభిప్రాయం బాగా యున్న దని శలవిచ్చినారు. దాన్ని బట్టి నేను వ్రాశినాను.

(౨) రసవిషయములో రసము నటనిష్ఠము అని గ్రంథకారుని యభిప్రాయ మని నేను చెప్పినట్లు సూర్యనారాయణశాస్త్రిలవారు వ్రాయడం పొరబాటు. ఇచ్చట యేమి జరిగినది అనగా నేనే సూర్య నారాయణశాస్త్రిలవారిని అడిగితిని. దశరూపక వ్యాఖ్యానమును చూడగా రసము నటనిష్ఠము అని మీరు వ్రాసినట్లుగా తోచుచున్నది. దానికి అట్లా అభిప్రాయము వుండదు. సదాశివశాస్త్రిలవారు మొద లైనవారు వచ్చినప్పుడు చక్కగా చర్చ జరిగితే దాని అర్థము స్పష్ట ముగా తెలుసును అని చెప్పినాను. ఇదివరకు సదరుగ్రంథమును చక్కగా నేను చర్చ చేయ లేదు.

(3) స్వాధీనపతికాలక్షణములో మీరు వ్రాశ్చి దోషములు దోషములు కా వని నేను చెప్ప లేదు. ఇవి అసమాధేయదోషములు కావు. యేదో విధముగా సమాధేయము అని చెప్పినాను. ఇంతేకాని వేరే కాదు.

చె. వెంకటసుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి.

—[*] ని గ మ న ము. [*]—

ఇటులు పండితాభిప్రాయము లేఁబడియూ అగుచున్నవి. వీని లోఁ గొన్ని యనేకులు పండితులు చేరి యిచ్చినవి కావున వారిల లెక్కించినచో సభిప్రాయప్రదాతలు డెబ్బదిముగ్గు రిగుచున్నారు. ఎందఱైనను వీరలలో, మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు శ్రీ ప్రభువర్యులసన్నిధికి వ్రాసికొన్నప్రకారము, పదుగురుపండితులు పక్షపాతశూన్యులు నాంధ్రదేశమునఁ బ్రసిద్ధులు నగువారి లుండక పోరు. తమ కోరికప్రకారము పదుగురియభిప్రాయములే కాక, పె క్కండ్రయభిప్రాయములు “సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి దశరూప కాంక్షీకరణము, తన్నిర్వాహార్థమై చేయువాదము, సమంజసములు కా” వని యొకకంఠముతో వక్కాణించుచుండ నాశాస్త్రిగారుకూడ నంగీకరింపక తప్ప దని తోఁచెడిని.

ఒకవేళ వేంకటగిరి వేంకటసుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారి ద్వితీయపత్రికాభి ప్రాయము స్వమతానుకూల మని సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు తలం తురేమో కాని యది ఘటిల్లదు. ఆపత్రికలో రసము నటనిష్ఠ మనుటను గూర్చియు, స్వాధీనపతికాలక్షణము వాసకసజ్జయం దతివ్యాప్త మనుటను గూర్చియు, వ్రాయఁబడినవిషయములు సూర్యనారాయణ శాస్త్రిగారి కనుకూలములు గా వనుట తెల్లము గదా! ద్వితీయాభి సారికను గూర్చి వ్రాయఁబడినదిగూడ సనుకూలము గాదు. “దూతి

హాపునది ద్వితీయాభిసారిక ” యని నుడివెడు సూర్యనారాయణశాస్త్రి గారికి “అభిసరింపజోవునది ద్వితీయాభిసారిక ” యని స్వయంగంత్రి కభిసారికాత్వము చెప్పెడు వేంకటసుబ్బాశాస్త్రిగారిలక్షణ మేటు లను కూల మగును ?

ఇది గాక యీలక్షణము నీరి పూర్వపత్రికాభిప్రాయమునకు విరుద్ధ మగుట వ్యాహతం బగుచున్నది. అయ్యది పైపండితాభిప్రాయ ముల సంవాదమునను, అలంకారశాస్త్రానుగ్రహమునను, బలవత్తరము గాన వినిగమనావిరహప్రసక్తి లేదు.

వేంకటసుబ్బాశాస్త్రిగారు “దశరూపకమును, తద్వ్యాఖ్యను బట్టి చూస్తే అభిసరించుచున్నది అభిసరింపజోవునది, అని చెప్పుటే స్వారస్య ” మని వ్రాసిరి. కాని యది మూలవ్యాఖ్యలయభిప్రాయ ముల కత్యంత విరుద్ధము. కనుడు “స్వయ మగమనా న్నాయకం ప్రత్యప్రయోజకత్వా న్నాభిసారికాత్వమ్ ” అని లిఖించిన వ్యాఖ్యాత “నాయకాభిసరణప్రయోజక ద్వితీయాభిసారిక ” అని నుడువుచు న్నాడు. “అభిసరింపజోవునది ” యని స్వయంగంత్రికే ఆయభిసారి కాత్వమును జెప్పెడు శాస్త్రిగారి కీవ్యాఖ్యాభిప్రాయము ప్రతికూలమే కదా! ఇటులు మూలాభిప్రాయము గూడ. దశరూపకమును బట్టి ప్రతాపరుద్రీయము వ్రాసినదిని దీని వీ రీప్రతికలో వ్రాసిరి. ఆప్ర తాపరుద్రీయములోని “కాంతాభిసరణో ద్యుక్తా ” అనెడు లక్షణ మును వివరించునపుడు కుమారస్వామి సోమయాజిగారు “కాంతస్య కర్తృణః కర్తు ర్వా ” అని వ్రాసి, తదుపప్తంభముగా నీదశరూపకో క్తాభిసారికాలక్షణమునే వ్రాసిరి. దీని ననుసరించి ద్వితీయాభిసారికా లక్షణమును వ్రాసిన రిసమంజరీసాహిత్యదర్పణాదిగ్రంథకర్తలు గూడ నిటులే వ్రాసిరి. కావున “సారయేత్ ” అను దశరూపకలక్షణము నకు “కాంతకర్తృకాభిసరణప్రయోజక యభిసారిక ” యనియే తా త్పర్య మనుట తెల్లము. అటు లగునపు డీమూలలక్షణము, “అభిస

రింపబోవునది ” అని స్వయంగంత్రి కభిసారికాత్వము చెప్పెను పేంకట
సుబ్బాశాస్త్రిగారికి విరుద్ధ మనుట నిర్వివాదాంశము.

వాస్తవమున దశరూపకమునకు శాస్త్రిగారు చేసిన యర్థ
ముపపన్నంబే కాదు. వారు “ సారియేట్ ” అను ణిజంతమునకు
“ అభిసరింపబోవు చున్నది ” అని యర్థము వ్రాసిరి. అది ణిజంతము
నకుఁ దగినయర్థము గాదు. “ స్వత్రాత్రః కర్తా, తత్ప్రియోజకో హే
తుశ్చ ” అని యుండుటవలన స్వత్రాత్రః కర్తప్రేరకునకే హేతుకర్తృ
త్వము సిద్ధ మగుచున్నది. ఇది పుష్పత్తివాదస్వీయకారికమున
“ హేతుమతిచే త్యనుశాసనా ణ్ణిజణ్ణో హేతుకర్తృత్వమ్. తచ్చ
స్వతంత్రకర్తృప్రేరణా అన్యనిష్ఠ కర్తృత్వ నిర్వాహక వ్యాపారరూపా ”
అని గదాధరభట్టాచార్యులచే వివరింపబడినది. శాస్త్రులవారియర్థ
మున నొకనాయికయే స్వతంత్రకర్త్రీయు హేతుకర్త్రీయు నగుచున్నది.
ఇందువలన నన్యనిష్ఠ కర్తృత్వ నిర్వాహక వ్యాపారవత్త్వరూపహేతు
కర్తృత్వము నాయికకు సిద్ధింపదు. అపుడు “ సారియేట్ ” అని ణిజం
తప్రయోగ ముపపన్నము గాదు.

ఒకవేళ, శాస్త్రిగారు “ అభిసరింపబోవు నుద్యోగించిన నాయిక
ముందుగా నాయకాభిప్రాయము జెలుసుకోవల సని దూతిని పంపిన
దని అవశ్యం చెప్పవలను ” అని వ్రాయుచున్నారు కాబట్టి నాయిక
యందు దూతీగమనమునకుఁ బ్రయోజకత్వము, స్వయంగమనమునకు
స్వతంత్రకర్తృత్వము నిరాశాధము, దూతి స్వాన్యయే కదా ! అని
యందు రేమో, అది సరి గాదు. స్వత్రాత్రకర్తృప్రయోజకత్వము వివ
క్షితము. దూతి యభిసరణస్వత్రాత్రకర్త్రీ గాదు. మ తేమన్న, వీరి
మతమున నాయికయే. అది స్వాన్య గాదు. కావున స్వతంత్రకర్తృ
ప్రేరకత్వరూపహేతుకర్తృత్వము నాయికకు సిద్ధింపదు. కావున
శాస్త్రిగారు చెప్పినయర్థ ముపపన్నంబే కా దనుట తెల్లము.

ఇక “కాంత నభిసరింపఁ జేయునది, అని వ్యాఖ్యాతకు తాత్పర్య ముంటే నాయకుణ్ణి దూతీద్వారా తనగృహమున్ను రావించిన దని తాత్పర్యము గల శ్లోకము నుదహరించును. అట్లా ఉదహరించ లేదు. గన్గు దశరూపక కారునికి అభిసరించుచున్నది అభిసరింపజూపు నది అనియే తాత్పర్య ” మని శాస్త్రులుగారు తాము చేసినయర్థము దశరూపక కారాభిమత మయినటులు నిరూపించి యున్నారు గదా! అని యందురు. అది కాదు. వ్యాఖ్యానమును బట్టి గదా మూలమునకు వా రాయర్థము చేసిరి. “ నాయకిం ప్రత్యప్రయోజకత్వాత్ ” అని లిఖించినవ్యాఖ్యాతకు “అభిసరింపజూపునది ” అనులక్షణముభిమతము గా దని నిరూపింపఁబడియె. అందఁ వలన వ్యాఖ్యనుబట్టి శాస్త్రుగారు మూలమునకు స్వాభిప్రేత మగు నభిప్రాయము సూచించుట పొసంగదు. “ సారయేత్ ” అని లక్షణము చేసిన మూలకారున కిది యభిమతమే కా దనికూడ నిరూపింపఁబడియెను.

ఇదిగాక నాయకుఁడు తనయుల్లు చేరినపిదప నాయక యభిసారికయే కాదు. అభిసారిక విప్రలంభశృంగారాలంబననాయకలలోఁ జేరునది. దానికి దశరూపకమున చింతా నిశ్వాసభేదాశ్రు వైవర్ణ్య గ్లాన్యగూఢణములు గుణములు చెప్పఁబడినవి. ప్రియసమాగమ మహా భాగ్యశాలిని యగు నాయక కివి యుండవు. మ శ్చే మనిన, క్రీడౌ జ్వల్యప్రహర్షితామ యుండును. అది సంభోగశృంగారాలంబనయై స్వాధీనపతిక నాఁబరగు. కావున శాస్త్రుగారు రట్టి యుదాహరణము కావలయు నని కోరుట తగదు.

ఇది గాక, నాయక సంకేత దేశసంగయోగానుకూలవ్యాపారవతియైనపుడు ప్రథమాభిసారికయు, నాయకుని దత్తయోగానుకూలవ్యాపారవంతుని జేయ నుద్ద్యోగించుచున్నపుడు ద్వితీయాభిసారికయు నగుచున్నది. అనఁగా నభిసరణాభిసారణాన్యతరవ్యాపారము నాయక యందు వర్తమాన మైనపుడే యభిసారిక యగుచున్నది. “ అభిసరతి

అభిసారయతి వా అభిసారికా” అను విగ్రహవాక్యముగూడ నీయర్థమున చాటుచున్నది. ఇట్టిచో, నాయకుడు తనయిల్లు జేసినదిప నాయక యభిసారిక యెటు లగును? సర్వజ్ఞు డగు ధనికపండితుం డట్టి దాని కభిసారికాత్వ మెటు లంగీకరించును? వ్యాసాచార్యరామోత్తర మట్టిప్రయోగ మగుచో గ్రామసంయోగోత్తరముకూడ “గ్రామం గచ్ఛతి” యని ప్రయోగము కలుగవలసి వచ్చును. కావున శాస్త్రి గారు నాయకుని తనయిల్లు జేర్చినది యభిసారిక యని భావించుట పొరపాటు.

ఇదిగాక సాహిత్యదర్పణమున ద్వితీయాభిసారికకు “అభిసార యతే కాంతం యా మన్మథవశం వదా” అని లక్షణము చెప్పి దానికి లక్ష్యముగా “నచ మేవ గచ్ఛతి” అను ప్రకృత్యశ్లోకము నుదాహరించినందున నది నాయకాభిసారణపరమే కాని నాయకాస్వయంగమన పరము గా దని స్పష్ట మగుచుండినను, ఆ యభిప్రాయమునే ధని కుండు “నాయకం ప్రత్యప్రయోజకత్వాత్” అనుటచే బోధించి యుండినను, వానిని గటాక్షింపక శాస్త్రులుగారు “నచ మే” అను శ్లోకమును స్వయంగంత్రిపరముగా నఱుంచి “ఇద్దరికి స్వయంగమ నం కలదు. రెండవదానికి విలంబగమనం” అని సిద్ధాంతము చేయుట చిత్రము.

ఇదిగాక *వీ రిచట వ్యాఖ్యాభిప్రాయమునే ముఖ్యముగా నెత్తి కొని తదనుగుణముగ మూలమును నఱుంచి ప్రతాపరుద్రీయాభిసారికాలక్షణమందు వ్యాఖ్యాభిప్రాయమును నిరాకరించి మూలమున కన్యార్థము చేయుట తగదు. “వ్యాఖ్యానతో విశేషప్రతిపత్తిః” అను న్యాయ ముభయత్ర సమానము. వ్యాఖ్యాతలయభియుక్తత్వముగూడ నవిశిష్టము. ఇంతియ కాదు. ప్రతాపరుద్రీయవ్యాఖ్యానము సర్వాలంకారగ్రంథసంవాదసమలంకృతము. స్వోచ్చేషిత దశరూపకవ్యాఖ్యాభిప్రాయము తద్విపరీతము. నిరుక్తరీతిని వ్యాఖ్యాకృ దనభిమతము మూలానభిమతంబును.

ఇక, “కాంతాభిసరణో ద్యుక్తా” అనేడి ప్రతాపరుద్రీయలక్షణమునకు “కాంతుని సభిసరించునది, తదుద్యోగము కలది” అనియే తాత్పర్యము గాని రత్నాపణవ్యాఖ్యానిత మగు “కాంతస్య కర్తృణః కర్తు ర్వా” అని కాదు, అయ్యది రసమంజర్యాద్యనుగుణము కాని మూలానుగుణము గాదు, కావున రత్నాపణవ్యాఖ్యానము నిరాకరింపఁబడియె, అందు రేమో. అది సరి గాదు. కృదంత మగు సభిసరణశబ్దముయోగమున “కర్తృకర్తృణోః కృతి” అనుసూత్రముచే గర్తృకర్తారములయందు షష్ఠీయు, కాంత స్యాభిసరణమ్” అని విగ్రహమును, శాస్త్రసమతము లగుట శైల్యము. కావున ధర్మాపణము శాస్త్రీయం బగుట సూపపన్నంబై యితరాలంకారిక సంవాదమహితంబై మూలానుగుణం బగుచున్నది.

“అభిసరించునది అభిసరింపబోవునది” అనేడి శాస్త్రీగారివ్యాఖ్యానమే తద్విపరీతం బగుట సత్యంత హేయంబు. కనుఁడు. తనతమున “కాంతాభిసరణో ద్యుక్తా” అనేడి మూలములో “కాంతాభిసరణ” అనునది యొకలక్షణము, “ఉద్యుక్తా” అనునది యొకలక్షణము కావలయు. రెంటికి విశేషణోభయపదకర్తృధారయము. కాంతాభిసరణపదము కాంతునిగూర్చి యభిసరించునది యనునర్థమును, ఉద్యుక్తాపదము కాంతాభిసరణోద్యోగము కలది అను నర్థమును బోధింపవలయు. అభిసరణపద మభిసరణక్రియావత్పరము. వారు తెచ్చిపెట్టుకొన్నతత్పదము పూర్వనిర్దిష్ట మగు కాంతాభిసరణపరామర్శక మనవలయు. కాంతాభిసరణపదము ప్రథమలక్షణమున ధర్మపరము స్త్రీలింగమును, ద్వితీయలక్షణమున ధర్మపరము నపుంసకమును అని యంగీకరింపవలయు. ఈయర్థము విద్యానాథునకు దశరూపమునకు సభిమత ముట. “స్వరూపవ్యాక్రియైవ పరాక్రియా” అను న్యాయము ననుసరించి యింతియ చాలు నని దీని యసాంగత్యము వివరింప నొల్లను. ఇట్టి యపూర్వార్థము మూలానుగుణమో,

తత్వాపేక్షపదర్థితార్థము మూలానుగుణమో, పండితులు పరిశీలింతురు గాక.

శాస్త్రులుగారు తుదిని “ఈలాటిచర్చలు మొదలైనవి శ్రీశ్రీశ్రీ ఔద్ధరాజాగారిసముఖమునందు జరిగినవి. అందుమీఁద శ్రీవారుకూడా యీయభిప్రాయం బాగా యున్న వని శలవిచ్చినారు. దాన్నిబట్టి నేను ప్రాసినాను” అని నిరుక్తార్థమంతయుఁ దమది కానటులు తేల్చిరి. ఇది వాస్తవ మని తలంప రాదు.

ఏ రింకొకజాబులో: “అప్పుడు జరిగినచర్చలో శ్రీవారికి దశ రూపకకారునియొక్క అభిప్రాయము స్వయముగా అభిసరణ చేయునది దూతని పంపునదియు నభిసారిక యని ధనికోదాహృతఉదాహరణము వల్ల తోచుచున్న దని శల విచ్చి యుండిరి” అని వ్రాసియున్నారు. ఇటులు పరస్పరవిరుద్ధము లైన యభిప్రాయములు శ్రీవారు సెల విచ్చి యుండు రనుట సంభావనీయము కాదు. ఇది గాక శ్రీమహారాజుగారు ప్రకృతవిషయములో తి. నారాయణదాసుగారిద్వారమున నా కనుగ్రహించినపత్రికలో “మీరు వ్రాసినయుత్తరములు చేరినవి. ఆయుత్తరములను బ్రహ్మశ్రీ వేంకటసుబ్బాశాస్త్రిగారి చేతి కిచ్చి సంస్కృతదశ రూపకాదులఁ దెప్పించి మీరును మల్లాదివారును వ్రాసినవిషయము లను సాంతముగ శ్రీవారు చిత్తగించిరి. మీరు వ్రాసిన యాక్షేపములు సంస్కృతగ్రంథానుసారముగ నున్న వనియు, మల్లాదివారు వ్రాసిన సమాధానములు సమంజసములుగ నుండలే దనియు సెలవిచ్చిరి.” అని వ్రాయించిరి. అప్పటికి మల్లాదివారిసమాధానములు చాలవఱకభిసారికావిషయముననే ప్రవర్తించి యుండినవి. అవి సమంజసములు గా వని వ్రాయించిన పండితప్రభువులు తద్విఁ గను బరస్పరవిరుద్ధముగను నెప్పటికి సెలవిచ్చి యుండరు. వ భక్తపరాధీనులయిన మనశాస్త్రిగారే అప్పటప్పటికిఁ బ్రాసములు చేసినవి. పాదము

యీకాః జాప్తుమన్నా రు. అవియు నుపపన్నంబులు గాక సిక్తతాకూటంబులువోలెఁ దమంతనే కూలిపోవు చున్నయవి. ప్రయత్న శతములే నిలిపినను “నహికస్యచి ద్ద్వంధకృతో విపరీత లేఖనం యు క్తిబలా ద్వస్తు సిద్ధా బాధకమ్ ” అను గదాధరవాక్యానుసారము దర్శితానేకపండితాభిప్రాయములకు నాలంకారికసిద్ధాంతములకు విపరీతము లగుట శ్రుతసిద్ధాంతప్రతికూలములు గాఁజాలవు. ఇటులు పర్వేషసిద్ధి సమకూరినది. ఓం తత్సత్.



